

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ 37

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

TOME 37

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Тридцать седьмая сессия

ДК/СЕС 37

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Том 37

Тридцать седьмая сессия
13 - 24 марта 1979 г.
г. Будапешт

(Протоколы № 175 - 177)

С П И С О К

участников XXXVII сессии Дунайской Комиссии

I

Страны-члены Дунайской Комиссии

Австрийская делегация

г-н ДЕНГЛЕР Йоган-Йозеф	- Представитель Австрийской Республики в ДК
г-н БОГЕН Франц	- Заместитель Представителя АР в ДК
г-н ПРЕЙШЕН Джемс	- советник
г-н ВЕЛЧОВСКИ Герхард	- советник
г-н ТАУХЕР Герберт	- советник
г-н НИСНЕР Эрнст	- советник
г-н ГЛАЗЕЛ Эрнст	- советник
г-н ЛЕЙНШИТЦ Петер	- советник
г-н ВЮРМБЕК Ханс-Георг	- советник
г-н ФРЮВИРТ Фридрих	- советник
г-н ЛУЦЕНСКИ Отмар	- советник
г-жа ШТАНЦЕР Рейнгард	- советник

Болгарская делегация

г-н ВИДЕНОВ Владимир	- Представитель Народной Республики Болгарии в ДК
г-н СТЕФАНОВ Стоил	- Заместитель Представителя НРБ в ДК
г-н ЖИВОДИНОВ Владимир	- советник

г-н КОЛЧАКОВ Илья	- советник
г-н МАРИНОВ Михо	- советник
г-н КОСЕВ Николай	- советник
г-н МАРИНОВ Александр	- советник
г-н МЛАДЕНОВ Никола	- советник
г-н МИТРЕВ Йосиф	- советник
г-н ПОПОВ Александр	- советник
г-н ГОРЧИВКИН Стоян	- советник
г-н ПЕТКОВ Иван	- советник
г-н БОЕВ Бойко	- эксперт

Венгерская делегация

г-н РОШКА Иштван	- Представитель Венгерской Народной Республики в ДК
г-н КОВАЧ Иштван	- Заместитель Представителя ВНР в ДК
г-н КОВАЧ Дежё	- советник
г-н МАТЕ Бела	- советник
г-н КИШИ Йозеф	- советник
г-н БАРТА Петер	- советник
г-н ХАЙДУ Имре	- советник
г-н АНГЕЛИ Дьёрдь	- советник
г-н СЕКЕРЕШ Карой	- советник
г-н КАЛДИ Лайош	- советник
г-жа ПИНТЕР Клара	- советник
г-н САБО Отто	- советник
г-жа ЗВЕРКО Мария	- советник
г-н БРУХАЧ Янош	- советник
г-жа БОЕР Габорне	- советник
г-н ИРИЦ Ласло	- советник

Румынская делегация

г-н БОЛОЖАН Виктор	- Представитель Социалистической Республики Румынии в ДК
г-н МУНТЕАНУ Думитру	- Заместитель Представителя СРР в ДК

г-н САУЛЕСКУ Георге	- советник
г-н РЫУРЕАНУ Корнел	- советник
г-н МАТЕЕСКУ Николае	- советник
г-н КОНСТАНТИН Ангел	- советник
г-н ОАНЧЕА Андрей	- советник

Советская делегация

г-н ПАВЛОВ В.Я.	- Представитель Союза Советских Социалистических Республик в ДК
г-н ПИЛИПЕНКО В.В.	- Заместитель Представителя СССР в ДК
г-н СМИРНОВ Б.Г.	- советник
г-н БАННОВ К.В.	- советник
г-н КОКЕЕВ М.Е.	- советник
г-жа ЯКИМОВИЧ Л.Н.	- советник
г-н ЗАЛАВСКИЙ В.Н.	- советник
г-н ВОРОНЦОВ В.М.	- советник
г-н ДЕМЕНТЬЕВ Н.Ф.	- советник
г-н ГОЛУБ В.К.	- советник

Чехословацкая делегация

г-н МОРАВЕЦ Вацлав	- Представитель Чехословацкой Социалистической Республики в ДК
г-н РАК Мирослав	- Заместитель Представителя ЧССР в ДК
г-н КИСЕЛ Ярослав	- советник
г-жа ШВЕГЛОВА Божена	- советник
г-н УЖАК Рудольф	- советник
г-н БОЛДА Теодор	- советник
г-н ЛЮБИ Ондрей	- советник
г-н ШЕФЕРНА Витезлав	- эксперт

Югославская делегация

г-н ПЕТРОВИЧ Драгомир	- Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в ДК
г-н СТАЛИО Винко	- Заместитель Представителя СФРЮ в ДК
г-н БЕКТО Тайб	- член делегации
г-н ГАВРИЧ Милан	- член делегации
г-н ШОЛДРА Михайло	- член делегации
г-н ПЕТРИ Павел	- член делегации
г-н УРСИЧ Саво	- член делегации
г-н ЯНКОВИЧ Бранко	- член делегации
г-н ЗЕЦ Славко	- член делегации
г-н РАДИЧ Степан	- член делегации

II

Министерство транспорта Федеративной Республики Германии

г-н ЗЕНГПИЛЬ Йоханнес
г-н ПАУЛ Вольфганг
г-н ИПЗЕН Винрих
г-н ЗЕЙФ Адольф

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н ШТРАССЕР Франц

Совет Экономической Взаимопомощи

г-н ПЕНЕВ С.

Программа ООН по окружающей среде - Женева

г-н БИРЮКОВ Г.Е.

Всемирная Метеорологическая Организация

г-н ШТАРОШОЛСКИ О.

Международная организация труда

г-н ПЕРЕН Г.

ПОВЕСТКА ДНЯ

XXXVII сессии Дунайской Комиссии
(13 - 24 марта 1979 года)

1. Навигационные вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам, в том числе:
 - Проект Макета лоцманских карт реки Дунай.
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

- а/ Информация о содержании судоходного фарватера реки Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г.
- б/ Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, в том числе:
 - Проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае.
 - Проект Макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19... г. по 31 марта 19... г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, в том числе:

- Проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае.
4. О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма.
 5. Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии.
 6. Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.
 7. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии с 25 марта 1978 года по 12 марта 1979 года.
 8. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 года до XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.
 9. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.
 10. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.
 11. Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.
 12. Разное
 - Изменение статьи 5 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

П Р О Т О К О Л

№ 175

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

13 марта 1979 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н РОШКА

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Денглер
Народной Республики Болгарии	- г-н Виденов
Венгерской Народной Республики	- г-н Рошка
Социалистической Республики Румынии	- г-н Боложан
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Павлов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Моравец
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Петрович

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель Дунайской Комиссии г-н РОШКА

Открывая XXXVII очередную сессию Дунайской Комиссии, сердечно приветствую вас, господа Представители, и членов ваших делегаций и желаю вам плодотворной работы.

Мне также приятно приветствовать участвующих в сессии в качестве наблюдателей: делегацию Министерства транспорта Федеративной Республики Германии, представителей Совета Экономической Взаимопомощи, Европейской Экономической Комиссии ООН, Программы ООН по окружающей среде. Ваше плодотворное участие в работе сессии будет способствовать успешному решению вопросов, стоящих на повестке дня.

В этом году Совет Экономической Взаимопомощи отмечает 30-летний юбилей этой организации. Мы выражаем удовлетворение и признательность за плодотворную деятельность и хорошее сотрудничество, установившееся и развивающееся между Дунайской Комиссией и Советом Экономической Взаимопомощи в пользу обеих организаций. Я полагаю, что господа Представители будут согласны с моим предложением направить в адрес СЭВ от имени нашей сессии поздравительную телеграмму по этому случаю.

За отчетный период достигнуты определенные успехи в разрешении вопросов навигационного, гидротехнического, гидрометеорологического, статистического и юридического характера, а также вопросов изданий и финансовых вопросов, принятых Планом работы Дунайской Комиссии. Эти успехи являются дальнейшим шагом к созданию благоприятных условий для развития дунайского судоходства, которые были достигнуты благодаря тесному сотрудничеству и

усилиям всех Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, компетентных органов придунайских стран и международных организаций, за что, пользуясь своим высоким представительством, выражаю им, от имени руководства Дунайской Комиссии, большую благодарность. Выражаю также положительную оценку в адрес Секретариата Комиссии за его вклад в работу Комиссии своевременной и качественной подготовкой материалов.

Настоящей сессии предстоит рассмотреть и принять решения по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, юридическим, финансовым и другим вопросам, касающимся деятельности Дунайской Комиссии, а также установить программу работы Комиссии до следующей XXXVIII сессии.

Разрешите мне выразить уверенность в том, что все эти вопросы найдут положительные решения в духе традиционного для Дунайской Комиссии сотрудничества.

Констатирую, что все Представители стран-членов Дунайской Комиссии имеют надлежащим образом оформленные полномочия и объявляю XXXVII сессию Дунайской Комиссии открытой.

Мы должны принять Повестку дня настоящей очередной сессии. Представляю на ваше рассмотрение предварительную Повестку дня (док.ДК/СЕС 37/8), составленную и разосланную в соответствии со статьей 15 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

Я и югославская делегация глубоко удовлетворены тем, что мы находимся вновь в Будапеште - столице Венгрии, соседней и дружеской страны. Мы тем более оцениваем этот факт, так как речь идет о городе г-на Рошка - Председателя Дунайской Комиссии, которого мы приветствуем и желаем больших успехов в его ответственной должности. Пользуясь случаем, приветствую и выражаю наилучшие пожелания успешной работы Секретарю Комиссии Послу г-ну Боложан, а также всем своим уважаемым коллегам - Представителям в Дунайской Комиссии.

Одновременно приветствую членов Секретариата Дунайской Комиссии во главе с директором г-ном Кинцел и желаю больших успехов в работе.

Я убежден, что настоящая XXXVII сессия Дунайской Комиссии пройдет в духе взаимопонимания, взаимного уважения и дружбы, характеризующем до сих пор работу Комиссии и давшем возможность единогласно принимать решения. Дух, который господствовал на совещаниях экспертов, состоявшихся между двумя сессиями, обнадеживает нас в этом отношении.

Со своей стороны, я убежден, что настоящая сессия будет проходить в дружеской атмосфере, ибо страны-участницы развивают взаимоотношения на такой же основе.

Что касается настоящей сессии Комиссии, я могу сказать, что мы согласны с предусмотренным планом ее проведения и выбранными вопросами.

Мы также согласны с Повесткой дня, за исключением пункта 4 - "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма". Г-н Сталио - Заместитель Представителя СФРЮ в Дунайской Комиссии - на совещании 27 февраля 1979 г. объяснил причины нашей позиции. Мы считаем, что этот вопрос нельзя ставить на повестку дня Дунайской Комиссии. Действительно, по нашему мнению, он не покрыт Конвенцией о режиме судоходства на Дунае.

В данном случае речь идет о новом искусственном канале, прорытом на территории суверенного государства, которое его построило на свои средства и на основании собственного решения, а это является суверенным правом каждого государства. Я также хотел бы напомнить, что речь идет о стране, не являющейся участницей Дунайской Конвенции и полноправным членом Дунайской Комиссии. Также следует добавить, что на определенных условиях - причем это суверенное право каждой страны устанавливать эти условия в таких случаях - канал открыт для судов остальных придунайских стран без какой-либо дискриминации, на основе одинаковых условий, и, следовательно, он далеко не препятствует судоходству, а облегчает его.

Г-н Председатель, позвольте напомнить, что при подписании в 1948 г. Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае имелаась в виду такая концепция, а именно, что Конвенция применяется только к естественно-му течению Дуная, за исключением его притоков, а также соединительных каналов.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Румынская делегация весьма внимательно рассмотрела предлагаемый проект Повестки дня. Как я уже утверждал на неофициальном совещании, я вновь желаю высказать официально принципиальную позицию и просьбу румынской делегации не ставить пункт 4 на Повестку дня по той причине, что Дунайская Комиссия не компетентна в обсуждении этого вопроса. Я оставляю за собой право дать разъяснение по этой проблеме, если возникнет необходимость.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

От имени австрийской делегации я присоединяюсь к каждому слову, высказанному моим коллегой Послом г-ном Петровичем. Со стороны Австрии мы всегда работали в Дунайской Комиссии в таком же духе сотрудничества и единогласия.

Я также хотел бы высказаться по пункту 4 Повестки дня, так как в отношении остальных пунктов у нас нет никаких возражений. Мы так же, как и югославская и румынская делегации, не можем согласиться с этим пунктом Повестки дня.

Для нас это является вопросом толкования Конвенции, подписанной в Белграде. Страны, которые предложили этот пункт Повестки дня, считают, что компетенция Дунайской Комиссии основана на тексте Конвенции, однако наша делегация, моя страна придерживаются мнения, что эта компетенция не существует в данном случае. По какой причине? Имея в виду, что это вопрос толкования, то, по

всей вероятности, следует напомнить толкование, заявленное советской делегацией при подписании Конвенции в Белграде. Разрешите процитировать эти слова, ибо нам кажется, что это толкование также действительно сегодня. Слова Председателя делегации Советского Союза в Белграде, которые я хотел бы привести, гласят:

"Второй пункт, на котором я хотел бы остановиться, — это само понятие "Дунай". Понятие дунайской речной системы, как известно, в Конвенции 1921 г. охватывает не только самый Дунай, но также и целый ряд притоков, не только Дунай в его судоходной части от Ульма до Черного моря, но и притоки, перечисленные в ст.2 Конвенции 1921 г., где мы видим и Тиссу, и Мораву, и Таю, и Драву, и Марош, где не указаны, правда, соединительные или обводные каналы, но указано, что такие каналы могут быть впоследствии включены в дунайскую систему, когда они будут построены.

Советский проект исходит из того, что дунайская речная система должна включать в себя лишь собственно Дунай, как таковой, то есть без притоков. Ни Тисса, ни Тая, ни Драва, ни Морава и т.д., ни соединительные, ни обводные каналы не должны включаться в эту систему. Советская делегация исходит при этом из политической и экономической целесообразности. В этом отношении проект стоит на позиции, на которой стояла и Конвенция 1856 г., которая тоже ограничивала дунайскую речную систему одним Дунаем."

Моя делегация придерживается мнения, что и другие страны-члены Комиссии всегда были согласны с этим толкованием Конвенции. Мы считаем это толкование аутентичным, так как Советский Союз был одним из основателей Конвенции и Дунайской Комиссии и, следовательно, после рассмотрения данного вопроса нашими компетентными органами, экспертами по вопросам географии и вопросам Дуная, на взгляд нашей делегации, к данному участку Конвенция не применяется.

Это географический и юридический факт. Таким образом, для моей делегации и моей страны ясно, что Комиссия не компетентна рассматривать это предложение или

обсуждать на сессии пункт 4. С нашей стороны, это не вопрос тактики, а пункт принципа "pacta sunt servanda" — уважения договоров. Совершенно ясно, и я хотел бы это подчеркнуть, что мы также присоединяемся к юридической аргументации, высказанной двумя делегациями: Румынии и Югославии. В заключение мы сожалеем, что не имеем возможности согласиться с пунктом 4 Повестки дня.

Г-н ПАВЛОВ /Советский Союз/

Согласно положениям статей 2 и 8 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае компетенция Дунайской Комиссии распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря, то есть и на участок между Регенсбургом и Кельхеймом. В соответствии с пунктом "а" статьи 8 Конвенции 1948 г. в компетенцию Дунайской Комиссии входит наблюдение за исполнением постановлений Конвенции.

Одним из основополагающих принципиальных положений Конвенции 1948 г. является установление свободы торгового судоходства на Дунае для граждан, торговых судов и товаров всех государств. Поскольку введение Федеральной Республикой Германии разрешительного порядка для судоходства на участке Дуная между Регенсбургом и Кельхеймом нарушает установленный Конвенцией 1948 г. принцип свободы торгового судоходства, Дунайская Комиссия вправе на основании пункта "а" статьи 8 Конвенции рассматривать вопрос о действиях ФРГ и принять по нему соответствующее решение.

Напомню, что на XXXV сессии Дунайской Комиссии в соответствии с компетенцией Комиссии, определенной в ст. 8 Конвенции, утвержден План основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов на Дунае в интересах судоходства. Этот План, составленный на основе предложений придунайских стран, а также и предложений Министерства транспорта ФРГ, предусматривает проведение придунайскими странами гидротехнических работ, в том числе и на участке Кельхейм-Регенсбург. Таким

образом, Дунайская Комиссия уже занималась вопросами, связанными с судоходством на этом участке Дуная, и ее компетенция фактически не оспаривалась официальными западногерманскими представителями, хотя Федеративная Республика Германии и не является участницей Конвенции.

7 июня 1978 г. Представитель Советского Союза в Дунайской Комиссии в свете статей 1 и 2 Конвенции о режиме судоходства на Дунае информировал Комиссию о том, что Посольством Советского Союза в Бонне получена Нота Министерства иностранных дел ФРГ о введении разрешительного порядка для прохода судов на участке от Регенсбурга до Кельхейма. Одновременно Комиссия была информирована о содержании промежуточного ответа Министерства иностранных дел Советского Союза на эту Ноту. Было отмечено, в частности, что советская сторона резервирует за собой возможность позднее высказать свое мнение по данному вопросу. В соответствии с просьбой Представителя Советского Союза этот текст был разослан всем Представителям стран-членов Дунайской Комиссии.

10 октября 1978 г. Комиссия была проинформирована о содержании ответной Ноты, которую советская сторона направила Министерству иностранных дел Федеративной Республики Германии. Представители стран-членов Комиссии были уведомлены о содержании и этой Ноты.

Таким образом, советское предложение о включении в Предварительную повестку дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии самостоятельного пункта "О мерах Федеративной Республики Германии, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма", поддержанное, как известно, тремя другими придунайскими странами, является логическим продолжением предшествующих шагов нашей страны.

У советской делегации имеется возможность привести факты и вступить в полемику по таким вопросам, которые поднимались в выступлениях господ Петровича, Денглера, Боложана. Это, в основном, вопросы, затрагивающие существо проблемы.

Мы полагаем, что обсуждение данной проблемы по существу могло бы быть проведено в ходе рассмотрения самостоятельного пункта Повестки дня настоящей сессии "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма". Поэтому на данном этапе мы не будем приводить дословно заявления Представителей стран-участниц Дунайской Комиссии: Социалистической Федеративной Республики Югославии, Австрийской Республики, Социалистической Республики Румынии, неоднократно говоривших и подчеркивавших, что основополагающим положением Конвенции 1948 г. является установление свободного торгового судоходства на Дунае.

В ходе дискуссии по пункту 4 Повестки дня мы готовы вступить в полемику и обсуждать поднятый г-ном Денглером вопрос: является ли участок от Регенсбурга до Кельхейма участком Дуная или же он представляет собой искусственное сооружение, не подпадающее под действие Конвенции. По этому поводу можно было бы представить на рассмотрение делегаций официальные издания Федеративной Республики Германии, в частности, карты и схемы, где не подвергается сомнению, что участок от Регенсбурга до Кельхейма является участком Дуная.

Наконец, мы могли бы сослаться на текст официальной Ноты МИД ФРГ от 15 февраля 1979 г., в котором вообще не подвергается сомнению тот факт, что участок от Регенсбурга до Кельхейма является участком Дуная.

Наша делегация приветствует заявления господ Представителей Петровича и Денглера с выражением надежды на конструктивное сотрудничество и на этой сессии.

Мы можем заверить делегации, что советская делегация, в свою очередь, готова и будет прилагать свои усилия к конструктивному сотрудничеству, как она традиционно делала это и до сих пор.

Я хотел бы зарезервировать за собой право вернуться к этому вопросу в ходе его обсуждения на сессии.

Как известно, Чехословацкое правительство также получило сообщение Правительства Федеративной Республики Германии о мерах относительно судоходства на участке Регенсбург-Кельхейм. Господа Представители имели возможность ознакомиться с ответным письмом Чехословацкой Социалистической Республики Министерству иностранных дел ФРГ.

По нашему мнению, тот факт, что Федеративная Республика Германии этот участок приспособила для так называемого "большого судоходства" нужно приветствовать, так как это в полном соответствии со статьей 3 Белградской Конвенции, в которой придунайские государства, наряду с другими обязательствами, обязуются производить необходимые работы для улучшения условий судоходства. При этом техническое решение этого улучшения вытекало исключительно из нужд и интересов данного государства. Известно, что об этом мероприятии компетентные органы ФРГ вовремя информировали Дунайскую Комиссию и с их согласия строительство участка Регенсбург-Кельхейм было включено в План основных работ на Дунае, принятый Дунайской Комиссией. Этот факт мы считаем важным для дальнейшей дискуссии.

Сегодня мы находимся на очередной сессии Дунайской Комиссии, в которой принимают участие делегации всех стран-членов Белградской Конвенции 1948 г., а также делегация Министерства транспорта ФРГ. Значит, участвуют фактически все придунайские государства.

Я также хотел бы обратить ваше внимание на ст. 8 Белградской Конвенции, которая определяет компетенцию Дунайской Комиссии, и, наряду с другими задачами, устанавливает, что в компетенцию Комиссии входит наблюдение за исполнением постановлений Конвенции, а в ст. 2 Конвенции определено, что режим Конвенции распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря, то есть включая участок Дуная Регенсбург-Кельхейм. В ст. 1 говорится, какой режим должен быть на этой реке.

Это дает нам полное обоснование требовать от Дунайской Комиссии, чтобы она в смысле ст.ст. 1 и 2 Конвенции обсудила сообщения Правительства ФРГ по вопросу судоходства на участке Дуная Регенсбург-Кельхейм.

Позиция ЧССР изложена в ответной Ноте Федеральному Министерству иностранных дел по этому вопросу, которая была по просьбе ЧССР распространена Секретариатом Дунайской Комиссии и, как уже было сказано, все страны-члены Комиссии с ней ознакомлены. Мы хотели бы напомнить, что наша позиция по этому вопросу исходит из заключительного акта хельсинской конференции 1975 г., из духа взаимного понимания и традиционного сотрудничества придунайских государств, которое, по нашему мнению, успешно развивается. Об этом свидетельствуют встречи представителей на высшем уровне некоторых придунайских государств в последнее время.

Улучшение судоходных условий на Дунае на участках, которые подпадают под действие Белградской Конвенции, осуществляется во всех придунайских странах. Такое улучшение будет иметь место и на совместном чехословацко-венгерском участке при полном соблюдении Белградской Конвенции. При этом мы не считали, что это затрагивает суверенитет нашего государства, и это также считает и венгерская сторона.

На основании изложенного мы полностью присоединяемся к предложению Представителя СССР и сами такжедвигаем предложение обсудить и выразить позицию к мерам ФРГ, затрагивающим судоходство на участке Дуная Регенсбург-Кельхейм. Мы считаем, что этот вопрос будет решен в духе традиционного хорошего и конструктивного сотрудничества, которое до сих пор имело место в рамках Дунайской Комиссии.

Г-н ВИДЕНОВ /Болгария/

Все мы с вами являемся свидетелями того, что уже на протяжении более 30 лет Дунайская Комиссия строго соблюдает принципы Белградской Конвенции, осуществляет огромную работу для реализации целей открытого и свободного судоходства.

Успешному проведению этой огромной работы способствует тесное сотрудничество придунайских государств, их стремление к деловому и конструктивному решению проблем, стоящих перед Дунайской Комиссией, дух взаимопонимания и уважения, характеризующие деятельность Комиссии. Безусловно, это относится в высшей степени и к деятельности Комиссии в период 1978-1979 гг. с новым руководством Дунайской Комиссии, ее Председателем г-ном Рошка, Вице-Председателем г-ном Павловым и Секретарем г-ном Боложан, которым приношу самые лучшие пожелания.

Мы убеждены, что этот дух сотрудничества и конструктивного решения вопросов будет характеризовать всю настоящую и будущую работу Комиссии. Вместе с тем, мы с большим беспокойством относимся к каждой мере, предпринятой кем бы то ни было, которая явилась бы противоречием принципам Конвенции о режиме судоходства на Дунае, составляющей международную правовую основу дунайского судоходства.

Мы своевременно и последовательно информировали руководство Дунайской Комиссии, а при его помощи и всех Представителей стран-членов Комиссии о принятых Федеративной Республикой Германии мерах и ответах нашего Правительства.

Введение Федеративной Республикой Германии разрешительного режима для прохождения судов придунайских государств через участок р. Дунай от Регенсбурга до Кельхейма противоречит общим принципам международного права и основным принципам Белградской Конвенции.

В соответствии со ст. 1 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, навигация на Дунае должна быть свободной и открытой. Дунай, как международная река, был открыт для свободного судоходства. Это было установлено и подтверждено международным правом и блестяще доказано на практике за последние три десятилетия. Этой свободой судоходства пользуются беспрепятственно и без всяких ограничений со стороны других придунайских государств и суда Федеративной Республики Германии.

Из односторонне принятых мер в отношении прохода судов других придунайских стран через участок Регенсбург - Кельхейм и заявлений органов ФРГ видно, что последние считают, что положения Конвенции о режиме судоходства на Дунае не распространяются на этот участок реки.

До сих пор нам не были известны случаи, чтобы правительство ФРГ выражало когда-либо свое непризнание Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Уже на протяжении более 20 лет в работе Дунайской Комиссии принимают участие эксперты Министерства транспорта ФРГ. В своем заявлении на XXX сессии Дунайской Комиссии они отметили, что в соответствии со ст. 2 Белградской Конвенции географическая компетенция Дунайской Комиссии распространяется на реку Дунай за исключением ее притоков. Ее моральная компетенция включает все функции, упомянутые в ст. 8 Белградской Конвенции. И на самом деле участок Регенсбург - Кельхейм является частью большой европейской судоходной магистрали - р. Дунай. Независимо от того, что ФРГ не является участницей Конвенции 1948 г., режим, установленный на судоходной части реки Дунай, не может быть подвержен никаким изменениям или заменен каким-либо другим режимом, отличающимся от режима Конвенции.

По нашему мнению, тот факт, что со стороны ФРГ была проделана работа по улучшению условий судоходства на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма, не является основанием для ввода особого режима судоходства на нем.

Абсолютно ясно, что любые попытки ограничить свободу судоходства на каком бы то ни было участке Дуная затрагивали бы важные политические и экономические интересы придунайских государств.

Международным органом, уполномоченным следить за точным соблюдением и применением положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае, является Дунайская Комиссия. В связи с этим мы считаем, что этот вопрос следует обсудить на сессии Комиссии.

Я хочу тоже высказаться в качестве Представителя Венгерской Народной Республики. В силу того, что мне трудно формулировать мысли по-русски, я прошу извинения и буду говорить по-венгерски. Перевод на русский язык будет обеспечен со стороны венгерской делегации.

Ввиду того, что нет международных правил и соглашений, которые определенно касались бы канала на участке Дуная Кельхейм - Регенсбург, то при оценке вопроса с точки зрения международного права можно опираться только на положения международного обычного права. Свобода судоходства всеобща принята на всех международных водных путях. Это подтверждено различными международными соглашениями, касающимися разных рек, международными соглашениями о праве прохода стран, не располагающих морским берегом, а также практикой государств.

Парижское Соглашение 1856 г. применило принцип свободного судоходства также в отношении Дуная, объявив его частью международного обычного права. С тех пор этот принцип последовательно применяется в международных соглашениях, регулирующих международный правовой режим на Дунае.

Белградская Конвенция 1948 г. основана также на принципе свободы судоходства.

Свобода судоходства распространяется на все судоходные участки реки, независимо от того, являются они судоходными по природным признакам или созданы искусственными мерами, как например, сооружением боковых и соединительных каналов.

Это положение отражено и в Барселонском соглашении 1921 г. Прибрежные государства несут международное обязательство содержать и улучшать условия на судоходном пути. Это является общим обязательством сотрудничать, причем государства сами определяют цель, способы и объем таких работ.

Строительство канала на участке Регенсбург - Кель-
хейм можно толковать как необходимое мероприятие для
устранения судоходных препятствий на этом участке Дуная.
Это не меняет действия Белградской Конвенции в отноше-
нии участка от Регенсбурга до Кельхейма и, следова-
тельно, не изменяет компетенции Дунайской Комиссии.

Господа Представители!

В силу того, что все высказались по вопросу 4 пунк-
та Повестки дня и из этого выяснилось, что три Предста-
вителя сомневаются, является ли Дунайская Комиссия ком-
петентной по этим вопросам, четыре делегации считают,
что Дунайская Комиссия компетентна в этом вопросе, я
могу идти дальше только на основе Правил процедуры.
Пункт 9 Правил процедуры обязывает Председателя следить
за соблюдением положений этих Правил, а пункт 25 содер-
жит следующее: "В случае, если кем-либо из Представите-
лей будет внесено предложение о том, что Комиссия не
является правомочной рассматривать данное предложение,
то вопрос о том, является ли Комиссия правомочной или
не правомочной, голосуется прежде, чем внесенное пред-
ложение по существу".

Прежде чем поставить этот вопрос на голосование, я
спрашиваю, следует ли, господа Представители, голосо-
вать, потому что сейчас положение ясное: три делегации
считают, что Дунайская Комиссия не компетентна в этом
вопросе, а четыре считают, что компетентна. Так считаем,
что принято решение и голосовать по этому вопросу не
будем.

Предлагаю перейти к рассмотрению пункта 5 Повестки
дня.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

В отношении проекта Повестки дня румынская делега-
ция до голосования желает дать следующее пояснение. Об-
суждение в рамках Дунайской Комиссии такой проблемы,

как пункт 4 Повестки дня, создает, по мнению румынской делегации, серьезные трудности в деятельности Дунайской Комиссии, ибо речь идет о рассмотрении вопроса, относящегося к ситуации, созданной на территории ФРГ. Эта страна не является ни участницей Белградской Конвенции 1948 г., ни членом Дунайской Комиссии. Мы не считаем целесообразным обсуждать такую проблему без предварительного согласия Правительства ФРГ. Эксперты Министерства транспорта ФРГ участвуют в работе Комиссии на основании приглашений Секретариата Дунайской Комиссии, причем это участие оказалось весьма полезным при решении ряда проблем, связанных с судоходством на Дунае. Однако это участие не дает какой-нибудь основы для рассмотрения проблемы, упомянутой в пункте 4.

Румынская делегация, будучи убеждена в нецелесообразности такой дискуссии и в том, что решение, которое возможно будет принято по этому вопросу без согласия непосредственно затронутой страны, будет безуспешным, воздержится от голосования при принятии Повестки дня.

Председатель

Я считаю, вопрос, который был поднят о суверенитете ФРГ, до сих пор не возникал. Не было ни одного замечания, из которого можно было бы сделать вывод, что имеются желающие нарушить суверенитет ФРГ. Только что мы без голосования приняли, что Дунайская Комиссия компетентна обсудить пункт 4. Сейчас возникает вопрос, следует ли голосовать или нет по Повестке дня. Я не вижу замечаний, и, как я понял, румынская делегация воздержится от голосования.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

Мне представляется, к сожалению, что наша сессия вступила на весьма опасный путь, то есть мы вновь начинаем принимать постановления путем большинства голосов и вновь находимся в положении, когда некоторые решения навязываются другим, которые не одобряют их.

Для югославской делегации речь идет о принципиальном вопросе, то есть о суверенном праве государства. В данном случае речь идет о канале, построенном ФРГ. Излагая свои соображения, я основывался на суверенитете и, мне представляется, что я дважды говорил о нем, затем я давал длительные и подробные разъяснения по вопросу позиции югославской делегации, касательно возникающих проблем и проекта Повестки дня. В наших выступлениях мы все говорили о духе сотрудничества, господствующем последние годы в рамках нашей Комиссии, однако искренне я должен отметить, что, по моему мнению, выводы Председателя Комиссии не соответствуют тому, о чем мы до сих пор говорили. Прошу его извинить меня за искренность. Я полностью поддерживаю то, что было сказано Представителем Румынии г-ном Боложан. Я только может быть отличаюсь от него по вопросу голосования. Для того чтобы предоставить возможность принятия окончательной позиции и облегчить проведение сессии, а также принятие Повестки дня, имея в виду разные позиции делегаций, я предлагаю, чтобы каждая делегация высказалась в отдельности по всем пунктам Повестки дня, то есть принимает ли она или нет каждый пункт в отдельности. Это даст возможность каждой делегации высказать свое мнение либо не голосовать по отдельным пунктам Повестки дня.

Председатель

Разрешите, г-н Петрович, вернуться к Вашему выступлению. Я считаю, что придерживаюсь Правил процедуры, которые созданы на основе единогласия в Дунайской Комиссии и в которых записано, что Председатель должен следить за соблюдением Правил процедуры, и пока ничего не произошло, что противоречило бы Правилам процедуры, нельзя назвать это опасным путем. Такое обвинение может быть сделано, когда речь идет о нарушении Правил процедуры.

Еще одно замечание. Речь идет не о канале, который построила ФРГ для того, чтобы обойти небольшой участок Дуная, препятствующий судоходству. Те делегации, кото-

рые поставили на обсуждение вопрос, говорили не об этом. Действительно, формулировка пункта 4 Повестки дня, как вам известно, гласит "О мерах ФРГ, затрагивающих судосходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма". Здесь ни слова о канале.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Нам также кажется опасным навязывать мнения, толкования другим придунайским странам. Мы уже высказали мнение, что это принципиальный вопрос. Явно, что мы полагаем Правилами процедуры, однако я задаю вопрос, отвечает ли принятие решения большинством голосов духу сотрудничества и единогласия.

Мы желаем сотрудничать со всеми странами-членами Дунайской Комиссии и по этой причине мы-сторонники консенсуса. Мы не хотим открывать полемики и конфронтации и сожалеем о той, которая имеет место сегодня. Я повторяю, что для нас пункт 4 весьма важный, поскольку мы считаем, что он затрагивает вопрос соблюдения договоров. Согласно аргументам румынской и югославской делегаций, мы не видим, что компетенция Конвенции распространяется от Ульма до Пассау, ибо очевидно, что ФРГ не является участницей Конвенции. Она не принимала участия в официальных работах Дунайской Комиссии. Международное право не допускает заключения Конвенции в ущерб третьей стороны. Кроме того, мы сомневаемся в том, что являлось бы логичным ставить этот вопрос на многостороннюю основу, как говорил г-н Посол и Представитель Советского Союза, ибо ФРГ информировала Нотами каждую заинтересованную придунайскую страну о некоторых мерах, принятых ими на Дунае. Ответы на эти Ноты нам известны, так как они были здесь представлены. Имеется также ответ ФРГ. Почти все придунайские страны ведут двусторонние переговоры с ФРГ, и мы не видим логики менять эту процедуру.

Вам хорошо известно, что для страны, которую обязывают обсуждать проблему вопреки ее воле, существует, согласно Правилам процедуры, только одна возможность, а

именно, не принимать участия в голосовании и в соответствующих работах. Явно, что речь идет о кворуме 5-ти. Я не думаю, что такой раскол полезен для работы, для уважения к Дунайской Комиссии и ее престижа.

Наше желание сотрудничать не является пустыми словами. Мы действительно хотим сотрудничать. Если, однако, перед нами стоит только возможность разрыва, то следует искать выход, исключающий конфронтацию. По этой причине моя делегация предлагает не ставить на Повестку дня пункт 4. Если четыре страны считают необходимым иметь обмен мнениями не только с членами Комиссии, но также и с представителями ФРГ, то можно попытаться найти другой способ, другую возможность. Мы могли бы попытаться, если это возможно, собраться вне сессии в неофициальном порядке для обсуждения вопроса, для обмена мнениями между нами и наблюдателями ФРГ.

В заключение я хотел бы сказать, что моя делегация и я просим не голосовать, опустить пункт 4 и обменяться мнениями вне официальной сессии.

Г-н ПАВЛОВ /Советский Союз/

Наша делегация, в свою очередь, считает, что на нынешней сессии Комиссии действительно может создаться опасное положение. Но, в отличие от некоторых других делегаций, мы полагаем, что такая опасная ситуация возникает в том случае, если мы придадим забвению положения Конвенции и те процедурные нормы, на основе которых работает Комиссия.

Обсуждение этого вопроса на сегодняшнем пленарном заседании длится уже около двух часов. Позиции ясны. С одной стороны, это — позиции, исходящие из положений Дунайской Конвенции, где черным по белому записано о свободе торгового судоходства на Дунае от Ульма до Черного моря, в том числе и на участке от Регенсбурга до Кельхейма. На протяжении 30 с лишним лет никто не оспаривал этого принципа, этого положения Конвенции. Теперь

же, когда предприняты известные меры Федеративной Республикой Германии, нарушающие этот принцип, отдельные делегации пытаются сделать вид, что ничего особенного, мол, не произошло.

Каждая страна имеет суверенное право принимать те или иные шаги. Но каждая организация или страна имеет такое же право высказывать свое мнение об этих шагах. Так почему же сегодня некоторые Представители выступают за то, чтобы лишить Дунайскую Комиссию права обсудить этот вопрос и высказать о нем свое мнение? И почему четырём странам-членам Комиссии без всяких на то оснований приписывается намерение навязать свое мнение при обсуждении этого вопроса?

Некоторые настаивают на том, чтобы после упомянутых мер ФРГ в документах Дунайской Комиссии не была изложена позиция в отношении шагов, которые приняла Федеративная Республика Германии в одностороннем порядке. Возникает законный вопрос: кто же кому стремится навязать свое мнение? Если страна, подписавшая Конвенцию, в частности Советский Союз, выполняет ее и видит, что в результате этих односторонних мер ФРГ нарушаются ключевые положения Конвенции, то она, естественно, обеспокоена создавшимся положением и предлагает обсудить его. А ей хотели бы в этом отказать, ссылаясь на дух единства, хорошего сотрудничества. На протяжении 30 с лишним лет наша страна последовательно проводила и проводит линию конструктивного сотрудничества в рамках Дунайской Комиссии на основе положений Конвенции 1948 г. Такой же линии мы будем строго придерживаться и впредь.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

В первую очередь мы должны констатировать, что обсуждаемый нами вопрос весьма серьезный. Это доказывает состоявшаяся дискуссия.

Я должен, однако, добавить, что после всей дискуссии моя делегация не изменила своего мнения, то есть,

что пункт 4 не должен стоять на Повестке дня. Я также не прибыл на сессию с тем, чтобы открывать полемику или вызвать конфронтацию, а, наоборот, для того, чтобы сотрудничать и сохранить дух, который царил в Дунайской Комиссии в последние годы, то есть я также прибыл с тем, чтобы проявить усилия в поисках решения этого вопроса, уважая при этом принципы и дух Конвенции.

Я поддерживаю то, что было сказано Послом и Представителем Австрии г-ном Денглером, то есть его предложение. Я считаю и вновь повторяю, что вопрос весьма серьезный. Повторяю я это по той причине, что не следует принимать поспешных решений. Имеются значительные расхождения. Наши позиции весьма далеки, и я считаю, что задача состоит в поисках выхода из этого положения.

Явно, что для моей делегации, а также и для других делегаций - Румынии и Австрии - не представляется возможным искать решения в рамках Дунайской Комиссии. Кроме того, мы считаем, что Дунайская Комиссия некомпетентна искать такое решение. Позиция остальных четырех делегаций полностью противоположна нашей. Я желал бы добавить еще кое-что или просто высказать вслух мои мысли, а именно, прошу предоставить нам время, по крайней мере, обдумать то, что было сказано г-ном Денглером, добавляя частично то, что было сказано вначале Послом Советского Союза г-ном Павловым. Если я его правильно понял, то он предлагал или заявил, чтобы этот вопрос был передан на обсуждение юристам. Я готов принять это, но обсуждение этого вопроса юристами не должно иметь место в рамках Дунайской Комиссии, а вне Комиссии, с согласия ФРГ, а не против ее воли, то есть все элементы будут приняты во внимание и к ним отнесутся с уважением. В связи с этим, я оставляю за собой право позже высказать свою позицию и когда я упоминаю дискуссию между юристами, то я имею в виду в первую очередь дискуссию вне Дунайской Комиссии и даже, чтобы Комиссия не брала на себя такую инициативу, то есть она должна остаться в стороне. Это мог бы быть симпозиум или какой-либо другой вид совещания. Вот что, я думаю, могло бы в настоящее время дать нам возможность выйти из тупика. Я обращаюсь ко всем с просьбой сделать усилие и не принимать поспешного решения по столь важному вопросу, ибо это могло бы быть, я вновь употребляю выражение "опасным", если войдет в практику.

Председатель предлагает перерыв.

(После перерыва.)

Председатель

Продолжаем нашу работу. Я хочу зачитать вам пункт 29 Правил процедуры, который гласит: "Во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклоненного предложения, если Комиссия не решит иначе". Сейчас, без голосования, было принято, что Дунайская Комиссия компетентна по данному вопросу. Для того чтобы прекратить эту дискуссию, которая уже не дает новых мыслей, я предлагаю принять предложение г-на Петровича и обсуждать Повестку дня по пунктам. Согласны ли г-да Представители?

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Я желал бы уточнить, что согласно статье 25 Правил процедуры следует голосовать. У меня возникло впечатление, что мы голосовали. Однако, если это не так, то прошу г-на Председателя поставить, согласно ст. 25 Правил процедуры, на голосование это предложение.

Председатель

Я не совсем понял г-на Денглера.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Я думаю, что мы голосовали, когда Вы подсчитали, кто поднял руку "ЗА" и "ПРОТИВ". Мне представляется, что согласно ст. 25 следует голосовать, когда нет единогласия. По этой причине прошу Вас поставить на голосование. Я хотел бы разъяснить, г-н Председатель, мой министр иностранных дел дал мне инструкцию - голосовать.

Председатель

Когда приняли без голосования решение о компетенции, я заранее задал вопрос, желают ли делегации голосовать? Ни одна делегация такого желания не высказала. Уточнили, что без голосования принимаем во внимание, что Дунайская Комиссия имеет компетенцию по вопросу, о котором идет речь. Пункт 29, повторяю, не разрешает вернуться к вопросу, который уже был решен.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Г-н Председатель, я сожалею и протестую, ибо ст.25 гласит: "В случае, если кем-либо из Представителей будет внесено предложение о том, что Комиссия не является правомочной рассматривать данное предложение, то вопрос о том, является ли Комиссия правомочной или неправомочной, голосуется прежде, чем внесенное предложение по существу".

Прошу поставить на голосование.

Председатель

Такой возможности не было обеспечено. Мы в Комиссии можем решать вопрос о принятии решения путем голосования или без него. Желавших выступить не было. Предложения голосовать не было. Без голосования приняли, что Дунайская Комиссия компетентна. Сейчас имеется одна возможность. Если Вы, на основе пункта 29, предлагаете, хотя мы уже решили этот вопрос, вернуться к нему, и если сессия принимает это, то тогда можно вернуться. Такая возможность в Правилах процедуры дана.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Мы не возвращаемся к вопросу, вопрос остался открытым.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

Я присоединяюсь к Представителю Австрии г-ну Денглеру. Я также считаю, что мы не высказывали своей позиции в отношении пункта 25. Прошу это соблюсти.

Председатель

Имеют ли г-да Представители предложения на основе статьи 29 Правил процедуры?

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Согласно ст. 29 "Во время одной и той же сессии нельзя возвращаться к рассмотрению уже принятого или отклоненного предложения, если Комиссия не решит иначе".

Предложение не принято и не отклонено, ибо не было голосования. Я считаю, что согласно Правилам процедуры ст. 29 не применима.

Председатель

Я не помню, когда мы голосовали последний раз. Мы только выясняли будем голосовать или нет. Наше решение принято большинством, без голосования. На этой основе я задал вопрос, желает ли кто-то просить голосования по решению этого вопроса. Такого желания не было. Приняли постановление без голосования. Я повторяю, и тогда не было замечаний. На этой основе можем считать, что приняли решение, а раз его приняли, то надо ли вернуться к нему. Я не возражаю вернуться, но вернуться можно только по Правилам процедуры, а в Правилах процедуры пункт 29 определяет, можно возвращаться к рассмотрению вопроса только тогда, если сессия решает вернуться. Для этого надо сделать формальное предложение.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

В своих заявлениях я ясно и неоднократно говорил о том, что Комиссия не компетентна. Югославская и румынская делегации разделили это мнение. Я хорошо помню, что Вы, г-н Председатель, повторили позиции стран-членов Комиссии и сказали, что четыре страны-члена Комиссии считают, что Комиссия компетентна, а три страны, что она не компетентна. После этого я несколько раз выступил, как и другие делегации, и мы обсудили этот вопрос, следовательно, согласно ст. 25 Правил процедуры надо формально голосовать, так как в этой статье нет иного положения.

Прошу Вас, господин Председатель, строго придерживаться ст. 25.

Председатель

Согласны ли г-да Представители с предложением г-на Денглера вернуться к этому вопросу и тогда будем голосовать. Прошу вас высказаться.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

В ходе дискуссии, которая протекала до сих пор, мы также высказали нашу точку зрения, а теперь мы вновь возвращаемся к ст. 25, и я считаю, что следует голосовать.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Я согласен с предложением г-на Денглера.

Председатель

Есть ли еще желающие выступить?

Г-н ПАВЛОВ /Советский Союз/

Мы согласны с порядком ведения заседания, который изложил и применяет г-н Председатель, но, учитывая высказывания г-на Денглера, наша делегация согласна голосовать.

Председатель

Прошу голосовать, кто считает, что Дунайская Комиссия компетентна по вопросу пункта 4 Повестки дня, текст которого гласит "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма", прошу поднять руку. Констатирую, что четыре Представителя голосовали "ЗА", три Представителя - "ПРОТИВ". Это означает, что Дунайская Комиссия компетентна в этих вопросах.

Господа Представители, предлагаю принять предложение г-на Петровича и голосовать отдельно по пунктам Повестки дня. Ставлю на голосование пункт 1 Повестки дня - Навигационные вопросы.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Прошу уточнить, если на основании Правил процедуры можно будет голосовать в целом по Повестке дня.

Председатель

Повестка дня принимается по Правилам процедуры.

Ставятся на голосование пункты Повестки дня.

- Пункт 1 - Навигационные вопросы. Принимается единогласно.

- Пункт 2 - Гидротехнические вопросы. Принимается единогласно.

- Пункт 3 - Гидрометеорологические вопросы. Принимается единогласно.

- Пункт 4 - О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхайма.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Мне представляется, что мы так долго обсуждали этот пункт, что все аргументы и его содержание исчерпаны.

Я еще раз обращаюсь к логике и констатирую, что нет возможности поставить этот пункт на Повестку дня. На нашей неофициальной предварительной встрече Представителей мы обсудили эту проблему. Мы уже обменялись мнениями, и, мне представляется, что нет необходимости иметь этот пункт на Повестке дня.

С тем, чтобы избежать новой конфронтации в работе Дунайской Комиссии, повторяю мое предложение не ставить этот пункт на Повестку дня и обменяться мнениями с наблюдателями ФРГ вне сессии. Но я имею еще одно предложение. Если нет возможности учесть первый вариант, то имеется возможность передать проблему на рассмотрение экспертов. Но не экспертам нашей Комиссии или нашей рабочей группы, а экспертам-юристам высокой международной квалификации. Комиссия могла бы поручить юристу от наших трех сторон и юристу от четырех сторон и может быть еще третьему юристу международной организации подготовить к очередной сессии информации по этой юридической проблеме в духе статьи 45, где речь идет об урегулировании между членами Комиссии спорных вопросов. На основании ст. 45 имеется возможность урегулировать расхождения мнений относительно толкования Конвенции. Прошу Вас, г-н Председатель, попытаться не ставить на голосование этот пункт и открыть дискуссию по первому варианту.

Г-н ПЕТРОВИЧ /Югославия/

Я много говорил по пункту 4 и неоднократно высказывал свое мнение, которое всем уже известно. Если будет принято решение по пункту 4 Повестки дня, то я должен заявить, что это не накладывает обязательства на

мою страну, которая по уже изложенным мною причинам не будет применять это постановление. Мы рассматриваем это постановление как непринятое, то есть недействительное. По этой причине я присоединяюсь к предложению г-на Денглера, то есть не ставить на голосование вопрос, я также готов одобрить его предложение, в частности, касающееся трех юристов. Однако, чтобы не вызывать новых недоразумений, не следует говорить о группе 3 или группе 4 и, следовательно, не надо упоминать слово "группа". Я считаю, что это хорошее предложение, которое может нам помочь выйти из тупика, и отвечающее ст. 45 Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Заслушав дискуссию по пункту 4, я пришел к выводу, что перед нами стоит весьма серьезный вопрос.

Мы с большим вниманием заслушали высказанные в ходе дискуссии аргументы. К сожалению, я не слышал хорошо обоснованных убеждающих элементов, которые могли бы изменить нашу точку зрения.

Позиция румынской делегации остается без изменений. Мы не видим возможности применять международную Конвенцию к территории государства, не являющегося участником этой Конвенции. Мы были бы весьма рады, если будет найдено решение с тем, чтобы избежать продолжения дискуссии в рамках Дунайской Комиссии. Я согласен с предложением г-на Денглера и прошу Вас не голосовать по этому пункту.

Г-н ПАВЛОВ /Советский Союз/

Я согласен с тем, что мы уже подробно обсудили этот вопрос и внимательно выслушали мнения сторон. Было высказано много предложений и, в частности, в последних выступлениях господ Денглера, Петровича и Боложана. Ничто не мешает обсудить все эти соображения в рамках рабочей группы, которой будет поручено рассмотреть соот-

ветствующий пункт Повестки дня. Что же касается обсуждения вопроса вне рамок Дунайской Комиссии, как это предлагают некоторые Представители, то в настоящее время наша делегация не имеет на это полномочий. В будущем, однако, одно другому, видимо, не помешало бы и, очевидно, можно было бы изыскать формы, в которых представлялась бы возможность обсудить этот вопрос и на других форумах. Решать вопрос об этих форумах, если он возникнет, надлежит, по всей вероятности, компетентным органам наших стран.

Шаги, предпринятые Федеративной Республикой Германии, напрямую затрагивают свободу судоходства на Дунае, соответствующие положения Белградской Конвенции и поэтому Дунайская Комиссия не может не обсудить этот вопрос.

Предлагаю поставить вопрос на голосование, учитывая, что мнения сторон предельно ясны.

Председатель

Желающих выступить больше нет.

Ставлю на голосование пункт 4 в формулировке "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма".

Результаты голосования: четыре голоса "ЗА", три - "ПРОТИВ", воздержавшихся нет.

Ставятся на голосование следующие пункты Повестки дня:

- Пункт 5 - Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии. Принимается единогласно.

- Пункт 6 - Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Принимается единогласно.

- Пункт 7 - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии с 25 марта 1978 г. по 12 марта 1979 г. Принимается единогласно.

- Пункт 8 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XXXVIII сессии Дунайской Комиссии. Принимается единогласно.

- Пункт 9 - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г. Принимается единогласно.

- Пункт 10 - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г. Принимается единогласно.

- Пункт 11 - Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXVIII сессии Дунайской Комиссии. Принимается единогласно.

- Пункт 12 "Разное" - Изменение статьи 5 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Директор Секретариата - г-н Кинцел

Прошу, господа Представители, учесть просьбу Секретариата в рамках пункта 12 "Разное" рассмотреть подготовленные им материалы, касающиеся дополнительной должности переводчика, а также изменений статей Регламента о правах и обязанностях сотрудников и Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которые были розданы на неофициальной встрече Представителей две недели тому назад.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Я голосую только за то, что здесь написано. Я не могу высказаться по вопросу, о котором только что говорил г-н Директор, так как не получил материала.

Председатель

Я думаю, что нет необходимости вести дискуссию по материалам, это будет сделано на рабочей группе.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Я хотел бы еще раз уточнить, что голосую только за то, что записано в проекте Повестки дня, и не голосую за то, что было дополнено г-ном Директором.

Председатель

По Повестке дня мы сейчас голосовали, а по этому вопросу будем голосовать тогда, когда будут обсуждаться предложения, подготовленные компетентными органами Дунайской Комиссии.

Согласно статье 26 Правил процедуры "Каждый Представитель имеет право потребовать голосования предложения по частям, и в таком случае это голосование проводится. После голосования по частям на голосование ставится предложение в целом".

Есть ли желающие провести такое голосование?

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Считаю, что в этом нет необходимости.

Г-н БОЛОЖАН /Румыния/

Я также желаю голосовать в целом, согласно Правилам процедуры.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Предлагаю голосовать.

Председатель

Ставится на голосование Повестка дня в целом.

Повестка дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии в целом принята четырьмя голосами "ЗА" и три воздержавшихся.

Для успешного проведения работы и учитывая вопросы, стоящие на Повестке дня сессии, предлагается образовать пять рабочих групп, а именно: по навигационным вопросам; по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам; по юридическим и организационным вопросам; по Докладу Директора о выполнении Плана работы, по Ориентировочному перспективному плану и проекту Плана работы; по финансовым вопросам.

Сессия, согласившись с этим предложением, решает поручить созыв этих групп следующим делегатам:

- Рабочей группы по навигационным вопросам г-ну Матееску - советнику румынской делегации;

- Рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам г-ну Воронцову - советнику советской делегации;

- Рабочей группы по юридическим и организационным вопросам г-ну Шеферна - советнику чехословацкой делегации;

- Рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы, по Ориентировочному перспективному плану и проекту Плана работы Дунайской Комиссии г-ну Сталио - Заместителю Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии;

- Рабочей группы по финансовым вопросам г-ну Богену - Заместителю Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии.

По предложению Председателя сессия возлагает на упомянутые рабочие группы рассмотреть, кроме вопросов, порученных им, соответствующие пункты Доклада Директора о выполнении Плана, Ориентировочного перспективного плана и проекта Плана работы, а также соответствующие пункты Перечня участия сотрудников в работе международных организаций в 1979 г.

Председатель представляет затем на рассмотрение сессии План проведения очередной XXXVII сессии, подготовленный Секретариатом, который одобряется единогласно.

Председатель констатирует, что Первое пленарное заседание закончило свою работу и просит рабочие группы собираться и рассматривать порученные им вопросы, согласно принятому Плану проведения сессии.

Заседание закрывается в 14 часов 10 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии

Секретарь
Дунайской Комиссии

И. РОШКА

В. БОЛОЖАН

П Р О Т О К О Л

№ 176

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

20 марта 1979 г.

г. Будапешт

Председатель - г-н РОШКА

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Боген /Заместитель Представителя/
Народной Республики Болгарии	- г-н Виденов
Венгерской Народной Республики	- г-н Рошка
Социалистической Республики Румынии	- г-н Боложан
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Павлов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Моравец
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Петрович

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Рошка, открывая второе Пленарное заседание XXXVII очередной сессии, которое, согласно Плану проведения сессии, должно рассмотреть пункты 1, 2, 3, 4 и 12 Повестки дня, представляет слово г-ну Матееску - председателю рабочей группы по навигационным вопросам /пункт 1 Повестки дня/.

Г-н Матееску представляет Доклад рабочей группы по навигационным вопросам и изложенный в нем проект Постановления - док. ДК/СЕС 37/11 /см. Приложение II/.

Председатель просит высказаться по Докладу и представленным в нем предложениям.

Г-н Пилипенко /Советский Союз/ говорит, что советская делегация с большим удовлетворением отмечает, что за прошедший между сессиями период Секретариатом Комиссии в области навигационных вопросов была проделана результативная работа.

Совещание экспертов по навигационным вопросам рассмотрело ряд важных для дунайского судоходства документов и представило на рассмотрение XXXVII сессии проект нового Макета лоцманских карт реки Дунай.

Новый Макет учитывает имеющийся богатый опыт издания таких карт на Дунае, а также других внутренних водных путях Европы, содержит много полезных сведений для судоводителей речных судов, более конкретен и в связи с этим выгодно отличается от старого Макета, по которому ранее издавались лоцманские карты Дуная.

Советские компетентные органы хотели бы отметить важность работы по подготовке проекта Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов на Дунае, которая проводилась в отчетный период и будет продолжена.

Указанные Рекомендации, обобщающие опыт придунайских стран в области применения метода толкания в судоходстве, будут иметь большое практическое значение как с точки зрения безопасности плавания, так и с точки зрения повышения навигационных качеств вновь строящихся толкачей.

Совещание экспертов по радиосвязи продолжило работу по дальнейшему внедрению на Дунае уже принятых Рекомендаций по радиосвязи в диапазоне метровых волн путем дополнения и уточнения таблиц береговых радиостанций, а также уточнения таблицы частот, используемых для этой цели. Несмотря на определенные трудности, работа по данному вопросу в рамках Дунайской Комиссии проходит успешно, и мы надеемся, что в ближайшем будущем она будет завершена.

В связи с этим советская делегация еще раз выражает глубокое удовлетворение результатами работы совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи, результатами работы рабочей группы по навигационным вопросам и будет голосовать за принятие Доклада рабочей группы и содержащегося в нем проекта Постановления.

Г-н Мунтеану /Румыния/ от имени румынской делегации подчеркивает плодотворную деятельность Дунайской Комиссии за прошедший период в области навигационных вопросов и вопросов радиосвязи, результаты которой отражены в представленном председателем рабочей группы Докладе.

Благодаря духу сотрудничества на совещаниях экспертов и на рабочей группе были достигнуты значительные результаты. Из них мы хотели бы отметить Макет лоцманских карт Дуная, проект Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне дециметровых волн в судоходстве на Дунае и другие вопросы, представляющие интерес для судоходства.

Г-н Мунтеану благодарит членов рабочей группы за хорошую работу и поздравляет с положительными результатами.

Румынская делегация согласна с представленным проектом Постановления и будет голосовать за его принятие.

Г-н Стефанов /Болгария/ говорит, что болгарская делегация высоко оценивает работу рабочей группы по навигационным вопросам. Необходимо отметить, что рабочая группа обсудила ряд вопросов, которые имеют значение для будущего развития технического прогресса в судоходстве на Дунае.

Она обсудила также такие важные вопросы, которые отражены в ее докладе и в проекте постановления, как новый Макет лоцманских карт на Дунае, который содержит новые справочные данные для дальнейшего обеспечения безопасного плавания на Дунае.

Другой важный вопрос, которым занималась эта рабочая группа, - это определение технико-навигационных характеристик толкаемых составов, плавающих по Дунаю сейчас, а также в будущем.

Имея в виду изменения глубин Дуная, рабочая группа занималась вопросами распределения судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима, по которым работа продолжается, и мы надеемся, что в ближайшее время она закончится.

Необходимо также отметить важность вопросов радиосвязи, определения диапазона частот радиоволн, которые успешно обсуждались на совещаниях экспертов и, видимо, в ближайшее время эта работа тоже будет закончена.

Болгарская делегация также отмечает, что рабочая группа успешно работала в течение этой сессии и в духе сотрудничества она добилась хороших результатов для технического прогресса, новых технологий и методов судоходства на Дунае.

Наша делегация, говорит г-н Стефанов, будет голосовать за одобрение Доклада рабочей группы и принятие проекта Постановления.

Г-н Сталио /Югославия/ сообщает, что югославская делегация так же, как и другие уже выступившие делегации, высоко оценивает работу, проделанную рабочей группой по навигационным вопросам.

Югославская делегация также согласна с тем, что эта работа проходила в духе полного взаимопонимания и взаимоуважения. Она также убеждена, что результаты, достигнутые этой группой и, в частности, в области радиосвязи в судоходстве на Дунае, будут иметь положительные последствия.

Пользуясь случаем, г-н Сталио выражает благодарность двум советским председателям, то есть г-ну Щепотину - председателю совещания экспертов по вопросам радиосвязи и г-ну Воронцову - председателю совещания экспертов по навигационным вопросам, вопросы которых мы сейчас обсуждали, за хорошее и квалифицированное руководство работой этих совещаний.

В заключение г-н Сталио информирует, что с согласия его Представителя он может сообщить, что Югославия согласна с проектом Постановления и будет голосовать за его принятие.

Г-н Боген /Австрия/ просит, в первую очередь, извинить отсутствие Представителя Австрии, Посла г-на Денглера, который сегодня находится в городе Шопрон на официальных переговорах между австрийским правительством и венгерским правительством. Вот причина того, что ему предоставлена честь выступить от имени Представителя. Что касается результатов деятельности рабочей группы, то г-н Боген присоединяется к неоднократно уже высказанному удовлетворению. Австрийская делегация считает, что результаты этих работ полезны для всех стран-членов Дунайской Комиссии.

Г-н Боген благодарит председателя рабочей группы г-на Матееску за его умелое руководство дискуссией.

Австрийская делегация, отмечает г-н Боген, будет голосовать за принятие Доклада.

Г-н Ковач /Венгрия/ говорит, что венгерская делегация с большим удовлетворением констатирует, что по навигационным вопросам было разработано несколько таких документов, которые содействуют повышению безопасности плавания, а также улучшению условий судоходства на Дунае.

Для водителей судов, плавающих по Дунаю, большое практическое значение будут иметь лоцманские карты Дуная, издаваемые по новому Макету, и в более современной форме они окажут еще большую помощь в судождении.

В заключение г-н Ковач выражает от имени венгерской делегации председателю рабочей группы г-ну Матееску благодарность за основательный и квалифицированный труд, позволяющий представить хорошо подготовленный документ. С представленным проектом Постановления венгерская делегация согласна и будет голосовать за его принятие.

Г-н Рак /Чехословакия/ сообщает, что чехословацкая делегация высоко оценивает работу, которая проделана в области навигационных вопросов. Приветствует окончание работ над Макетом лоцманских карт, который создает предпосылки для улучшения в будущем очень важного пособия для судоводителей на Дунае.

Особо оценивает работу уважаемого г-на Матееску - советника румынской делегации, под председательством которого в рамках рабочей группы добились хороших результатов, и выражает ему признательность.

Также выражает признательность председателям групп экспертов господам Щепотину и Воронцову из советской делегации.

Г-н Рак заявляет, что чехословацкая делегация согласна с проектом Постановления и будет голосовать за его принятие.

Председатель ставит на голосование проект Постановления, предложенный рабочей группой по навигационным вопросам.

Постановление по навигационным вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 37/20 /см. Приложение I/.

Председатель благодарит г-на Матееску - председателя рабочей группы по навигационным вопросам и всех членов этой группы за их плодотворную работу и предлагает перейти к рассмотрению гидротехнических и гидрометеорологических вопросов, то есть пунктов 2 и 3 Повестки дня. Имея в виду, что рассмотрение этих двух вопросов было поручено одной рабочей группе, *председатель* предлагает рассмотреть их одновременно.

Констатируя, что нет возражений по этому предложению, *Председатель* просит г-на Воронцова - председателя рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам представить Доклад.

Г-н Воронцов представляет Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам и предлагает XXXVII сессии проекты Постановлений, изложенные в этом Докладе - док. ДК/СЕС 37/14 /см. Приложение II/.

Председатель просит высказаться по представленному Докладу и по предложениям, изложенным в нем.

Г-н Пилипенко /Советский Союз/ говорит, что в области гидротехнических и гидрометеорологических вопросов деятельность Дунайской Комиссии за прошедший между сессиями период была особенно плодотворной.

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам представило на рассмотрение настоящей сессии три важных для дунайского судоходства документа.

Советская делегация особо хотела бы отметить проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае.

Указанные Дополнения касаются очень важных для судоходства вопросов, связанных с габаритами аванпортов, оборудованием шлюзов и мест стоянок судов в ожидании шлюзования.

После их принятия действующие Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае значительно выиграют как по своему содержанию, так и их значению для дунайского судоходства.

Совещание экспертов наряду с другими вопросами рассмотрело также вопрос об охране вод Дуная от загрязнения судоходством и отметило важность продолжения этой работы в рамках Дунайской Комиссии.

Советские компетентные органы придают исключительно важное значение вопросу предохранения вод Дуная от загрязнения в результате судоходства и считают, что наиболее существенным вкладом Дунайской Комиссии в решение данного вопроса была бы разработка рекомендаций на основе предложений и мнений компетентных органов всех придунайских стран. В связи с этим советская делегация выражает удовлетворение тем, что рабочая группа нашла приемлемое для всех решение и включила в План работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг. пункт, предусматривающий продолжение работ по данному вопросу.

Весьма важным для судоходства является также дополнение Рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае положениями о составлении прогнозов ледовых явлений.

Принятие указанных положений еще более расширит сферу координации гидрометеорологических вопросов в рамках Комиссии.

Советская делегация согласна с Докладом рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам и будет голосовать за его принятие, включая проекты Постановлений.

Г-н Ковач /Венгрия/ сообщает, что венгерская делегация также с большим удовлетворением констатирует, что по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам были разработаны очень важные документы.

Она подчеркивает важность для содержания фарватера дополнений к Рекомендациям по определению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае.

По нашему мнению, продолжает г-н Ковач, принятие сессией рекомендаций по совершенствованию гидрометеорологической службы в большой мере облегчает работу водителей судов, которые с большей точностью смогут определить ожидаемые условия плавания.

Далее г-н Ковач от имени венгерской делегации выражает благодарность председателю рабочей группы г-ну Воронцову и всей рабочей группе за основательный и квалифицированный труд.

С представленными проектами Постановлений венгерская делегация согласна и будет голосовать за их принятие.

Г-н Сталио /Югославия/ отмечает, что югославская делегация также высоко оценивает деятельность рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам. Югославская делегация так же, как и советская делегация, уделяет особое внимание вопросу, который вызвал ряд трудностей при его рассмотрении на совещании экспертов, а именно, как в рамках Дунайской Комиссии можно найти способ, который обеспечил бы защиту вод Дуная от загрязнения в результате судоходства.

Г-н Сталио заверяет, что формулировка, изложенная в документе, представленном на рассмотрение и одобрение Комиссии, дает, по мнению югославской делегации, воз-

возможность найти унифицированные и приемлемые для всех прибрежных стран решения, то есть она убеждена, что эксперты, которым будет поручен этот вопрос, располагают теперь весьма ясно выраженной позицией, принятой самой Комиссией. Что касается остальных вопросов, рассмотренных этой группой, то, не желая в настоящий момент подробно их рассматривать, г-н Сталио сообщает, что он полностью присоединяется к тому, что было уже высказано советским и венгерским коллегами.

В заключение г-н Сталио говорит, что, разумеется, Югославия будет голосовать за принятие Доклада и предложенных двух проектов Постановлений.

Г-н РАК /Чехословакия/ отмечает, что чехословацкая делегация полностью одобряет работу, проведенную в области гидротехнических и гидрометеорологических вопросов, и будет голосовать за принятие проектов Постановлений.

Особо оценивает компетентность и квалификацию уважаемого г-на Воронцова - советника советской делегации, под руководством которого рабочая группа проделала хорошую работу, и выражает ему признательность.

Г-н Стефанов /Болгария/ говорит, что болгарская делегация с глубоким удовлетворением отмечает хорошо проделанную работу рабочей группой по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Необходимо отметить, что хорошие результаты этой группы были достигнуты благодаря активному участию специалистов всех стран и особо высокой компетентности ее председателя г-на Воронцова.

Эта группа одобрила ряд документов, которые предлагает для принятия, такие как Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений, а также Макет Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины.

В ходе обсуждения Доклада совещания экспертов был затронут очень важный вопрос, которому болгарская делегация также придает большое значение, а именно проблеме охраны вод Дуная от загрязнения в результате судоходства.

Наша делегация, говорит г-н Стефанов, с удовлетворением отмечает, что достигнуто согласие продолжить рассмотрение этой проблемы в рамках совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам. Этот вопрос отмечен в Докладе рабочей группы, а также в Ориентировочной повестке дня предусмотренного совещания экспертов.

Придавая значение этим вопросам, болгарская делегация будет голосовать за одобрение Доклада и принятие проектов Постановлений.

Г-н Боген /Австрия/ отмечает, что австрийская делегация полностью согласна со всеми выступлениями, в которых была дана положительная оценка деятельности рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам.

Мы придаем, говорит г-н Боген, большое значение результатам дискуссии, и что он также хотел бы присоединиться к похвальным словам, высказанным в адрес председателя г-на Воронцова.

Австрийская делегация будет голосовать за принятие Доклада и представленных проектов Постановлений.

Председатель ставит на голосование проект Постановления, касающийся гидротехнических вопросов.

Постановление по гидротехническим вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 37/21 /см. Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по гидрометеорологическим вопросам.

Постановление по гидрометеорологическим вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 37/22 /см. Приложение I/.

Председатель благодарит г-на Воронцова - председателя рабочей группы, которой было поручено рассмотрение этих вопросов, а также всех членов этой группы за их высококачественную работу.

Председатель предлагает перейти к рассмотрению вопросов, изложенных в пунктах 4 и 12 Повестки дня, и просит г-на Шеферна - председателя рабочей группы по юридическим и организационным вопросам представить Доклад.

Г-н Шеферна представляет Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам - док. ДК/СЕС 37/19 /см. Приложение II/.

Председатель просит высказаться по Докладу рабочей группы по юридическим и организационным вопросам и по предложениям, включенным в Доклад.

Г-н Боген /Австрия/

Нам всем известно, что в ходе работы рабочей группы по юридическим и организационным вопросам возникли значительные расхождения точек зрения. Рабочей группе было поручено рассмотрение пункта 12 и пункта 4 Повестки дня.

Что касается пункта 12 Повестки дня, то австрийская делегация активно приняла участие в его рассмотрении на рабочей группе. Австрия будет голосовать за принятие части Доклада и Постановления по этому пункту.

Что касается пункта 4 Повестки дня, мы весьма ясно изложили наше мнение, что Дунайская Комиссия не компетентна в этом вопросе, и также разъяснили, по каким причинам мы придерживаемся такого мнения.

Разрешите коротко повторить их.

Первое - Федеративная Республика Германии не является участницей Белградской Конвенции и по этой причине, по нашему мнению, судоходство на немецкой части Дуная не входит в компетенцию Дунайской Комиссии. Согласно основному принципу международного права и, в частности, права международных договоров, которое было кодифицировано Венской Конвенцией 1969 г., международный договор может применяться только к государствам-участникам этого договора.

По нашему мнению, одна делегация справедливо упомянула старую поговорку Римского права, которая в свободном переводе гласит: "Недопустимо упоминать государству договор, в котором оно не участвует".

Второй аргумент в защиту нашей позиции следующий: уже в то время, когда была заключена Белградская Конвенция, высокопоставленная личность отметила, что соединительные и обводные каналы не включены в режим Конвенции. Далее, я хотел бы еще раз привлечь ваше внимание к тому факту, что согласно дополнительному Протоколу 1948 г., все ранее применявшиеся режимы судоходства на Дунае утратили свою силу. Кроме того, как нам всем известно, до сих пор фактически все придунайские страны проявили готовность вести двусторонние переговоры на основе предложения ФРГ, то, что она и требует. Мы в Австрии не видим целесообразности в том, чтобы вопреки воле страны, на территории которой находится канал, вопрос был бы поставлен на многостороннюю основу и, в частности, имея при этом в виду, что по этому вопросу в рамках Дунайской Комиссии имеются глубокие разногласия.

Далее, мы глубоко убеждены в том, что каждое действие большинства в Дунайской Комиссии, то есть действие, которое не одобрено всеми членами Комиссии, не может быть реальным. Здесь, вокруг этого стола, было уже сказано, что решение, принятое большинством голосов, будет считаться недействительным.

При таком положении представляется необходимым искать выход из тупика. Как вам известно, Австрия всегда стремилась к решениям, основанным на сотрудничестве и взаимопонимании.

Мы предлагаем, чтобы Дунайская Комиссия согласилась с тем, чтобы назначить двух юристов, которые выбрали бы третьего высококвалифицированного юриста, может быть члена Международного суда, предпочтительно гражданина европейской нейтральной страны. Этой комиссии в составе независимых юристов было бы поручено, во-первых, рассмотреть проблему, поднятую пунктом 4 нашей Повестки дня, во-вторых, составить доклад /экспертизу/ по данному вопросу, который был бы представлен Дунайской Комиссии, с тем, чтобы определить, имеется ли возможность встретиться на платформе, предложенной в настоящее время австрийской делегацией.

Имею честь предложить от имени австрийской делегации голосовать сейчас только по пункту 12 Повестки дня и отложить голосование по пункту 4 Повестки дня до 3 Пленарного заседания, а между тем консультации между делегациями продолжались бы.

Г-н Петрович /Югославия/

Я намерен коротко выступить. По нашему мнению, предложение Представителя Австрии разумно, и мы его полностью поддерживаем. Я не желаю повторять то, что сказал на предыдущем Пленарном заседании и оставляю за собой право, если заседание продолжится, вновь просить слово по поводу этого пункта Повестки дня. Я только желаю полностью поддержать предложение австрийского делегата.

Г-н Павлов /Советский Союз/

Советская делегация считает, что обсуждение пункта 4 Повестки дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии было проведено в строгом соответствии с положениями Конвенции и Правилами процедуры. Внесенный рабочей группой проект Постановления по этому вопросу является результатом подробного и всестороннего обсуждения.

Как известно, делегации Австрии и Югославии имели, наравне с другими делегациями, возможность принять участие в подготовке настоящего проекта с тем, чтобы выработать взаимоприемлемые предложения. Однако, к сожалению, они предпочли иной путь - путь неучастия в обсуждении этого вопроса при подготовке проекта. Поэтому, по крайней мере, странным выглядит предложение г-на Богена перенести обсуждение этого вопроса на последующее пленарное заседание. Тем более, что рабочая группа сегодня, по существу, прекращает свою работу.

Ознакомление с предложенным проектом Постановления показывает, что он дает возможность разработать и все-сторонне обсудить все аспекты поднятых настоящим Постановлением вопросов в рамках Дунайской Комиссии. Пункт 2 этого Постановления предусматривает созыв рабочей группы с целью продолжения рассмотрения данного вопроса. В пункте 3 содержится предложение направить обращение к компетентным органам Федеративной Республики Германии с приглашением принять участие в указанном заседании.

В связи с высказанным г-ном Богеном положением о принципе единогласия хотелось бы отметить, что советская делегация всегда стремилась и стремится к тому, чтобы находить согласованные решения в рамках Дунайской Комиссии. Но советская делегация всегда считала и считает, что это можно сделать только на базе строгого выполнения всех без исключения положений Белградской Конвенции. А, как известно, порядок принятия решений по всем вопросам определен Конвенцией предельно четко.

Советская делегация считает необходимым не отходить от утвержденного порядка работы XXXVII сессии Дунайской Комиссии и провести на этом заседании голосование по проекту Постановления, касающегося пункта 4 Повестки дня.

Г-н Моравец /Чехословакия/

Чехословацкая делегация полностью согласна с позицией, высказанной Представителем Советского Союза г-ном Павловым.

Мы того же мнения, что на данном Пленарном заседании Дунайской Комиссии мы завершаем первый шаг по вопросу, который, как показало наше заседание, затрагивает основную задачу Комиссии - наблюдать за соблюдением Белградской Конвенции 1948 г.

К сожалению, мы должны констатировать, что не все делегации использовали возможность участвовать в конструктивном обсуждении пункта 4 Повестки дня в рамках созданной рабочей группы. Мы считаем, что Дунайская Комиссия могла бы по указанному вопросу пойти дальше в своих решениях. Поэтому предлагаемое решение, которое мы поддерживаем, надо понимать как открытие пути к конструктивной дискуссии и для тех стран, которые эту возможность на данном заседании полностью не использовали.

Я думаю, что мое выступление достаточно подчеркивает важность обсуждаемого вопроса, и я могу заверить вас, уважаемые господа Представители, что мы будем придавать большое значение этому принципиальному вопросу и в будущем на основе четкого анализа и в традиционном духе сотрудничества придунайских стран.

Г-н Виденов /Болгария/

Я вполне одобряю Доклад и Постановления, изложенные в Докладе рабочей группы по юридическим и организационным вопросам по пункту 12 - "Разное", разделу 3.5 - юридические вопросы Доклада Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы и по пункту 4.

Я хочу подчеркнуть, что под умелым руководством председателя г-на Шеферна рабочая группа своим большинством проделала значительную работу в духе стремления к взаимопониманию, в целях приближения к решению проблемы, и выражаю признательность и благодарность.

В то же время мы не можем не отметить с большим сожалением тот факт, что представители отдельных делегаций в ходе обсуждения этого вопроса совершали действия, не подходящие для решения данной проблемы.

Наша страна неоднократно выражала свою позицию неизменно придерживаться Белградской Конвенции, которую последовательно проводит и защищает.

Введение разрешительного режима со стороны Федеративной Республики Германии на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма затрагивает важные экономические и политические интересы придунайских стран. Поэтому я поддерживаю проект Постановления по этому вопросу, внесенный рабочей группой по юридическим и организационным вопросам на рассмотрение сессии Комиссии, которая призвана охранять принцип судоходства на Дунае.

Мы считаем, что итоговый документ не решает этого вопроса по существу, но все-таки является шагом вперед для достижения взаимопонимания между нашими странами.

Предлагаемый проект Постановления открывает перед рабочей группой по юридическим вопросам, которая на его основе будет создана, возможность для продолжения начатой работы в конструктивном духе, в духе сотрудничества, характерного для 30-летней деятельности Дунайской Комиссии, в целях достаточно полного разрешения вопросов, основанного на принципах Белградской Конвенции.

Я одобряю принятие Постановлений, предложенных рабочей группой по юридическим и организационным вопросам, созданной XXXVII сессией Дунайской Комиссии.

Г-н Боложан /Румыния/

Румынская делегация оценивает тот факт, что в рамках рабочей группы смогли достигнуть и согласовать определенное решение. Мы убеждены, что дух взаимопонимания и сотрудничества, который всегда вдохновлял наши работы, будет царить и в дальнейшем. Тем не менее, я хотел бы подчеркнуть, что принципиальная позиция моей страны по вопросу, стоящему в пункте 4 Повестки дня, остается такой, как она записана в Докладе рабочей группы.

Что касается проекта Постановления по пункту 4, то румынская делегация будет голосовать за его принятие.

Я внимательно заслушал то, что было изложено г-ном Шеферна в отношении Доклада рабочей группы по юридическим и организационным вопросам.

Делегация Югославии участвовала в рассмотрении на рабочей группе пункта 12 Повестки дня, а также в обсуждении части пункта 4 Повестки дня, то есть когда пытались найти выход из тупика, а затем, когда пришли к констатации, что нет возможности найти решение, югославская делегация покинула зал.

Что касается части Доклада по пункту 12, то югославская делегация не имеет замечаний, однако это не относится к пункту 4 Повестки дня, в своем роде "знаменитому" пункту 4.

Я сожалею, что вынужден еще раз вернуться к 4 пункту Повестки дня настоящей сессии, к вопросу "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма", о котором уже неоднократно говорили на неофициальном совещании 27 февраля, на Пленарном заседании 13 марта, на заседаниях рабочей группы и на двусторонних встречах; этот вопрос вновь грозит духу единогласия, который за последние годы характеризовал работу нашей Комиссии. Мы вновь возвращаемся к процедуре голосования на основе большинства, что не приводит к доверию и взаимопониманию. Моя делегация ясно высказала свою точку зрения. Я не желал бы ее повторять. Ограничусь только сообщением, что для моей страны включение в Повестку дня пункта 4 и принятие Постановления по этому пункту являются важным принципиальным вопросом. Я еще раз подчеркну, что этот вопрос не входит в компетенцию этой Комиссии и, что решение включить этот пункт в Повестку дня нашей сессии, а также рекомендация и проект Постановления, записанные в Докладе, представленном рабочей группой по юридическим и организационным вопросам, ущемляют суверенные права прибрежных стран, статью 2 Конвенции, а также толкование, изложенное при подписании в 1948 г. Хотя при этом было сказано, не вызывая никаких сомнений, что Конвенция будет применяться только к естественному течению Дуная, исключая при этом притоки и соединительные каналы.

Моя делегация и лично я приложили все усилия для того, чтобы разъяснить это. Мы попытались принять участие в работе рабочей группы с тем, чтобы уяснить позицию Югославии. Мы стремились сблизить точки зрения и найти решение. На Пленарном заседании 13 марта, а также на заседаниях рабочей группы мы представили ряд предложений. Однако все эти усилия не привели к результатам. Заслушав Доклад рабочей группы, а затем то, что было изложено, я заявляю, что Югославия отрицает законность Постановления по пункту 4, если оно будет одобрено, как предложено в Докладе. По причинам, изложенным представителями Югославии на заседаниях рабочей группы и, в частности, на пленарном заседании 13 марта, я заявляю, что Югославия не будет применять это Постановление. Я вновь возвращаюсь к предложению австрийской делегации и повторяю, что оно дает возможность выйти из тупика.

Я хотел бы также сообщить, что на основании 2 абзаца статьи 11 Конвенции делегация Югославии не будет присутствовать при голосовании, хотя она и останется в зале, если г-н Председатель разрешит нам это.

Г-н Боген /Австрия/

В первую очередь я хочу констатировать, что австрийская делегация не только приняла участие в работе по пункту 12 Повестки дня, но она и присутствовала до конца при обсуждении пункта 4. Только увидев, что нет больше выхода, мы просили разрешения покинуть зал.

От имени австрийской делегации я хотел бы заявить, что любое Постановление по пункту 4 Повестки дня не будет считаться действительным, то есть мы также отрицаем его законность.

Еще раз предлагаю голосовать отдельно по пункту 12 и по пункту 4 Повестки дня и прошу принять к сведению, что делегация Австрии не будет присутствовать при голосовании по пункту 4 Повестки дня на основании 2 абзаца статьи 11 Конвенции. Австрийская делегация не примет участия в голосовании по этому пункту и просит включить ее заявление в окончательный протокол.

Председатель

Г-н Боген, могу ли я считать, что предложение, которое Вы сейчас сделали - голосовать отдельно по пунктам 12 и 4 Повестки дня - означает, что Вы снимаете Ваше первое предложение, когда говорили отложить голосование.

Г-н Боген /Австрия/

Мы, австрийцы, никогда не теряем надежду, то есть мы всегда стремимся найти единодушное решение. По этой причине я предложил отложить принятие Постановления по пункту 4 Повестки дня. Я не снимаю это предложение, а только хочу уточнить, что в случае голосования мы, на основании статьи 11 Конвенции, не присутствуем и не участвуем в голосовании. Но мы, однако, предпочли бы, если вопрос об этом голосовании не возникал бы в настоящий момент, и была предоставлена еще одна возможность иметь консультации с нашими друзьями, сидящими вокруг этого стола.

Председатель ставит на голосование предложение г-на Богена отложить на 3 Пленарное заседание голосование по пункту 4 Повестки дня и сообщает результаты голосования: три голоса "ЗА", четыре голоса "ПРОТИВ", то есть сессия возражает перенести решение этого вопроса на 3 Пленарное заседание.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 12 Повестки дня.

Постановление по пункту 12 Повестки дня - Изменение текста статьи 5 Правил процедуры, статьи 19/а Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и статьи 37 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии - принимается единогласно - док. ДК/СЕС 37/23 /см. Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 4 Повестки дня.

Постановление по пункту 4 Повестки дня - "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма" - принимается пятью голосами "ЗА" - док. ДК/СЕС 37/24.

Делегации Австрии и Югославии не приняли участия в голосовании и не присутствовали при голосовании.

Председатель благодарит г-на Шеферна за его высокую компетентность и умелое руководство рабочей группой по юридическим и организационным вопросам и всех участвующих в работе этой группы за их стремление найти решения в духе сотрудничества и взаимопонимания.

Г-н Павлов /Советский Союз/

Советская делегация положительно оценивает тот факт, что наряду с другими пунктами Повестки дня Дунайская Комиссия на своей XXXVII очередной сессии рассмотрела вопрос "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма", прореагировала на эти односторонние меры, оставить которые без ответа было бы неоправданно, неправильно.

Принципиальная позиция Советского Союза в отношении упомянутых мер хорошо известна, предельно ясна. По нашему глубокому убеждению, введение западногерманской стороной разрешительного порядка прохода судов на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма является нарушением традиционной нормы международного права о свободе торгового судоходства на Дунае, нашедшей свое закрепление, в частности, в Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 года, а также других основополагающих положениях этой Конвенции, что может привести к нежелательным последствиям для всех придунайских государств, включая ФРГ.

Дискуссия на Пленарном заседании и заседаниях рабочей группы по юридическим и организационным вопросам показала, что большинство стран-членов Комиссии разделяет эту позицию. Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам под квалифицированным руководством г-на Шеферна проделала значительную работу, результаты которой изложены в Докладе рабочей группы, в принятом нами Постановлении сессии. Весьма важно, что Комиссия решила продолжить рассмотрение этого вопроса в будущем, в том числе на заседаниях межсессионной группы и на своей XXXVIII очередной сессии. Хотелось бы выразить надежду, что все участники состоявшейся дискуссии, включая западногерманскую сторону, проявят конструктивный подход к дальнейшему рассмотрению вопроса, не отказываясь от поиска и принятия взаимоприемлемых решений в духе традиционного сотрудничества, характерного для деятельности Комиссии вот уже на протяжении более трех десятилетий.

Достойно сожаления, что делегации Югославии и Австрии не проявили такого подхода к обсуждению пункта 4 Повестки дня настоящей сессии и не участвовали в голосовании по нему.

Советская делегация руководствовалась и будет руководствоваться конструктивным подходом, не исключающим взаимоприемлемые компромиссы. Принятое сегодня сессией Постановление Комиссии является, по нашему мнению, таким компромиссом, отражающим путь, который был пройден в интересах нахождения точек соприкосновения различных позиций. С одной стороны, это Постановление не в полной мере предусматривает те действия, которые, на наш взгляд, следовало бы предпринять Комиссии в ответ на меры ФРГ, затрагивающие судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхайма. С другой стороны, принятое Постановление, как представляется, позволяет Дунайской Комиссии предпринять новые шаги в правильно избранном ею направлении.

Таковы вкратце мотивы, которыми руководствовалась советская делегация, голосуя за принятие к сведению Доклада рабочей группы по юридическим вопросам, а также за принятие Постановления сессии по пункту 4 Повестки дня.

Венгерская делегация с признанием отмечает, что рабочая группа по юридическим и организационным вопросам проделала плодотворную работу, и я хотел бы выразить свою благодарность председателю рабочей группы г-ну Шеферна и всем тем, кто способствовал тому, что рабочая группа представила на рассмотрение второго пленарного заседания XXXVII сессии принятые нами Доклад и проекты Постановлений.

Принятием Белградской Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае придунайские страны взяли на себя международные правовые обязательства обеспечивать свободу торгового судоходства на участке Дуная от Ульма до Черного моря.

Позиция венгерской делегации вытекает из положений Конвенции 1948 г. и на основании этой позиции она излагает свою точку зрения в связи с любыми мерами, касающимися свободы судоходства на Дунае, как международном водном пути.

Я думаю, что компетентные органы Федеративной Республики Германии должным образом оценивают тот факт, что ФРГ также пользуется преимуществами свободы судоходства на Дунае, созданными на этом судоходном пути. Лучше всего об этом свидетельствует тот факт, что объем перевезенных товаров ФРГ по Дунаю вырос с 1.333 млн. тонн в 1951 г. до 2.800 млн. тонн в 1977 г.

Венгерская делегация выражает надежду, что Федеративная Республика Германии пересмотрит свою позицию и будет сотрудничать с Дунайской Комиссией с тем, чтобы, в соответствии с традиционными принципами международного права, обеспечить свободу судоходства по Дунаю от Черного моря до Ульма, не нарушая Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае.

Я уверен в том, что при взаимопонимании и стремлении к сотрудничеству мы сможем найти путь сохранения свободы судоходства на Дунае, однако к этому можно прийти только путем переговоров. Дело не продвинется вперед, если отдельные делегации будут отказываться от возможности переговоров, как это произошло во время заседаний рабочей группы.

Зенгерская делегация вновь выражает свою решимость соблюдать основные принципы, положения и дух Конвенции о режиме судоходства на Дунае, поэтому она готова предпринять все необходимые меры в их защиту и не пожалеет усилий для достижения взаимовыгодных решений.

Наша делегация готова продолжить переговоры в традиционном духе конструктивного сотрудничества. Эта мысль определила позицию венгерской делегации, когда она принимала Доклад рабочей группы и проект Постановления по пункту 4 Повестки дня.

Председатель констатирует, что, приняв Постановление, касающиеся гидротехнических, гидрометеорологических, юридических и организационных вопросов, Пленарное заседание закончило рассмотрение пунктов 1, 2, 3, 4 и 12 Повестки дня. Он благодарит всех Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, их заместителей и всех участвующих в работе сессии за конструктивное сотрудничество.

Заседание закрывается в 12 часов 55 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии

Секретарь
Дунайской Комиссии

И. РОШКА

В. БОЛОЖАН

П Р О Т О К О Л

№ 177

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

24 марта 1979 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н РОШКА

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Денглер
Народной Республики Болгарии	- г-н Виденов
Венгерской Народной Республики	- г-н Рошка
Социалистической Республики Румынии	- г-н Боложан
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Павлов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Моравец
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Петрович

Заседание открывается в 10 часов.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Рошка, открывая 3 Пленарное заседание XXXVII сессии, говорит: "Прежде чем перейти к рассмотрению Повестки дня, разрешите приветствовать представителя Международной организации труда г-на Перена и по его просьбе предоставить ему слово".

Г-н Перен /МОТ/

Благодарю за честь, которую Вы мне оказали, предоставив слово на настоящей сессии Дунайской Комиссии. Разрешите поблагодарить также Директора г-на Кинцел за любезное приглашение, направленное Международному бюро труда.

Мне поручено передать Вам привет и наилучшие пожелания Генерального директора МБТ, который высоко оценивает весьма сердечные отношения, уже десяток лет установленные нами с Секретариатом Дунайской Комиссии. Со своей стороны, мне приятно лично вспомнить, что я имел удовольствие познакомиться с тремя очередными директорами вашего Секретариата г-ном Капикраяном, г-ном Феке-те и г-ном Кинцел, а также принять участие в двух юбилеях подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г., то есть в 25-летию и 30-летию этого события.

В соответствии с компетенцией Международной организации труда интерес, который представляют для нас ваша работа и достижения, скорее социального порядка, чем технического. По назначению мы больше заинтересованы в экипаже судов, то есть в работниках плавающего состава, чем в самом судоходстве. Мы желаем содействовать решению социальных проблем, которые возникают в результате судоходства по водным путям международного значения. Совместно с Центральной Комиссией судоходства по Рейну нам удалось достигнуть этого в интересах экипажей рейнских судов.

С этой точки зрения развитие европейской сети внутренних водных путей требует, как нам представляется, расширения уже достигнутых результатов в области социальной защиты плавающего состава. Вот почему МБТ приступило к изучению целесообразности и своевременности составления проекта Европейского Соглашения, касающегося социальной защиты плавающего состава на европейских внутренних водных путях международного значения, имея при этом в виду заключения Второй региональной европейской конференции Международной организации труда, касающиеся развития сотрудничества по социальным вопросам в Европе, а также Заключительный акт конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая состоялась в Хельсинки.

Под социальной защитой мы, в первую очередь, понимаем социальное обеспечение и, в частности, обеспечение при возникновении краткосрочных опасностей, которым подвергается плавающий состав в ходе навигации, особенно опасностей, связанных с болезнью и происшествиями.

С тем чтобы располагать самыми компетентными мнениями, мы представили наш проект Европейской Экономической Комиссии ООН, которая в настоящее время изучает его в рамках Рабочей группы по внутреннему водному транспорту и Комитета по внутреннему транспорту. При проведении этих предварительных исследований мы рассчитываем на техническое содействие двух заинтересованных речных комиссий: Дунайской Комиссии и Центральной Комиссии судоходства по Рейну, которую я посетил на прошлой неделе, с тем, чтобы закончить нашу работу по пересмотру Соглашения от 13 февраля 1961 г., касающегося социального обеспечения экипажей судов, плавающих на Рейне. Вот причина того, что я не мог участвовать с самого начала в вашей сессии, о чем я горячо сожалею.

После этой краткой информации о нашем проекте, касающемся социального обеспечения экипажей судов, плавающих в Европе, мне остается весьма приятная обязанность поблагодарить Вас за радушный прием и высказать наилучшие пожелания успешного проведения работ под Вашим председательством с просьбой передать также эти пожелания г-ну Вице-Председателю, г-ну Секретарю и г-ну Директору Секретариата Дунайской Комиссии.

Председатель благодарит г-на Перена и предлагает перейти к рассмотрению пунктов 5 - 11 Повестки дня.

Председатель сообщает, что пункты 5, 7 и 8 Повестки дня были рассмотрены рабочей группой по Докладу Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии, Ориентировочному перспективному плану работы и проекту Плана работы Дунайской Комиссии.

Слово для представления Доклада предоставляется г-ну Сталио - председателю рабочей группы.

Г-н Сталио представляет Доклад рабочей группы - док. ДК/СЕС 37/27 /см.Приложение П/.

Председатель просит высказаться по Докладу рабочей группы.

Г-н Ковач /Венгрия/

Доклад рабочей группы дает общий обзор, с одной стороны, о работе, проделанной Дунайской Комиссией в ходе прошедшего периода, и, с другой стороны, о планах работы на предстоящий год и на перспективный период.

Доклад констатирует, что Секретариат выполнил все свои задачи при значительном содействии компетентных органов придунайских стран.

Венгерская делегация выражает большую признательность Секретариату за его деятельность и выдающуюся работу, подтвержденную тем фактом, что Доклад Директора был принят рабочей группой без дискуссии.

В Пlane работы на 1979/1980 гг. много важных вопросов по навигации, радиосвязи, гидротехнике, которые будут разработаны. Из этих вопросов я хотел бы упомянуть только более важные: Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, распределение судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от высоты волн, разработка проекта документа по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате

судоходства, дополнение и уточнение таблиц береговых станций и таблицы частот для радиосвязи на метровых волнах.

В заключение разрешите выразить признание председателю рабочей группы г-ну Сталио - Заместителю Представителя СФРЮ в Дунайской Комиссии - за выдающуюся работу, сделанную им в качестве председателя.

Венгерская делегация согласна с Докладом Директора и Докладом рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии и будет голосовать за принятие проекта Постановления.

Г-н Пилипенко /Советский Союз/

На одобрение пленарного заседания представлен Доклад рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы за 1978/1979 гг., по Ориентировочному перспективному плану и проекту Плана работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг. и можно констатировать, что Дунайская Комиссия внесла и продолжает вносить большой вклад в решение основных вопросов судоходства на Дунае.

Советская делегация считает полезной работу, сделанную Комиссией за прошедший период и нашедшую отражение в Докладе Директора. Вместе с тем, мы хотели бы отметить, что некоторые пункты Плана не могли быть выполнены в связи с тем, что Секретариат своевременно не получил необходимых данных от компетентных органов придунайских стран. Как вам известно, советская делегация придает большое значение не только строгому выполнению всех пунктов ежегодных планов работы Комиссии, но также и Ориентировочного перспективного плана, разработанного XXXIV сессией, и периодическому рассмотрению хода его выполнения.

Важным является и то, что XXXVIII сессия Дунайской Комиссии уточнит и дополнит ныне действующий Ориентировочный перспективный план с учетом предложений стран-членов Комиссии.

Что касается Плана работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг., то следует констатировать, что он содержит конкретные задачи, направленные на дальнейшее развитие дунайского судоходства и повышение безопасности плавания по Дунаю. Нам кажется также немаловажным содержащееся в Плане замечание о соблюдении сроков представления материалов, безусловно, способствующее более эффективной деятельности Комиссии.

В связи с вопросом об участии сотрудников Секретариата в работе международных организаций и различного рода совещаний, советская делегация хотела бы подчеркнуть, что она придает большое значение поддержанию и расширению международных связей Дунайской Комиссии.

Советская делегация, отмечая хорошую работу, проделанную рабочей группой под руководством г-на Сталио, будет голосовать за одобрение ее Доклада и за принятие Плана работы Комиссии на 1979/1980 гг.

Г-н Стефанов /Болгария/

Болгарская делегация придает большое значение работе, которая была проделана рабочей группой по Докладу Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии, по Ориентировочному перспективному плану и проекту Плана работы.

С удовольствием отмечаем то, что при рассмотрении Плана работы Дунайской Комиссии за прошедший период мы могли констатировать, что работа проделана в интересах дальнейшего развития судоходства на Дунае, а также внедрения новых технических условий эксплуатации судов и портов на Дунае.

Одновременно с этим нужно сказать, что, когда рассматривался Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии, от ряда стран были внесены новые дополнения и уточнения к этому Плану. По техническим причинам рабочей группе не удалось внести эти дополнения в Ориентировочный план и она поручила Секретариату подготовить на основе предложений, поступивших от при-

дунайских стран, проект уточнений и дополнений к Ориентировочному перспективному плану работы и разослать этот проект придунайским странам для получения их мнений. Мы хотели бы просить о том, чтобы Секретариат направил нам эти материалы в короткий срок для лучшего согласования с тем, чтобы на следующей сессии внести изменения в Ориентировочный перспективный план работы.

Что касается проекта Плана работы на 1979/1980 гг., который мы рассматривали на рабочей группе, то ясно, что в этом Плане есть ряд вопросов, которые страны, их компетентные органы будут выполнять вместе с Секретариатом до следующей XXXVIII сессии.

Болгарская делегация желает отметить, что рабочая группа под председательством г-на Сталио рассмотрела все вопросы, которые ей были поручены, в духе поиска согласованных и взаимоприемлемых решений, которые могли бы в дальнейшем помочь развитию дунайского судоходства в интересах всех придунайских стран.

Болгарская делегация будет голосовать за одобрение Доклада рабочей группы и принятие проектов Постановлений по пунктам 5, 7 и 8 Повестки дня.

Г-н Боген /Австрия/

В первую очередь разрешите присоединиться к поздравлениям и благодарности, высказанным в адрес уважаемого коллеги г-на Сталио за умелое руководство работой нашей группы.

Что касается Доклада, представленного г-ном Сталио, хотелось бы отметить, что в общем австрийская делегация согласна с его содержанием. Однако, разрешите привлечь внимание к записи в Докладе, где указано, что австрийская делегация высказалась против включения пункта 4 в План работы. Следовательно, предлагаем голосовать отдельно по принятию Доклада и Плана работы. В отношении Плана работы мы просим поставить на голосование отдельно пункты с 1 по 35 и пункт 36.

Председатель

Разрешите выступить в качестве Представителя Венгрии. Конечно, можно голосовать отдельно по пунктам проекта Постановления, но раз уже в Докладе записаны отдельные замечания австрийской и югославской делегаций, то их следует принять к сведению и голосовать по Постановлению в целом.

Г-н Петрович /Югославия/

Я заслушал Ваше выступление, а также предложение делегата Австрии. Наша делегация считает, что предложение австрийской делегации нам больше подходит и что следует избрать этот путь для высказывания наших суждений по документу, представленному рабочей группой во главе с г-ном Сталио. Следовательно, считаю, что в первую очередь надо голосовать по Докладу, а затем отдельно по Плану работы.

Г-н Денглер /Австрия/

Возможно, следует уяснить цель нашего предложения. Если Доклад и План работы будут поставлены на голосование вместе, то мы будем вынуждены голосовать в целом против. Однако мы можем голосовать за принятие Доклада, но не можем голосовать за План работы по причинам, которые уже были нами в достаточной мере разъяснены.

Председатель

Чтобы ускорить работу, предлагаю голосовать отдельно по пунктам предложенного проекта Постановления.

Ставится на голосование пункт 1 проекта Постановления, касающийся Доклада Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии. Пункт 1 принимается единогласно.

Ставится на голосование пункт 2 проекта Постановления, касающийся Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г., пункты с 1 по 35 - док. ДК/СЕС 37/40 /см. Приложение III/. Пункты с 1 по 35 Плана работы принимаются единогласно.

Ставится на голосование пункт 36 проекта Плана работы. Пункт 36 Плана работы принимается пятью голосами "ЗА", два голоса "ПРОТИВ".

Ставятся на голосование пункты 3 и 4 проекта Постановления. Пункты 3 и 4 Постановления принимаются единогласно.

- док. ДК/СЕС 37/31 /см. Приложение I/.

Председатель говорит, что, приняв Постановление, касающееся Доклада Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии, проекта Плана работы, Доклада Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии, мы закончили рассмотрение пунктов 5, 7 и 8 Повестки дня. Он благодарит председателя рабочей группы г-на Сталио и всех членов этой рабочей группы за их успешный вклад в работу сессии.

Председатель предлагает перейти к финансовым вопросам, а именно: Информация о предложениях по дополнениям и изменениям Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии /пункт 6 Повестки дня/, Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г. /пункт 9 Повестки дня/ и проект Бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г. /пункт 10 Повестки дня/, которые рассматривались рабочей группой по финансовым вопросам.

Слово предоставляется г-ну Богену - председателю рабочей группы по финансовым вопросам для представления Доклада.

Г-н Боген представляет Доклад рабочей группы по финансовым вопросам - док. ДК/СЕС 37/29 /см. Приложение II/.

Председатель просит высказаться по Докладу рабочей группы и по проектам Постановлений, изложенным в Докладе.

С согласия моего Представителя разрешите высказать несколько замечаний или комментариев по представленному проекту Постановления, касающегося Бюджета Комиссии на 1979 г.

В первую очередь хотелось сообщить, что моя страна, как и остальные страны, будет голосовать за принятие этого проекта. Но это будет сделано, имея в виду дух взаимопонимания и в результате длительной и трудной дискуссии на рабочей группе. Однако при этом следует упомянуть вопрос, который представляет большой интерес для Югославии. В рассматриваемом проекте Постановления под пунктом 4 имеется предложение, касающееся должностных окладов штатных сотрудников Секретариата Комиссии. Согласно приложенной таблице увеличение должностных окладов по отношению к окладам, действующим в настоящее время, составляет лишь 5%. Учитывая тенденцию повышения цен, которая имеется во всех наших странах, Югославия убеждена, что увеличение должностных окладов на 5% не позволяет обеспечить нашим гражданам, работающим в Секретариате Дунайской Комиссии, одинаковые условия труда и жизни. Иными словами, определяя и согласовывая сумму или процент увеличения должностных окладов, нельзя исходить только из положения, существующего в стране, принимающей Комиссию.

Мы с уважением относимся к официальным статистическим данным, опубликованным в Венгерской Народной Республике, и признаем, что в Венгрии это увеличение составляет 5%, но, к сожалению, положение в моей стране иное. И это положение в нашей стране, как и положение в Венгрии, отражается также на наших гражданах, работающих в Секретариате. Я не хотел бы развивать эту мысль, а только сообщить, что достигнутое здесь решение является компромиссным, а не решение, которое удовлетворяет наши пожелания.

Разрешите затронуть еще один вопрос, а именно вопрос арендной платы за здание, в котором размещена Дунайская Комиссия. После длительной дискуссии по этому

вопросу мы согласовали предложение поручить Секретариату найти совместно с венгерскими компетентными органами долгосрочное решение, приемлемое для всех стран. Мы убеждены, г-н Председатель, что под Вашим личным руководством Секретариат уделит необходимое внимание данному вопросу.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/37 /см.Приложение I/.

Ставится на голосование проект Постановления по Отчету Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/38 /см.Приложение I/.

Ставится на голосование проект Постановления по проекту Бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/39 /см.Приложение I/.

Председатель

Сердечно благодарю г-на Богена - председателя рабочей группы, которая занималась этими вопросами, а также всех членов рабочей группы за положительный вклад в работу сессии.

Перед вами находятся проекты Постановлений об освобождении Помощника Директора - главного бухгалтера Секретариата г-на Карабатакова Д. и назначении на эту должность г-на Петкова Х. Учитывая, что смена этих сотрудников произошла в межсессионный период, следует принять соответствующие Постановления.

Прежде чем перейти к голосованию, прошу уважаемого г-на Виденова - Представителя НРБ дать предложения.

Представляет на должность Помощника Директора - главного бухгалтера кандидатуру г-на Петкова, который уже с 1 сентября 1978 г. временно занимает эту должность. Г-н Петков имеет высшее экономическое образование и большой опыт бухгалтерской работы. На протяжении более двадцати лет он работал бухгалтером, а затем главным бухгалтером в Министерстве транспорта НРБ. Г-н Петков знаком с делами Дунайской Комиссии, владеет русским и немецким языками. Болгарские компетентные органы заявляют, что г-н Петков успешно справится с обязанностями Помощника Директора - главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении на должность Помощника Директора - главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии г-на Петкова Христо.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/26 /см.Приложение I/.

Председатель поздравляет г-на Петкова по случаю его назначения на должность в Секретариате Комиссии и предоставляет слово Представителю Социалистической Республики Румынии г-ну Боложан для представления кандидатур на должности советников по вопросам изданий и по навигационным вопросам.

Г-н Боложан /Румыния/ предлагает на должность советника по вопросам изданий кандидатуру г-на Георге Аурел, советника Министерства иностранных дел Социалистической Республики Румынии, получившего высшее образование в Институте международных сношений в Бухаресте. Г-н Георге Аурел имеет богатый опыт в области международных связей. Он также обладает опытом по вопросам изданий. Г-н Георге Аурел знает французский, русский и английский языки.

Г-н Боложан также представляет кандидатуру г-на Думитру Мунтеану на должность советника по навигационным вопросам. Г-н Мунтеану занимал должность директора морского и речного флота Министерства транспорта и электросвязи Румынии. Он получил высшее образование в Морском институте г. Констанца и морской Академии в Ленинграде. Он имеет богатый опыт в области морского и речного судоходства.

Г-н Мунтеану владеет французским и русским языками.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Георге Аурел на должность советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/33 /см. Приложение I/.

Ставится на голосование проект Постановления о назначении г-на Мунтеану Думитру на должность советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии.

Постановление принимается единогласно - док.ДК/СЕС 37/34 /см. Приложение I/.

Председатель поздравляет г-на Георге и г-на Мунтеану по случаю их назначения на должности советников Секретариата Дунайской Комиссии.

Согласно пункту 11 Повестки дня, говорит Председатель, сессия должна принять Ориентировочную повестку дня и установить дату созыва XXXVIII очередной сессии Дунайской Комиссии.

Проект Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии Дунайской Комиссии, подготовленный Секретариатом /док. ДК/СЕС 37/32/, находится перед делегациями.

Г-н Денглер /Австрия/

Прошу обсудить проект Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии и голосовать по пунктам, так же, как поступили сегодня по другому пункту Повестки дня.

Председатель просит г-на Денглера обосновать его предложение.

Г-н Денглер /Австрия/

Речь идет только об одном пункте проекта Ориентировочной повестки дня, который связан со всеми проблемами, касающимися пункта 4 Повестки дня настоящей сессии, а именно о пункте 3 и может быть также пункте 6. По причинам, уже изложенным мною, которые я позволю себе повторить, для Австрии это является юридическим вопросом, единственным такого порядка, который стоит в проекте Ориентировочной повестки дня и охватывает ту же проблему, которая обсуждалась в рамках пункта 4 Повестки дня настоящей сессии.

Мы выступали против данного пункта 4 и, как Вам всем известно, мы не присутствовали при голосовании по Докладу рабочей группы в части юридических вопросов. Для Австрии это принципиальный вопрос, что дискуссия по нему не покрыта Конвенцией. Имея в виду, что речь идет о принципиальном вопросе, мы не можем в дальнейшем менять наше мнение и нашу позицию. Если в будущем будет создана рабочая группа для рассмотрения этой проблемы, то это всегда будет элементом раздражения в работе Комиссии.

Явно, что Австрия не может иначе отреагировать на формально правильные постановления настоящей сессии Комиссии. Вы приняли решение большинством голосов, но без Австрии. У нас впечатление, что нас заставляют принять участие в работе, которая, по нашему мнению, не входит в компетенцию Комиссии.

Считаю необходимым повторить, что, по нашему мнению, этого положения, к которому мы очень чувствительно относимся, следовало бы избежать, ибо оно не может быть полезным для работы Комиссии. В связи с этим не вижу необходимости большинством голосов решать годом вперед вопрос, против которого возражает страна, на основании принципа уважения договоров. По нашему мнению, более целесообразно предоставить определенное время всем сторонам, всем членам Дунайской Комиссии с тем, чтобы, возможно, найти решение обменом мнениями по данному вопросу.

Вы уже получили удовлетворение от того, что на XXXVII сессии состоялась дискуссия и на основании большинства голосов было принято Постановление по этому вопросу. Вы создали новую рабочую группу. Заседание этой рабочей группы по юридическим вопросам будет 3 межсессионным заседанием до XXXVIII очередной сессии. Нет помех тому, чтобы страна-член Комиссии предложила бы, скажем, в декабре или в январе будущего года поставить соответствующий пункт на повестку дня XXXVIII сессии, но не следует это делать в настоящий момент. Этот вопрос можно бы обсудить в декабре или январе при подготовке XXXVIII сессии. Просим Вас предоставить и нам, и вам время для обсуждения вопроса в странах с тем, чтобы обдумать его до будущей очередной сессии. Мы против того, чтобы процедурным способом, путем голосования по одному пункту Ориентировочной повестки дня уже за год до сессии была отстранена дискуссия, поставив нас на основе такой процедуры перед совершившимся фактом.

В связи с вышеприведенным возвращаюсь к нашему предложению обсудить эту проблему вне Комиссии. Думаю, г-н Председатель, что я в достаточной мере объяснил причины, по которым мы не будем голосовать по пунктам 3 и 6 проекта Повестки дня будущей сессии. Мы не видим необходимости решать сегодня эту проблему и включать ее в проект Повестки дня.

Г-н Павлов /Советский Союз/

Работа очередной XXXVII сессии Дунайской Комиссии подходит к концу. Общий позитивный итог сессии налицо. В ходе сессии принят ряд важных документов, постановлений, имеющих практическое значение для улучшения условий судоходства на всей судоходной части Дуная от Ульма до Сулины.

За относительно непродолжительный период, прошедший со времени предыдущей сессии, благодаря усилиям компетентных органов придунайских стран, Секретариату Дунайской Комиссии в его обновленном составе удалось успешно разработать ряд немаловажных навигационных, ги-

дротехнических, гидрометеорологических и других вопросов, еще более укрепить международный авторитет Комиссии, расширить ее связи с другими международными организациями. Это в немалой степени способствовало успешному проведению настоящей сессии, решению на ней ряда актуальных вопросов, имеющих существенное значение с точки зрения дальнейшей работы нашей международной организации, в плане дальнейшего повышения эффективности ее деятельности.

Одновременно сессия поставила перед всеми нами некоторые новые задачи, которые, по мнению советской делегации, вполне возможно решить в духе традиционного для деятельности Дунайской Комиссии конструктивного сотрудничества. Советская делегация придает большое значение принятому в полном соответствии со статьей 11 Конвенции Постановлению сессии по пункту 4 Повестки дня - "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхайма", успешной работе межсессионной рабочей группы по юридическим вопросам, утверждению на следующей очередной сессии Дунайской Комиссии дополненного и обновленного Ориентировочного перспективного плана работы Комиссии, принятию конструктивных решений по всем пунктам Повестки дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии. Советские компетентные органы, как и до сих пор, будут со своей стороны содействовать результативному осуществлению задач, стоящих перед Дунайской Комиссией, оказывать всяческое содействие в большой и ответственной деятельности Секретариата Комиссии.

Позвольте выразить сердечную благодарность и признательность Директору, господину Кинцел, руководству, всем сотрудникам и служащим Секретариата за их вклад в плодотворное проведение сессии. Советская делегация желает всем сотрудникам и служащим Секретариата больших дальнейших успехов, хорошей подготовки к очередной сессии нашей международной организации.

Мы благодарим все делегации, способствовавшие продуктивной работе сессии, председателей всех рабочих групп.

Советская делегация будет голосовать за принятие представленного проекта Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.

Г-н Моравец /Чехословакия/

Позвольте мне, в связи с тем, что XXXVII сессия заканчивает работу, высказать удовлетворение чехословацкой делегации тем, что на сессии, которая, по нашему мнению, прошла в рабочей и деловой обстановке, были найдены решения по ряду вопросов навигационного, технического и организационного характера. Чехословацкая делегация считает очень важным тот факт, что сессия сделала первый шаг по решению проблемы пункта 4 Повестки дня "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма" и убеждена, что Дунайская Комиссия должна, в соответствии с Белградской Конвенцией, реагировать на положение, возникшее на верхнем участке международного Дуная.

Позвольте также положительно оценить работу руководства Дунайской Комиссии, всех рабочих групп, их председателей, делегаций и Секретариата.

Мы искренне желаем дальнейших успехов Дунайской Комиссии и убеждены в том, что наша работа как в межсессионный период, так и на сессиях будет и в будущем проводиться в конструктивном духе, в интересах выполнения всех задач, вытекающих из Белградской Конвенции, и тем самым и в интересах всех придунайских стран.

При этом хочу сообщить, что наша делегация будет голосовать за принятие проекта Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии в том виде, в каком она была предложена.

Г-н Петрович /Югославия/

Перед нами находится проект Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии Дунайской Комиссии, в которую включены 10 пунктов. Делегация Югославии изложила в ходе настоящей сессии свою позицию по отдельным пунктам предлагаемой Повестки дня.

Югославская делегация ясно изложила свою точку зрения по пункту 3 - Юридические вопросы, я не намерен повторять причину почему пункт 3 является неприемлемым для нас.

В отношении остальных пунктов мы можем их одобрить, но, однако, пункт 6 недостаточно уточнен, то есть югославская делегация может согласиться с ним, если не будет включен в рамках этого пункта вопрос, который мы обсуждали под пунктом 4 Повестки дня XXXVII сессии.

Г-н Виденов /Болгария/

Разрешите мне выразить прежде всего наше удовлетворение тем, что на настоящей XXXVII сессии Дунайской Комиссии была проделана большая результативная работа. Этому способствовало, по нашему мнению, стремление делегаций стран-членов Дунайской Комиссии поддерживать дух конструктивного сотрудничества и взаимопонимания, характерного для Комиссии. Был решен ряд важных проблем, касающихся дунайского судоходства и деятельности Дунайской Комиссии. Результаты проделанной работы положительно скажутся на дальнейшей деятельности Дунайской Комиссии, на условиях судоходства на Дунае. Мы уверены в этом.

Мне хочется выразить благодарность председателям рабочих групп господам Матееску, Воронцову, Шеферна, Сталио, Богену, которые своим компетентным руководством работой рабочих групп приняли хорошие решения при обсуждении вопросов.

Наша делегация выражает благодарность всем сотрудникам Секретариата во главе с Директором г-ном Игнцел за проделанную ими работу, способствовавшую успешному проведению сессии.

Мы уверены, что при наличии доброй воли и желания к конструктивному сотрудничеству не существует таких проблем, которые не могут быть решены странами - членами Дунайской Комиссии. Я хочу снова подтвердить, что мы относимся с большим беспокойством к каждому шагу, предпринимаемому кем бы то ни было, который противоречил бы установлению принципов основного документа, гарантирующего свободу торгового судоходства на Дунае - Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г.

Наша позиция неизменна. Ведомые заботой об утверждении и в будущем открытого и свободного торгового судоходства на Дунае, которое существует уже на протяжении многих лет, мы поддерживаем положение, что Дунайская Комиссия должна выразить свою позицию в отношении мер, предпринятых Федеративной Республикой Германии с введением на участке Регенсбург-Кельхейм режима, отличающегося от установленного Конвенцией международного режима судоходства на Дунае, и выражаем нашу уверенность, что дальнейшее обсуждение этой проблемы в рамках рабочей группы, как было решено на втором пленарном заседании, будет способствовать нахождению окончательного решения на XXXVIII сессии.

Я буду голосовать за проект Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии и дату созыва, как было предложено.

Председатель

По просьбе Представителя Австрийской Республики г-на Денглера Ориентировочная повестка дня XXXVIII сессии Комиссии ставится на голосование по пунктам.

Г-н Денглер /Австрия/

Предлагаю созвать XXXVIII сессию с 11 по 22 марта 1980 г.

Председатель благодарит г-на Денглера и ставит на голосование предложение о дате созыва XXXVIII очередной сессии Дунайской Комиссии, то есть с 11 по 22 марта 1980 г. Дата созыва принимается единогласно.

Председатель ставит Ориентировочную повестку дня на голосование по пунктам:

Пункт 1 - Навигационные вопросы

а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам

б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

Пункт 1 принимается единогласно.

Пункт 2 - Гидротехнические вопросы

а/ Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Ульма до Сулины за период с 1 сентября 1978 г. по 31 марта 1979 г.

б/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

Пункт 2 принимается единогласно.

Пункт 3 - Юридические вопросы.

Доклад рабочей группы по юридическим вопросам.

Пункт 3 принимается пятью голосами "ЗА", один голос "ПРОТИВ". Австрия не присутствует при голосовании.

Пункт 4 - Проект уточнений и дополнений к Ориентировочному перспективному плану работы Дунайской Комиссии.

Пункт 4 принимается единогласно.

Пункт 5 - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г.

Пункт 5 принимается единогласно.

Пункт 6 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 марта 1980 г. до XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Председатель сообщает результат голосования: шесть голосов "ЗА", один - воздержавшийся.

Г-н Павлов /Советский Союз/

Насколько я понимаю, пункт 6 называется "Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 1980 г. до XXXIX сессии Дунайской Комиссии". Мы сейчас находимся на XXXVII сессии. Как понять позицию г-на Денглера. Он авансом не голосует за Повестку дня, которая будет утверждаться на следующей сессии?

Г-н Денглер /Австрия/

Вы полностью правы, и я изменяю свое голосование по пункту 6. Голосую "ЗА".

Председатель говорит, что он поддерживает все хорошие дела и объявляет, что пункт 6 Ориентировочной повестки дня XXXVIII сессии принят единогласно.

Голосование по пунктам по Ориентировочной повестке дня XXXVIII сессии продолжается.

Пункт 7 - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1979 г.

Пункт 7 принимается единогласно.

Пункт 8 - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1980 г.

Пункт 8 принимается единогласно.

Пункт 9 - Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 9 принимается единогласно.

Пункт 10 - "Разное".

Пункт 10 принимается единогласно.

Председатель сообщает, что Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXVIII сессии Дунайской Комиссии - док. ДК/СЕС 37/32 /см. Приложение III/ приняты.

Председатель

Предлагаю принять Коммюнике для печати, проект которого находится перед вами. Если нет возражений, то этот текст будет передан для опубликования. Считаю, проект Коммюнике согласован.

Имею честь сообщить вам о том, что Дунайская Комиссия получила Информацию от компетентных органов Чехословацкой Социалистической Республики и Венгерской Народной Республики о строительстве совместного чехословацко-венгерского комплекса гидросооружения на Дунае на участке Габчиково-Надьмарош. Информация по данному вопросу в ближайшее время Секретариатом Дунайской Комиссии будет разослана всем Представителям стран-членов Дунайской Комиссии.

Господа Представители, дамы и господа!

Работа нашей сессии подходит к концу. Мне хотелось бы отметить, что за прошедший межсессионный период перед руководством Дунайской Комиссии возникло немало сложных проблем, по которым мы иногда имели различные мнения и, несмотря на это, в духе традиционного конструктивного сотрудничества нам всегда удавалось найти согласованные решения в интересах дела.

На настоящей сессии принят ряд важных документов, регламентирующих судоходство на Дунае и направленных на создание наиболее благоприятных условий для дальнейшего его развития. К числу таких документов можно отнести Макет лоцманских карт реки Дунай, Дополнение к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, Макет Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины, Изменения и дополнения к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

Имеет определенное значение принятие сессией Дунайской Комиссии Постановления по пункту 4 Повестки дня.

Разрешите отметить, что в успешном осуществлении задач, стоящих перед Дунайской Комиссией, большую роль играет сотрудничество компетентных органов придунайских стран. На сегодняшнем пленарном заседании я хотел бы еще раз высказать им нашу глубокую признательность и благодарность за их труд и сотрудничество и пожелать, чтобы это сотрудничество развивалось и в дальнейшем.

Хочу отметить плодотворную работу всего Секретариата и особенно работников, которые в период сессии своевременно и качественно готовили материалы для нашей работы и заботились о делегациях, прибывших на сессию.

В заключение я желаю вам всем хорошего доброго здоровья, счастливого возвращения на родину и дальнейших успехов в жизни и работе.

Объявляю XXXVII сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 12 часов 50 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии

Секретарь
Дунайской Комиссии

И. РОШКА

В. БОЛОЖАН

П Р И Л О Ж Е Н И Е

I

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по навигационным вопросам

(Принято на пленарном заседании 20 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по навигационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Макет лоцманских карт реки Дунай (док. ДК/СЕС 37/12).
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам (док. ДК/СЕС 37/41).
3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 37/43).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по навигационным вопросам (док. ДК/СЕС 37/11).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по гидротехническим вопросам

(Принято на пленарном заседании 20 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоводного фарватера р. Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г. (док. ДК/СЕС 37/1).

2. Принять "Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (док. ДК/СЕС 37/15).

3. Принять Макет Информации о содержании судоводного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19... г. по 31 марта 19... г. (док. ДК/СЕС 37/16) и начать его применение с 1 апреля 1979 г.

4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 37/42).

5. Одобрить Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 37/14).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по гидрометеорологическим вопросам

(Принято на пленарном заседании 20 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТА-
НОВЛЯЕТ:

1. Принять Изменения и дополнения к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае (док. ДК/СЕС 37/17).

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 37/42).

3. Одобрить Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 37/14).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по юридическим и организационным вопросам
(пункт 12 Повестки дня)

(Принято на пленарном заседании 20 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 12 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить текст статьи 5 Правил процедуры следующим образом:

"Каждый Представитель государства-члена Комиссии может иметь своих заместителей. Заместители Представителя могут заменять Представителя в ходе прений и других работ Комиссии, если они имеют полномочия, выданные Министерством иностранных дел своего государства.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Фамилии этих лиц Представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе Представителя на заседании Комиссии могут выступать Заместители Представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании."

2. Изменить текст пункта "а" статьи 19 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом:

"19/а. Каждый сотрудник, служба которого прекращается, должен использовать свой отпуск за предыдущий год до конца месяца года прекращения его работы. Часть очередного отпуска, не использованного в момент передачи дел, может быть использована при сохранении всех прав после передачи дел".

3. Изменить текст статьи 37 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом:

"37. Каждому служащему, уходящему на пенсию, выдается пособие согласно практике, действующей в стране местопребывания Комиссии".

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пункта 12 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/19.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по юридическим и организационным вопросам
по пункту 4 Повестки дня

(Принято на пленарном заседании 20 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам (док.ДК/СЕС 37/19).

2. Созвать в межсессионный период рабочую группу по юридическим вопросам с целью продолжения рассмотрения данного вопроса.

3. Просить Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии направить компетентным органам Федеративной Республики Германии приглашение принять участие в заседании указанной рабочей группы.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 25 марта 1978 г. по 13 марта
1979 г., по проекту Плана работы Дунайской
Комиссии на период 1979/1980 гг. и Докладу
Директора Секретариата о ходе выполнения
Ориентировочного перспективного плана работы
Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 13 марта 1979 г., проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг., Доклад Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по указанным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 10 февраля 1979 г. (док. ДК/СЕС 37/5), а также Дополнение к этому Докладу за период с 10 февраля по 13 марта 1979 г. (док. ДК/СЕС 37/9).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г. (док. ДК/СЕС 37/40).

3. Принять к сведению Доклад Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 37/6).

4. Одобрить Доклад рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы, по Ориентировочному перспективному плану работы и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 37/27).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии

по Отчету Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Рассмотрев Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г.

Исполнение бюджета:

- по приходной части	9.031.584,11 фор.
- по расходной части	8.291.990,55 фор.

Баланс:

- актив	739.593,56 фор.
- пассив	739.593,56 фор.,

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 37/2.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г. остаток по бюджету на 1978 г. в сумме 739.593,56 фор.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г.

- | | |
|----------------------|------------------|
| - по приходной части | 9.197.100 фор. и |
| - по расходной части | 9.197.100 фор. - |

/док. ДК/СЕС 37/36/.

В соответствии со статьей 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1979 г. в размере 1.180.870 фор. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Поручить Секретариату Дунайской Комиссии непосредственно вступить в контакт с венгерскими компетентными органами для поиска приемлемого для всех стран-членов Комиссии долгосрочного решения по вопросу арендной платы за здание, в котором размещена Дунайская Комиссия.

3. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г. остаток по балансу на 31 декабря 1978 г. в размере 739.593, 56 фор.

4. Утвердить с 1 января 1979 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 37/39.

5. Установить с 1 января 1979 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата в размере 852 фор. и, соответственно, 1095 фор. на ребенка в месяц.

6. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29.

Должностные оклады сотрудников

	<u>в форинтах</u>
Директор Секретариата	15.682
Помощник Директора - Заведующий отделом	14.830
Советник	13.128
Старший инженер	11.610
Старший переводчик	10.819
Кассир	10.272
Корректор-стенографистка- машинистка	8.266

Должностные оклады служащих

(не включая надбавок в размере 50 фор. и 60 фор.)

	<u>в форинтах</u>
Администратор	7.769
Техник-гидрометеоролог	6.431
Статистик	6.431
Техник-чертежник	5.362
Машинистка-стенографистка	5.630
Секретарь-переводчик	6.030
Архивариус-библиотекарь	5.762
Канторщик	4.559
Слесарь-истопник	4.827
Шофер	5.094
Портье	5.094
Уборщица	3.490

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии

по дополнениям и изменениям к Регламенту
о финансовой деятельности Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Рассмотрев пункт 6 Повестки дня - Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 6 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять следующие дополнения и изменения к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии:

I. Статья 10

а/ Включить в бюджет новую статью XIV - "Курсовая разница" для внесения изменений курса валюты, с которой Дунайская Комиссия проводит финансовые операции. В конце каждого полугодия записи по этой статье оформляются следующим образом:

- если имеется дебитовое сальдо, то его следует отразить в новом пункте 13 - "Курсовая разница" статьи III Расходной части бюджета
- если имеется кредитовое сальдо, то его следует перевести в статью VI - "Прочие поступления" Приходной части бюджета с указанием происшедших курсовых изменений.

- b/ Дополнить статью III новым пунктом 13 -
"Курсовая разница" для перевода дебитного
сальдо со статьи XIV.

II. Статья 31

Второй абзац заменить следующим текстом:

"Приходный ордер составляется в двух экземплярах и подписывается Директором, Помощником Директора-Главным бухгалтером и распорядителем кредитов. Первый экземпляр служит оправдательным документом для записи в кассовую книгу, а второй экземпляр выдается лицу, вносящему деньги, для удостоверения оплаты."

III. Статья 48

- Исключить последний абзац.

IV. Статья 50

- В первой строке исключить слово "временного"
- В последней строке исключить слово "срочных"
- Во французском тексте слово "des" заменить словом "les".

V. Статья 52

Заменить второй абзац следующим текстом:

"Служащий, получивший аванс для служебных целей, для покупки материалов или предметов, для оплаты выполненных услуг или покрытия прочих расходов, должен не позже последнего дня текущего месяца, в котором был получен данный аванс, отчитаться, представив при этом оправдательные документы, и внести в кассу остаток неизрасходованной суммы".

VI. Включить новую статью 52/а в следующей редакции:

"52/а. Аванс, необходимый для осуществления командировок за границу, определяется на основании предварительного расчета расходов, включенных в предложения по командировкам, предусматриваемых в соответствии со статьей 23 настоящего Регламента. Аванс должен быть оправдан в течение 10 дней после возвращения сотрудника или служащего из командировки к месту нахождения Комиссии.

В исключительных случаях, письменно оправданных, сотрудники и служащие могут получить аванс в счет заработной платы с одобрения Директора. Общая сумма такого аванса, предоставленного в течение одного бюджетного года, не должна превышать трехмесячный должностной оклад.

Директору предоставляется аванс в счет заработной платы в условиях, приведенных в предыдущем абзаце, с одобрения Председателя Дунайской Комиссии в качестве распорядителя кредитов."

VII. Статья 55

В первом и втором абзацах заменить слова "двести форинтов" словами "четыреста форинтов".

2. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 6 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении Помощника Директора -
главного бухгалтера Секретариата
Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Согласно ст. 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Помощника Директора - Главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии г-на КАРАБАТАКОВА Димитра - гражданина Народной Республики Болгарии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Помощника Директора - Главного
бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Согласно ст. 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии
XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность Помощника Директора - Глав-
ного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии г-на
ПЕТКОВА Христо - гражданина Народной Республики Болгарии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении советника по вопросам изданий
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить на должность советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии г-на ГЕОРГЕ Аурел - гражданина Социалистической Республики Румынии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать седьмой сессии Дунайской Комиссии
о назначении советника по навигационным вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Согласно статье 42 Правил процедуры Дунайской Комиссии XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЕТ:

Назначить на должность советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на МУНТЕАНУ Думитру — гражданина Социалистической Республики Румынии.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д

рабочей группы по навигационным вопросам

Рабочая группа по навигационным вопросам, образованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и решением XXXVII сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 13 марта 1979 г., провела свои заседания 13, 14 и 15 марта 1979 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Боген
- г-н Прэйшен
- г-н Ниснер
- г-н Лейнштитц
- г-н Фрювирт
- г-жа Штанцер

Болгарской делегации

- г-н Стефанов
- г-н Живодинов
- г-н Маринов А.
- г-н Маринов М.

Венгерской делегации

- г-н Секереш
- г-н Ангели
- г-н Калди
- г-н Кишш

Румынской делегации

- г-н Мунтеану
- г-н Матееску
- г-н Рыуреану
- г-н Константин

Советской делегации	- г-н Пилипенко г-н Баннов г-н Воронцов г-н Залавский г-н Голуб
Чехословацкой делегации	- г-н Рак г-н Кисел г-н Люби г-н Ужак
Югославской делегации	- г-н Сталио г-н Петри г-н Радич
Министерства транспорта ФРГ	- г-н Паул г-н Зейф
Европейской Экономической Комиссии ООН	- г-н Штрассер
Совета Экономической Взаимопомощи	- г-н Пенев
Программы ООН по окружающей среде - Женева	- г-н Бирюков

В заседаниях рабочей группы приняли также участие от Секретариата Комиссии господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Бэлан, Секарин, Вольфцеттель, Фекете, Фаркаш, Йорданов, Милованович, Павлович.

По предложению г-на Баннова - советника советской делегации, поддержанному г-ном Рак - Заместителем Представителя Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии, председателем рабочей группы был избран г-н Матееску - советник румынской делегации.

Рабочая группа обсудила пункт 1 Повестки дня - Навигационные вопросы:

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам, в том числе:
 - Проект Макета лоцманских карт Дуная.
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

По пункту 1-а

Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам /док. СЭ/Нав./Янв.1979/, которое состоялось с 17 по 20 января 1979 г., вместе с Приложениями к этому Докладу.

I

Рабочая группа рассмотрела проект Макета лоцманских карт /Приложение № 2 к док. СЭ/Нав./Янв.1979/, предлагает принять этот Макет, который послужит справочником для компетентных органов придунайских стран при подготовке необходимой документации для издания лоцманских карт Дуная.

II

Рабочая группа обсудила вопрос распределения судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима и считала необходимым продолжить наблюдения и измерения высоты волны на отдельных участках Дуная.

В связи с этим рабочая группа предлагает включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг.

Югославская делегация заявила, что она одобряет позицию, принятую югославскими экспертами на совещании экспертов по навигационным вопросам в отношении распределения Дуная на зоны, подчеркнув при этом, что югославский участок Дуная должен быть отнесен только к одной зоне, которую следует определить на очередном совещании экспертов.

*
* *
*

* В архивах Дунайской Комиссии.

Рассмотрев Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам, рабочая группа предлагает сессии принять его к сведению /док. СЭ/Нав./Янв.1979/.

*

* *

По пункту 1 - б

Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. СЭ/Радио./Янв.1979/, состоявшегося с 22 по 25 января 1979 г., и одобрила все предложения, содержащиеся в нем.

*

* *

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. СЭ/Радио./Янв.1979/.

*

* *

Рабочая группа, рассмотрев также пункты 1-10, касающиеся навигационных вопросов Доклада Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 10 февраля 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/5/, констатировала, что Доклад точно отражает работу, выполненную компетентными органами всех придунайских стран и Секретариатом Комиссии, и что их деятельность в этой области за отчетный период была плодотворной и полезной.

*

* *

Рабочая группа далее обсудила пункты раздела 3.1 - Навигационные вопросы Доклада Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы /док. ДК/СЕС 37/6/ и предлагает сессии принять их к сведению.

*

* *

Рабочая группа обсудила пункты 1 - 9, касающиеся навигационных вопросов проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XXXVIII сессии /док. ДК/СЕС 37/4', и высказала следующее мнение:

Пункт 4

Перенести текст этого пункта в Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии.

Пункт 5 - исключить.

Включить новый пункт в следующей редакции:

"Продолжить изучение распределения судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима. Собрать мнения и предложения придунайских стран по этому вопросу, разослать их и представить на совещание экспертов".

Пункт 8

Заменить дату созыва "с 3.ХП по 8.ХП.1979 г." датой "с 3 по 7.ХП.1979 г.".

В Ориентировочной повестке дня исключить пункты "b" и "d" и включить новый пункт в следующей редакции:

"Распределение судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима".

Пункт 9

Заменить слова "с 10.ХП по 14.ХП.1979 г." словами "с 15 по 19.І.1980 г.".

*
* * *

В результате рассмотрения навигационных вопросов рабочая группа предлагает следующий проект Постановления XXXVII сессии Дунайской Комиссии:

**В архивах Дунайской Комиссии.*

"Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по навигационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Макет лоцманских карт реки Дунай /док. ДК/СЕС 37/12/.

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам /док. СЭ/Нав./Янв. 1979/.

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. СЭ/Радио./Янв.1979/.

4. Одобрить Доклад рабочей группы по навигационным вопросам /док. ДК/СЕС 37/11/."

Д О К Л А Д

рабочей группы по гидротехническим и
гидрометеорологическим вопросам

Рабочая группа по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, образованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и решением XXXVII сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 13 марта 1979 г., провела свои заседания 14, 15 и 17 марта 1979 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Прэйшен
г-н Ниснер
г-н Глазел
г-н Лейншитц
г-н Фрювирт
г-жа Штанцер

Болгарской делегации

- г-н Стефанов
г-н Живодинов
г-н Косев
г-н Младенов

Венгерской делегации

- г-н Ковач
г-н Мате
г-н Кишш
г-н Барта
г-н Секереш
г-н Калди

Румынской делегации	- г-н Мунтеану г-н Рыуреану г-н Матееску г-н Константин
Советской делегации	- г-н Пилипенко г-н Баннов г-н Залавский г-н Воронцов г-н Дементьев г-н Голуб
Чехословацкой делегации	- г-н Рак г-н Болда г-н Кисел
Югославской делегации	- г-н Сталио г-н Гаврич г-н Радич г-н Янкович
Министерства транспорта ФРГ	- г-н Паул г-н Зейф
Европейской Экономической Комиссии ООН	- г-н Штрассер
Совета Экономической Взаимопомощи	- г-н Пенев
Программы ООН по окружающей среде - Женева	- г-н Бирюков
Всемирной Метеорологической Организации	- г-н Штарошолски

В заседаниях рабочей группы приняли участие сотрудники Секретариата Комиссии господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Фекете, Милованович, Йорданов, Павлович, Секарин, Фаркаш, Бэлан, Вольфцеттель.

По предложению г-на Богена - Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, поддержанному г-ном Матееску - советником румынской делегации, председателем рабочей группы был избран г-н Воронцов - советник советской делегации.

Рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

Пункт 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы

- а/ Информация о содержании судоходного фарватера реки Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г.
- б/ Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, в том числе:
 - Проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае
 - Проект Макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19... г. по 31 марта 19... г.

Пункт 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, в том числе:

- Проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

По пункту 2 - а

При обсуждении *Информации о содержании судоходного фарватера реки Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г.* /док. ДК/СЕС 37/1/ рабочая группа констатировала, что Секретариат Комиссии на основе данных, представленных придунайскими странами и специальными речными администрациями, выполнил свою задачу по составлению этой Информации.

Рабочая группа решила представить указанную Информацию для принятия к сведению XXXVII сессии Комиссии.

По пункту 2 - в

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам /док. СЭ/Гидротех.Гидромет./дек.1978/, которое состоялось с 4 по 7 декабря 1978 г., в части, касающейся гидротехнических вопросов, вместе с проектами документов, являющихся приложениями к Докладу.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае /Приложение № 2 к док. СЭ/Гидротех.Гидромет./дек.1978* и предлагает сессии принять указанные Дополнения.

*
* * *

В ходе обсуждения части II Доклада совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам рабочая группа отметила важность продолжения работы по охране вод Дуная от загрязнения в результате судоходства и считала целесообразным включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг.

При рассмотрении этого вопроса выступил представитель ЮНЕП г-н Бирюков, который дал подробную информацию о целях и стратегии его организации в области защиты окружающей среды. Он информировал о готовности ЮНЕП сотрудничать с придунайскими государствами в разрешении проблем предотвращения загрязнения Дуная.

*
* * *

* В архивах Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела проект Макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19... г. по 31 марта 19... г. /Приложение № 4 к док. СЭ/Гидротех. Гидромет./дек.1978/ и предлагает сессии принять указанный Макет с целью его применения с 1 апреля 1979 г.

При этом имеется в виду, что необходимые данные для составления Информации будут направляться придунайскими странами в соответствии с док. ДК/СЕС 18/23 и док. ДК/СЕС 19/33.

По пункту 3

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам /док. СЭ/Гидротех.Гидромет./дек.1978/ в части, касающейся гидрометеорологических вопросов вместе с проектом документа, являющегося приложением к Докладу.

*
* * *

Рабочая группа обсудила проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае /Приложение № 5 к док. СЭ/Гидротех. Гидромет./дек.1978/ и предлагает сессии принять указанные Изменения и дополнения.

*
* * *

Рассмотрев Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам /док. СЭ/Гидротех.Гидромет./дек.1978/, рабочая группа предлагает сессии принять его к сведению.

*
* * *

* Г. архив Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела также пункты гидротехнического и гидрометеорологического характера /11 - 17; 18 - 21 и 25/, содержащиеся в Докладе Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 10 февраля 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/5/ и в Дополнении к нему /док. ДК/СЕС 37/9/, и констатировала, что задачи, предусмотренные этими пунктами, успешно выполнены.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела пункты раздела 3.2; 3.3, а также пункты 1.1.1 - 1.1.3; 2.1.1; 1.3; 3.6.1, подпункты 2 - 4; 3.6.2 гидротехнического и гидрометеорологического характера Доклада Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы /док. ДК/СЕС 37/6/ и при этом констатировала, что пункты 3.2.1; 3.2.3; 3.2.6 выполнены и могут быть исключены из Перспективного плана.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению указанный Доклад в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела пункты гидротехнического /10 - 18/ и гидрометеорологического /19 - 25/ характера, включенные в проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XXXУШ сессии /док. ДК/СЕС 37/4*, и решила внести в них следующие уточнения и изменения:

Пункт 14 - Изложить в следующей редакции:

"Издать на ротаторе Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в количестве 500 экз. на русском и французском языках и разослать их придунайским странам."

* В архивах Дунайской Комиссии.

Пункт 15 - Изложить в следующей редакции:

"Собрать до 1 октября дополнительные мнения и предложения придунайских стран для разработки перечня вопросов, на базе которых можно было бы приступить к подготовке соответствующего документа по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Полученные материалы разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам."

В связи с этим рабочая группа считала необходимым предложить:

Пункт 8

1. Добавить после слов "по навигационным вопросам" слова "с участием специалистов по гидротехническим вопросам".

2. Включить дополнительный пункт в Ориентировочную повестку дня совещания в следующей редакции:

"Предложения для разработки перечня вопросов в целях подготовки соответствующего документа по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства".

Пункт 16 - исключить.

Пункт 17 - Изложить в следующей редакции:

"Приступить к сбору материалов от придунайских стран по уточнению Продольного профиля реки Дунай от Ульма до Сулины, изданного в 1968 г., с целью его последующего переиздания."

При обсуждении данного пункта эксперты Министерства транспорта ФРГ сообщили, что в настоящее время по причинам административного и технического порядка не представляется возможным направить дополнение по участку Дуная от Ульма до Кельхейма для нового издания Продольного профиля. Однако эксперты Министерства транспорта не имеют возражений против использования Секретариатом Дунайской Комиссии Продольного профиля издания 1968 г.

Пункт 18 - Изложить в следующей редакции:

"Продолжить изучение материалов, касающихся габа-ритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба /пункт 8 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26/, с целью составления на основе этих материалов и материалов, полученных от ЕЭК ООН, Дополнения к Информации, подготовленной Секретариатом Комиссии в 1978 г."

Пункт 22

Редакционная поправка к французскому тексту для приведения названия Рекомендаций в соответствие с французским текстом Конвенции о режиме судоходства на Дунае /статья 8 "h"/.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела также *Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в очередном бюджетном году /1979/** в части, касающейся гидротехнических и гидрометеорологических вопросов, и согласилась с ним.

При обсуждении данного Перечня югославская делегация заявила, что в отношении участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1979 г. ее уже ранее заявленная позиция остается без изменений, то есть представители Секретариата принимают участие в международных совещаниях, на которых рассматриваются вопросы, относящиеся к водному хозяйству и научной гидрологии /пункты 7, 8, 11, 17, 18, 26/, без согласия Югославии.

*
* *

В результате рассмотрения пункта 2 Повестки дня - гидротехнические вопросы - рабочая группа представляет XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

.. В архивах Дунайской Комиссии.

"Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера р. Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г. /док. ДК/СЕС 37/1/.

2. Принять "Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" /док. ДК/СЕС 37/15/.

3. Принять Макет Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19... г. по 31 марта 19... г. /док. ДК/СЕС 37/16/ и начать его применение с 1 апреля 1979 г.

4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов /док. СЭ/ Гидротех. Гидромет. /дек. 1978/.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов /док. ДК/СЕС 37/14/."

*
* * *

В результате рассмотрения пункта 3 Повестки дня - гидрометеорологические вопросы - рабочая группа представляет XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

"Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Изменения и дополнения к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае /док. ДК/СЕС 37/17/.

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. СЭ/Гидротех.Гидромет./дек.1978/.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. ДК/СЕС 37/14/."

Д О К Л А Д

рабочей группы по юридическим и
организационным вопросам

Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам, образованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и решением XXXVII сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 13 марта 1979 г., провела свои заседания 16 и 19 марта 1979 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Боген
г-н Прэйшен
г-н Таухер
г-н Ниснер
г-н Глазел
г-н Лейншитц
г-жа Штанцер

Болгарской делегации

- г-н Стефанов
г-н Колчаков
г-н Боев
г-н Живодинов
г-н Митрев
г-н Попов
г-н Горчивкин

Венгерской делегации

- г-н Хайду
г-н Брухач
г-н Калди

Румынской делегации	- г-н Мунтеану - г-н Саулеску - г-н Рыуреану - г-н Матееску - г-н Константин - г-н Оанчеа
Советской делегации	- г-н Пилипенко - г-н Кокеев - г-н Залавский - г-жа Якимович - г-н Смирнов * - г-н Баннов - г-н Воронцов
Чехословацкой делегации	- г-н Рак - г-н Кисел - г-н Люби - г-н Шеферна - г-н Болда - г-н Ужак
Югославской делегации	- г-н Сталио - г-н Бекто - г-н Урсич
Министерства транспорта ФРГ	- г-н Зенгпиль - г-н Паул - г-н Зейф
Совета Экономической Взаимопомощи	- г-н Пенев
Европейской Экономической Комиссии ООН	- г-н Штрассер

В заседаниях рабочей группы приняли участие также сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии господа: Кинцел, Буреш, Феденко, Петков, Павлович, Бэлан, Секарин, Фекете, Милованович, Фаркаш, Вольфцеттель, Йорданов, г-жа Ледерер, г-жа Пейс и г-жа Бычкова.

По предложению г-на Богена - Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, подержанному г-ном Стефановым - Заместителем Представителя Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии и г-ном Саулеску - советником румынской делегации и г-ном Сталио - Заместителем Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии, председателем рабочей группы был избран г-н Шеферна - член чехословацкой делегации.

В соответствии с поручением пленарного заседания рабочая группа рассмотрела следующие пункты Повестки дня:

Пункт 4 - О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма

Пункт 12 - Разное

- Изменение статьи 5 Правил процедуры Дунайской Комиссии

По предложению Заместителя Представителя СФРЮ в ДК г-на Сталио, с которым согласились все делегации, рабочая группа обсудила сначала пункт 12 Повестки дня и раздел 3.5 - юридические вопросы - Доклада Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/6/, а затем пункт 4 Повестки дня.

I

При рассмотрении пункта 12 Повестки дня рабочая группа обсудила предложение, внесенное от имени Представителя СССР в Дунайской Комиссии письмом от 12 февраля 1979 г.

В итоге обсуждения рабочая группа согласилась внести в статью 5 Правил процедуры соответствующие изменения и предлагает сессии принять эту статью в следующей новой редакции:

"Каждый Представитель государства-члена Комиссии может иметь своих заместителей. Заместители Представителя могут заменять Представителя в ходе прений и других работ Комиссии, если они имеют полномочия, выданные Министерством иностранных дел своего государства.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Фамилии этих лиц Представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе Представителя на заседании Комиссии могут выступать Заместители Представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании."

По предложению г-на Богена - Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, внесенному в соответствии с договоренностью на встрече Представителей 27 февраля 1979 г., рабочая группа рассмотрела дополнительно следующие вопросы:

- Изменение пункта "а" статьи 19 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и

- Изменение статьи 37 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии.

Проект изменений, внесенный австрийской делегацией, послужил основой для дискуссии.

В ходе дискуссии румынская делегация сделала заявление, что сессии не было представлено по этому вопросу предложения в соответствии со статьей 16 Правил процедуры. Не располагая официальным предложением, румынская делегация не смогла представить этот вопрос компетентным органам с тем, чтобы получить соответствующие полномочия. Совещание Представителей, которое состоялось 27 февраля, носило неофициальный характер; состоялся обмен мнениями без обязательств. Согласно тому, что было условлено на этом совещании, должно было последовать официальное предложение, это не было осуществлено. По этому поводу румынская делегация желает подчеркнуть особое значение, которое она придает строгому соблюдению Правил процедуры.

В итоге обсуждения рабочая группа рекомендует сессии:

- изменить текст пункта "а" статьи 19 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом:

"19/а. Каждый сотрудник, служба которого прекращается, должен использовать свой отпуск за предыдущий год до конца месяца года прекращения его работы. Часть очередного отпуска, не использованного в момент передачи дел, может быть использована при сохранении всех прав после передачи дел."

- изменить следующим образом текст статьи 37 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии:

"Каждому служащему, уходящему на пенсию, выдается пособие согласно практике, действующей в стране местопребывания Комиссии."

II

Рабочая группа далее обсудила пункты раздела 3.5 - Юридические вопросы - Доклада Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии /док.ДК/СЕС 37/6/ и предлагает сессии принять их к сведению.

III

В обсуждении пункта 4 Повестки дня - "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма" приняли участие все делегации и эксперты Министерства транспорта ФРГ.

Заместитель Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии г-н Сталио заявил, что югославская делегация подтверждает свою позицию, высказанную Представителем Югославии на

первом пленарном заседании о том, что Комиссия некомпетентна рассматривать этот вопрос. Г-н Сталио предложил, чтобы рабочая группа провела неофициальную дискуссию по данному вопросу и стала бы группой лиц, заинтересованных в нем. Он сообщил, что иначе югославская делегация может присутствовать при рассмотрении данного вопроса лишь в качестве наблюдателя.

Советник болгарской делегации г-н Колчаков заявил, что он не может одобрить предложение Югославии ограничить дискуссию обменом мнениями в неофициальном порядке. Он подтвердил позицию Болгарии, согласно которой установление со стороны ФРГ предварительного разрешительного порядка за проход судов по участку Дуная Регенсбург - Кельхейм противоречит принципу свободы судоходства на реке. Введение разрешительного порядка затрагивает существенные политические и экономические интересы всех придунайских стран. Болгария уже пыталась урегулировать этот вопрос обменом нотами, но ФРГ дала отрицательный ответ. По этой причине Болгария обращается к Дунайской Комиссии с тем, чтобы этот вопрос рассматривался в рамках Комиссии, ибо не подлежит сомнению, что все проблемы, касающиеся свободы судоходства, входят в компетенцию Дунайской Комиссии.

Г-н Хайду - советник венгерской делегации также высказался против проведения дискуссии в неофициальном порядке и подчеркнул, что обсуждение этого вопроса в рамках данной рабочей группы является наилучшей формой работы.

Советник советской делегации г-н Кокеев отметил, в частности, следующее: "В формулировке рассматриваемого нами пункта Повестки дня говорится о мерах во множественном числе. К ним могут быть отнесены и работы, проведенные западногерманской стороной на этом участке Дуная в интересах улучшения судоходства в соответствии с положениями статьи 3 Конвенции и Плана основных работ, разработанного и выполняемого при участии ФРГ. Можно также отметить качественную навигационную обстановку на этом участке, обеспеченную западногерманской стороной в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Глав-

ным же образом, разумеется, речь идет о введении разрешительного порядка прохода судов на этом дунайском участке. Наше отношение к этой мере хорошо известно. Что же касается опасений, высказывавшихся отдельными делегациями, как бы не был нарушен суверенитет ФРГ в результате обсуждения данного вопроса в Дунайской Комиссии, то они совершенно лишены оснований. Советский Союз уважает суверенитет ФРГ, так же как и другие страны-члены Комиссии. Всем известно, что благоприятно развивающиеся советско-западногерманские отношения строятся на полном и взаимном уважении суверенитета.

Участок Дуная от Регенсбурга до Кельхайма, на котором улучшение условий судоходства было увязано с введением западногерманской стороной разрешительного порядка прохода судов, является органической частью Дуная. Этот объективный факт не может быть опровергнут. ФРГ не отрицает этого факта, не утверждает обратного ни в своих ответных вербальных нотах, ни в официальных изданиях, в том числе картах, схемах и т.д. Это обстоятельство должно учитываться в ходе нашей дискуссии.

Второй неоспоримый факт заключается в том, что дунайский участок Регенсбург-Кельхайм является неотъемлемой частью международной реки Дунай, и введение разрешительного порядка противоречит традиционной норме международного права о свободе судоходства по международным рекам, принципу свободы судоходства на Дунае, который действует вот уже на протяжении более ста лет и подтвержден, в частности, в мирных договорах 1947 г., в Белградской Конвенции, в Государственном договоре о восстановлении независимой и демократической Австрии.

К тому же ФРГ сама беспрепятственно пользуется свободой судоходства по Дунаю, и ни одно из придунайских государств не ограничивало эту свободу.

Участок Дуная от Регенсбурга до Кельхайма является неотъемлемой частью судоходного Дуная и, следовательно, подпадает под действие статьи 1 Конвенции. Ни одна международная организация не может молча пройти мимо нарушения ее уставного документа. Не может сделать этого и Дунайская Комиссия. Некоторые, очевидно, хотели бы сде-

лать вид, что ничего особенного не произошло. Это далеко не лучший способ наблюдения за исполнением постановлений Конвенции, в частности ее статьи 8, в которой такое наблюдение отнесено к компетенции Комиссии. Позвольте не останавливаться на вопросе о компетенции, ибо Комиссия уже приняла положительное решение по этому вопросу.

И, наконец, по нашему глубокому убеждению, существует реальная опасность того, что введение разрешительного порядка на этом участке Дуная может привести к нежелательным последствиям для всех придунайских стран, включая ФРГ. Мы призываем ФРГ не предпринимать никаких односторонних шагов, которые противоречили бы международному праву, принципу свободы судоходства по Дунаю.

Мы приветствуем присутствующих здесь западногерманских экспертов и надеемся, что их участие в дискуссии будет плодотворным.

В прошлом мы не раз находили выход из весьма сложных ситуаций. При обоюдном желании, при взаимном конструктивном сотрудничестве такой выход можно найти и на сей раз. Советская делегация, со своей стороны, будет максимально способствовать этому. Обсуждение вопроса должно быть проведено в официальном порядке, в рамках настоящей рабочей группы."

Г-н Рак - Заместитель Представителя Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии заявил:

"Делегация Чехословацкой Социалистической Республики обращает внимание на то, что меры, предпринятые со стороны Федеративной Республики Германии на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма, затрагивают основные действующие принципы режима судоходства на Дунае как в положительном, так и в отрицательном плане.

Мы придерживаемся того мнения, что та страна, которая пользуется основными положениями Белградской Конвенции, должна уважать их и по отношению к другим странам.

Мы считаем необходимым, чтобы Дунайская Комиссия, в соответствии со своей компетенцией, официально реагировала на эти меры и не считаем это нарушением суверенных прав ФРГ.

То, как будет Комиссия реагировать на меры ФРГ, необходимо рассмотреть на официальной основе. Этой основой является именно наша рабочая группа, которая в полной мере располагает необходимым для этого мандатом. Мы готовы в конструктивном духе участвовать в дальнейшем обсуждении данного вопроса."

Член венгерской делегации г-н Брухач заявил:

"Венгерское Правительство неоднократно высказывало свою позицию, как например, в нотах, направленных Правительствам стран-членов Дунайской Комиссии и ФРГ, в ходе неофициальных совещаний и на первом пленарном заседании настоящей сессии Дунайской Комиссии по вопросу мер, принятых ФРГ, которые предусматривают предварительное разрешение для прохождения участка Дуная Регенсбург-Кельхейм. Цель настоящего выступления - обобщить аргументы международного права, опровергающие упомянутые меры ФРГ и среагировать на вопросы, поднятые на первом пленарном заседании и в рамках настоящей рабочей группы.

1. На первом пленарном заседании обсуждалась компетенция Дунайской Комиссии в отношении мер, принятых ФРГ на участке Дуная Регенсбург - Кельхейм. Аргументы, оспаривающие компетенцию Дунайской Комиссии, основывались на том, что ФРГ не является договаривающейся стороной Белградской Конвенции 1948 года и членом Дунайской Комиссии. Перед такими аргументами, на основании самой Конвенции и соответствующих принципов международного права, мы считаем компетенцию Дунайской Комиссии неоспоримой.

- Если компетенция Дунайской Комиссии оспаривается, то обсуждение этого вопроса является, в первую очередь, задачей самой Конвенции, то есть договаривающихся сторон Белградской Конвенции.

- На основании Белградской Конвенции придунайские государства обязались установить и обеспечить международный режим, включая свободу судоходства на Дунае от Ульма до Черного моря. Участок между Кельхеймом и Регенсбургом также принадлежит международному водному пути Дуная. Договаривающиеся стороны не могут ставить под вопрос этот международный режим, ибо это являлось бы незаконным международным действием, нарушением договора. Учитывая, что Дунайская Комиссия должна наблюдать за исполнением постановлений Белградской Конвенции, все меры, которые могут ставить препятствия или помехи для судоходства на Дунае, как международном водном пути, входят в компетенцию Комиссии.

- Устанавливая международный режим на Дунае от Ульма до Черного моря, договаривающиеся стороны не желали создавать новые обязательства для третьего государства, в частности, в данном случае для ФРГ. Наоборот, они хотели обеспечить полное уважение суверенитета каждой прибрежной страны.

Территориальная область применения международного режима на Дунае объясняется тем, что согласно позиции договаривающихся государств и других государств - участников Белградской конференции, международный водный путь Дуная был уже интернациональным на основании общих принципов международного права. Белградская Конвенция лишь утвердила и конкретизировала эти принципы.

2. Свобода судоходства на Дунае имеет общую силу действия независимо от участия в Белградской Конвенции. Парижский трактат 1856 г. огласил, что принципы, направленные на регулирование судоходства на этой реке, впредь являются частью публичного права Европы, то есть международным обычаем. На Парижской сессии 1946 г. Советом Министров иностранных дел была заявлена необходимость восстановить свободу судоходства на Дунае и заключить с этой целью новую Конвенцию.

Это заявление содержит три тезиса, а именно:

1. Аннулирование односторонних мер, принятых Германией в 1936 г.

2. Признание принципов международного права для судоходства на Дунае.

3. Признание, что эти принципы применяются к новому положению, создавшемуся по окончании Второй мировой войны.

В связи с общими принципами международного права о свободе судоходства на международных водных путях следует констатировать, что нет причины, чтобы общие интересы прибрежных государств остановились на последней политической границе, если река остается судоходной за пределами этой границы. Они распространяются до тех пунктов, где река перестает быть либо естественно судоходной, либо судоходной благодаря обводным каналам или фарватерам, которые дублируют или улучшают естественные судоходные участки, или связывающие два естественных судоходных участка одной и той же реки.

На основании соответствующих принципов международного права Федеративная Республика Германии не может односторонне исключить из международного режима Дуная немецкий участок Дуная, включая участок между Регенсбургом и Кельхеймом.

До сих пор действия ФРГ отвечали общим принципам международного права свободы судоходства на международных водных путях, узаконенного Белградской Конвенцией. Эта констатация основывается на следующих соображениях:

- ФРГ беспрепятственно пользовалась преимуществами свободы судоходства на Дунае.

- ФРГ участвовала на уровне экспертов в работе Дунайской Комиссии, не оспаривала компетенцию Дунайской Комиссии составить общий План основных работ и представила основные данные.

- В ходе переговоров в связи с присоединением ФРГ к Белградской Конвенции она согласилась - *expressis verbis* - с тем, что международный режим Дуная распространяется до Ульма.

- Действия ФРГ следует рассматривать в свете Заключительного акта хельсинского Совещания, который высказывается "в пользу устранения различий в правовых режимах судоходства на внутренних водных путях, подпадающих под действие международных конвенций, в частности различий в применении этих режимов, и с этой целью призывает государства-члены Центральной Рейнской Комиссии, Дунайской Комиссии и других организаций содействовать работам и исследованиям, проводимым, в частности, в рамках Европейской Экономической Комиссии ООН".

- Существует принцип международного права, выраженный поговоркой "*adage non concedit venire contra factum proprium*", который применим к действиям ФРГ. Дав возникнуть убеждению, государство не может допустить разочарование в нем, ибо оно содействовало его рождению. Иными словами, государство должно нести ответственность за действия, которые другие государства были вправе считать добросовестными.

3. На основании международного режима Дуная, применяемого также к участку между Регенсбургом и Кельхеймом, каждое прибрежное государство обязано проводить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства. Каждое прибрежное государство выбирает способ выполнения этого обязательства в рамках общего обязательства сотрудничать. С этой точки зрения мероприятия, осуществленные ФРГ, могут быть приравненными к гидротехническим работам, необходимым для устранения навигационных препятствий на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма, в частности моста, являющегося историческим памятником с недопустимыми габаритами. ФРГ выбрала самое подходящее с технической и экономической точек зрения решение, которое приблизительно на 30% дешевле, а именно, прорезь реки и прокладку нового русла.

Можно констатировать, что прибрежные государства выполнили или выполняют такие же гидротехнические работы в подобных обстоятельствах. Так, например, Австрия или Чехословакия, которая создает у Габчикова судоходный путь длиной 25 км. Такое решение применяется не только в дунайском бассейне, здесь можно привести пример большого Эльзасского канала на Рейне. На основании имеющейся практики явно, что такие гидротехнические работы не могут исключить применение международного режима к соответствующему участку международного водного пути.

В заключение, в связи с положением, создавшимся в результате односторонних мер, принятых ФРГ, мы просим, чтобы Дунайская Комиссия предприняла надлежащие шаги с тем, чтобы обеспечить соблюдение действующего международного права, относящегося к международному режиму на Дунае."

Советник румынской делегации г-н Саулеску заявил:

"Румынская делегация желает изложить свою позицию по вопросу, записанному в пункте 4 Повестки дня, который обязывает нас рассмотреть, в первую очередь, имеет ли Дунайская Комиссия юридическую основу, позволяющую ей затронуть этот вопрос.

По этому вопросу румынская делегация подчеркнула с самого начала, что вопрос, связанный с судоходством на Дунае, может обсуждаться в Дунайской Комиссии на основании, которое следует искать только в Белградской Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае. Никакой другой международный договор как Парижский трактат 1856 г., Барселонская Конвенция 1921 г. или другие соглашения не могут соответственно упоминаться по вопросам судоходства на Дунае. Это в обязательном порядке вытекает из дополнительного Протокола Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанного в Белграде 18 августа 1948 г., в статье 1 которого определено сказано: "Констатируется, что ранее применявшийся режим судоходства на Дунае, равно как акты, предусматривающие установление этого режима, в частности Конвенция, подписанная в Париже 23 июля 1921 года, утратили свою силу."

Однако Белградская Конвенция о режиме судоходства на Дунае не дает нам никакой юридической основы для обсуждения мер, принятых по вопросу судоходства на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма. Действительно, здесь речь идет о проблеме, касающейся положения участка Дуная, находящегося на территории страны, не являющейся участницей Белградской Конвенции. Согласно основному принципу права международных договоров, кодифицированному в Венской Конвенции 1969 г. о праве договоров (статьи 34 и 35), международный договор применим только к государствам-участникам данного договора, согласно старой поговорке: "Res inter alios acta aliis nec noscere nec prodesse potest."

Следовательно, с точки зрения международного права недопустимо ссылаться на международный договор или пытаться навязать его государствам, которые не являются участниками соответствующего договора.

С другой стороны, Белградская Конвенция распространяется только на судоходную часть Дуная, в частности реки, за исключением притоков, каналов /обводных и соединительных/ и других частей Дуная.

Это отвечает основному принципу, регулирующему режим судоходства на Дунае, установленному Белградской Конвенцией, которая, в частности, в преамбуле предусматривает: "обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами."

Румынская делегация при принятии Повестки дня настоящей сессии изложила причины, на основании которых она считает, что пункт, названный "С мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхайма", не входит в компетенцию Дунайской Комиссии.

В связи с этим румынская делегация желает сообщить принципиальную позицию Социалистической Республики Румынии, касающуюся судоходства на канале Рейн-Майн-Дунай, следовательно, и на обсуждаемом участке:

1. Навигация на канале Рейн-Майн-Дунай должна была бы быть открытой для грузовых и пассажирских судов всех государств на основе равенства.

2. Канал является собственностью государства, на территории которого он построен. Правила, касающиеся груза, экипажа, пассажиров на судах, должны устанавливаться государством, на территории которого находится канал и под суверенитет которого он подпадает в соответствии с принципами международного права, применимыми к международным водным путям.

3. Режим сборов за проход через канал, сборов за предоставляемые услуги устанавливается государством, на территории которого находится канал, в соответствии с международной практикой.

4. Для урегулирования отдельных проблем судоходства и т.д. каждое заинтересованное государство будет иметь возможность заключать двусторонние соглашения с ФРГ для упорядочения конкретных аспектов судоходства по каналу.

Несмотря на факт, что румынская делегация высказалась против включения пункта 4 в Повестку дня, она продолжает стремиться найти по этому вопросу выход, который мог бы привести к консенсусу, избегая решений, навязываемых механизмом процедуры, причем такие решения были бы не реальными и, следовательно, не эффективными, а носили бы характер, который мог бы нанести большой ущерб делу сотрудничества между придунайскими странами вопреки положениям Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Румынская делегация считает, что обмен мнениями, который здесь состоялся по этому вопросу, является достаточным.

Румынская делегация считает, что решение по обсуждаемому пункту должно ограничиться отражением позиции каждой делегации в Докладе рабочей группы, который сессия примет к сведению."

Заместитель Представителя Югославии г-н Сталио констатировал, что рассмотрение данного вопроса проходит в официальном порядке, то есть без учета предложения обсудить эту проблему неофициально. Он добавил, что югославская делегация присутствует при такой дискуссии только в ожидании, что на основе сотрудничества и взаимопонимания будет найдено приемлемое для всех заинтересованных решение. Учитывая, что таковое не имеет места, югославская делегация должна воздержаться от участия в дальнейшей работе рабочей группы.

Представитель Министерства транспорта ФРГ г-н Зенгпиль заявил:

"Делегация Министерства транспорта ФРГ является лишь наблюдателем в Дунайской Комиссии и, в частности, в этой группе.

Правительство ФРГ придерживается мнения, что режим судоходства, применяемый на ее участке Дуная между Регенсбургом и Кельхеймом, носит чисто национальный характер.

До открытия этого участка Федеральное правительство Вербальной нотой от 10 апреля 1978 г. сообщило всем придунайским странам условия навигации на этом новом пути, открытом для большого судоходства.

Известно, что некоторые государства выразили протест против этого режима. Правительство ФРГ, я повторяю, что речь идет о Правительстве ФРГ, не разделяет этого мнения, и подробные аргументы были изложены в Вербальной ноте от 19 февраля 1979 г.

Со стороны делегации Министерства транспорта нет добавлений к этой Вербальной ноте.

Что касается предложения австрийской делегации, то я не считаю целесообразным, чтобы наша делегация принимала участие в неофициальной дискуссии по этому пункту повестки дня. Заявления и точки зрения договаривающихся государств в значительной мере расходятся."

По окончании выступления г-на Зенгпиля представители Министерства транспорта ФРГ покинули зал заседаний.

Дискуссия была продолжена.

Выступая в качестве члена чехословацкой делегации, г-н Шеферна высказал следующие соображения:

"Прошу обратить внимание на Венскую Конвенцию о праве международных договоров. Эта Конвенция заключена в Вене в 1969 г. и является кодификацией обычного международного договорного права.

Один из предыдущих ораторов затронул очень важный вопрос, как можно обязать третье лицо, третье государство, которое не является договаривающейся стороной Конвенции. В какой-то степени он был прав. Об этом ясно говорится в ст. 34 Венской Конвенции. "Договор не создает обязательств или прав для третьего государства без его на то согласия."

Общее правило, касающееся третьего государства, подчеркиваю, *общее* правило, заключается в том, что договор не обязателен для государства, если на то нет его согласия. Но в связи с этим общим правилом существует *специальное* правило, существо которого изложено в ст.36 Конвенции: "Право для третьего государства возникает из положения договора, если участники этого договора имеют намерение посредством этого положения предоставить такое право либо третьему государству, либо группе государств, к которой оно принадлежит, либо всем государствам и если третье государство соглашается с этим".

Возникает вопрос - каково намерение стран, подписавших Белградскую Конвенцию 1948 г.? Ответ дает статья 1 этой Конвенции: "Навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства ...".

Мы можем констатировать, что учреждено право для всех государств, не только для прибрежных государств, которые участвовали в Белградской конференции 1948 г., но и для того прибрежного государства, которое до сих пор не присоединилось к Белградской Конвенции.

Согласно статистическим данным Дунайской Комиссии, около 30 - 40 государств пользуются принципом свободы судоходства на Дунае, главным образом в Низовьях Дуная.

И теперь разрешите продолжить цитирование текста статьи 36 Венской Конвенции; вторая фраза первого абзаца этой статьи говорит о случае, когда возникает согласие третьего государства. Цитирую: "Его согласие будет предполагаться до тех пор, пока не будет иметься доказательства противного, если договором не предусматривается иное". Доказательств противного со стороны третьего государства - в нашем случае прибрежного государства, - которое не является членом Белградской Конвенции, не существует. Эксперты Министерства транспорта ФРГ участвуют в работе Дунайской Комиссии с 1956 г. Значит, условия Венского договора по этому пункту полностью выполнены.

Во второй фразе ст. 36 сказано: "... если договором не предусматривается иное". Как может предусматриваться иное, когда в статье 1 Белградской Конвенции записано, что свобода судоходства обеспечивается для всех? Это абсолютно ясно.

Далее я хотел бы привести второй и последний абзац статьи 36 Венской Конвенции:

"Государство, пользующееся правом на основании п.1, выполняет условия пользования этим правом, предусмотренные договором или установленные в соответствии с договором". Следовательно, третье государство пользуется правом. Можно констатировать, что до сих пор со стороны этого третьего государства не было недоразумений, связанных с выполнением условий Белградской Конвенции. Повторяю, до сих пор не было сомнений или возражений, то есть можно констатировать, что абзац второй, статьи 36 Венской Конвенции полностью соблюдался этим третьим государством.

Конечный вывод - для третьего государства, которое пользуется международно-договорным документом, возникло право в соответствии с Венской Конвенцией, а если есть такое право, необходимо соблюдать условия, содержащиеся в соответствующих положениях Белградской Конвенции.

Разрешите закончить свое выступление цитированием статьи 26 Венской Конвенции, которая является основным принципом договорного права. Эта статья, озаглавленная "*Pacta sunt servanda*", гласит: "Каждый действующий договор обязателен для его участников и должен ими добросовестно выполняться".

Разрешите высказать надежду, что и в дальнейшем мы будем руководствоваться этим основным принципом международного права."

Делегации Советского Союза, Чехословакии, Румынии, Болгарии и Венгрии высказали соображения о возможных формулировках проекта Постановления сессии по пункту 4 Повестки дня.

После этого югославская делегация покинула зал заседаний.

Советская, венгерская и румынская делегации представили свои проекты постановления сессии, которые затем были распространены в письменном виде.

Заместитель Представителя Австрии в Дунайской Комиссии г-н Боген подтвердил позицию Австрии, изложенную на первом пленарном заседании, согласно которой Дунайская Комиссия не компетентна рассматривать вопрос и повторил австрийское предложение, сделанное на пленарном заседании об обмене мнениями в неофициальном порядке. Г-н Боген высказал свое сожаление, что ввиду того, что продолжается официальная дискуссия, австрийская делегация не может участвовать в работе этой группы. После этого заявления австрийская делегация покинула зал.

Делегации Югославии и Австрии также в письменном виде представили следующий текст заявления:

"Югославская и австрийская делегации повторили позицию, высказанную их Представителями на первом пленарном заседании 13 марта 1979 года, а именно, что Дунайская Комиссия не компетентна рассматривать пункт 4 Повестки дня, после чего они перестали участвовать в обсуждении этого вопроса в рамках рабочей группы по юридическим и организационным вопросам."

Рабочая группа продолжила работу. Было условлено, что внесенные советской, венгерской и румынской делегациями проекты постановления сессии по пункту 4 Повестки дня будут обсуждены при принятии Доклада рабочей группы по юридическим и организационным вопросам.

*
* *
*

I

В итоге рассмотрения пункта 12 Повестки дня
Разное -

- Изменение статьи 5 Правил процедуры Дунайской Комиссии, а также предложения об изменении текста пункта "а" статьи 19 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии и статьи 37

Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии, рабочая группа представляет XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующий проект постановления:

"Рассмотрев пункт 12 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить текст статьи 5 Правил процедуры следующим образом:

"Каждый Представитель государства-члена Комиссии может иметь своих заместителей. Заместители Представителя могут заменять Представителя в ходе прений и других работ Комиссии, если они имеют полномочия, выданные Министерством иностранных дел своего государства.

Представитель может иметь советников и экспертов, имеющих право присутствовать на заседаниях Комиссии. Фамилии этих лиц Представитель письменно сообщает Комиссии.

По просьбе Представителя на заседании Комиссии могут выступать Заместители Представителя, советники и эксперты, присутствующие на заседании."

2. Изменить текст пункта "а" статьи 19 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом:

"19/а. Каждый сотрудник, служба которого прекращается, должен использовать свой отпуск за предыдущий год до конца месяца года прекращения его работы. Часть очередного отпуска, не использованного в момент передачи дел, может быть использована при сохранении всех прав после передачи дел".

3. Изменить текст статьи 37 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии следующим образом:

"37. Каждому служащему, уходящему на пенсию, выдается пособие согласно практике, действующей в стране местопребывания Комиссии".

4. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пункта 12 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/19."

*
* *
*

II

Рабочая группа согласилась с предложением Заместителя Представителя Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии г-на Рака отразить в Докладе рабочей группы тот факт, что при обсуждении проекта этого Доклада в части пункта 4 Повестки дня, несмотря на усилия председателя рабочей группы г-на Шеферна и советника делегации Венгерской Народной Республики г-на Хайду, делегация Социалистической Федеративной Республики Югославии, а позже и делегация Австрийской Республики покинули зал заседаний.

В результате обсуждения пункта 4 Повестки дня "О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельхейма" - рабочая группа представляет XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующий проект постановления:

"Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам /док.ДК/СЕС 37/19/.

2. Созвать в межсессионный период рабочую группу по юридическим вопросам с целью продолжения рассмотрения данного вопроса.

3. Просить Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии направить компетентным органам Федеративной Республики Германии приглашение принять участие в заседании указанной рабочей группы."

Д О К Л А Д

рабочей группы по Докладу Директора о выполнении
Плана работы, по Ориентировочному перспективному
плану работы и по проекту Плана работы
Дунайской Комиссии

Рабочая группа по Докладу Директора о выполнении
Плана работы, по Ориентировочному перспективному плану
работы и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии, об-
разованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры
и решением XXXVII сессии Дунайской Комиссии, принятым
на пленарном заседании 13 марта 1979 г., провела свои
заседания 19, 20 и 22 марта 1979 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Боген
г-н Прэйшен
г-н Велчовски
г-н Таухер

Болгарской делегации

- г-н Стефанов
г-н Живоудинов

Венгерской делегации

- г-н Хайду
г-н Калди
г-н Сабо
г-жа Пинтер

Румынской делегации

- г-н Мунтеану
г-н Саулеску
г-н Матееску
г-н Рыуреану
г-н Константин

Советской делегации

- г-н Кокеев
г-н Залавский
г-жа Якимович
г-н Баннов
г-н Воронцов

Чехословацкой делегации

- г-н Рак
г-н Шеферна
г-н Болда
г-н Ужак

Югославской делегации

- г-н Сталио
г-н Бекто
г-н Урсич
г-н Шолдра

Министерства транспорта ФРГ

- г-н Инсен
г-н Зейф

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Секарин, Павлович, Фекете, Бэлан, Фаркаш, Милованович, Йорданов, Вольфцеттель.

По предложению г-на Калди - советника венгерской делегации, поддержанному г-ном Богеном - Заместителем Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, г-ном Стефановым - Заместителем Представителя Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии и г-ном Рыуреану - советником румынской делегации, г-н Сталио - Заместитель Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии был избран председателем рабочей группы.

Рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

- пункт 5 Повестки дня - Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии
- пункт 7 Повестки дня - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 12 марта 1979 г.
- пункт 8 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XXXVIII сессии Дунайской Комиссии

- Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в очередном бюджетном году /1979 г./.

*
* * *

По предложению председателя рабочей группы пункт 5 Повестки дня - Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии - был обсужден на заседании 20 марта 1979 г. после рассмотрения пунктов 7 и 8 Повестки дня.

I

В рамках рассмотрения пункта 7 Повестки дня рабочая группа обсудила Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1978 г. до 10 февраля 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/5 / и Дополнение к этому Докладу за период с 10 февраля по 13 марта 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/9/.

Имея в виду результаты рассмотрения соответствующих пунктов Доклада и Дополнения к нему на заседаниях рабочих групп по навигационным вопросам, а также по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, рабочая группа обсудила вышеуказанный Доклад и Дополнение к нему с п.26 по п.38 и приняла Доклад в целом.

Рабочая группа констатировала, что Доклад и Дополнение к нему точно отражают работу, выполненную компетентными органами придунайских стран и Секретариатом Дунайской Комиссии, и считает, что их деятельность за истекший период была плодотворной и полезной.

Рабочая группа предлагает сессии одобрить указанный Доклад и Дополнение к нему.

II

По пункту 8 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XXXVIII сессии Дунайской Комиссии - рабочая группа учла результаты рассмотрения соответствующих пунктов этого проекта Плана на заседаниях рабочих групп по навигационным вопросам, а также по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам и, обсудив пункты 26 - 35 упомянутого проекта Плана работы /док. ДК/СЕС 37/18"/, высказала следующее мнение по ним:

Пункт 26 - добавить после слова "подготовить" слова "на основании официальных статистических данных".

Включить в План работы новый пункт в следующей редакции:

"Подготовить Информацию о грузопотоках на водных путях Рейн, Майн и Дунай /пункт 14 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26/ и разослать ее придунайским странам."

В связи с Постановлением, принятым на пленарном заседании 20 марта 1979 г. по пункту 4 Повестки дня, в План работы следует включить пункт в следующей редакции:

"Созвать в период с 16 по 20 октября 1979 г. рабочую группу по юридическим вопросам с целью продолжения рассмотрения пункта 4 Повестки дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии."

Австрийская и югославская делегации, исходя из позиции, принятой и высказанной их Представителями на пленарных заседаниях 13 и 20 марта 1979 г., и из того, что они не присутствовали при голосовании по пункту 4 Повестки дня, заявили, что они против включения этого пункта в План работы.

III

В результате рассмотрения соответствующих пунктов *Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в очередном бюджетном году /1979 г./*,

* В архивах Дунайской Комиссии.

имея при этом в виду результаты рассмотрения соответствующих пунктов упомянутого Перечня на заседаниях других рабочих групп, рабочая группа согласовала его в целом, имея при этом в виду, что финансовая сторона вопроса будет рассмотрена рабочей группой по финансовым вопросам.

В связи с этим румынская делегация отметила, что участие сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций, занимающихся вопросами, интересующими судоходство на Дунае, должно обеспечиваться Директором Секретариата по указаниям Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии и в соответствии с Постановлением, принятым XXXIII сессией, по вопросам международных связей Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 33/17/.

*
* * *

Рассмотрев Информацию Директора Секретариата по вопросу принятия на работу переводчика французского и русского языков, рабочая группа рекомендует, чтобы этот вопрос решил Директор Секретариата.

Одновременно рабочая группа признала, что для улучшения условий работы Секретариата необходимо решить этот вопрос в возможно короткий срок, применив решение постоянного характера.

IV

По пункту 5 Повестки дня - Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии - рабочая группа рассмотрела в целом Доклад Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/6/ и, имея в виду результаты рассмотрения соответствующих пунктов этого Доклада на заседаниях рабочих групп по навигационным вопросам, а также по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, предлагает сессии принять его к сведению.

Рабочая группа отмечает, что Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии выполняется в соответствии с Постановлением XXXIV сессии Дунайской Комиссии и способствует повышению эффективности ее работы. Некоторые пункты регулярно отражались в годовых планах работы Дунайской Комиссии.

С целью внесения в упомянутый Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии дополнений и уточнений, необходимых для будущей работы Дунайской Комиссии, рабочая группа предлагает включить в План работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг. пункт в следующей редакции:

"Поручить Секретариату подготовить на основании результатов рассмотрения пункта 5 Повестки дня XXXVII сессии Комиссии, а также предложений, поступивших от придунайских стран, проект уточнений и дополнений к Ориентировочному перспективному плану работы Дунайской Комиссии.

Разослать этот проект придунайским странам, запросить их мнения по нему и представить вместе с полученными мнениями на рассмотрение XXXVIII сессии Дунайской Комиссии."

*
* *
*

В результате обсуждения пунктов 5, 7 и 8 Повестки дня рабочая группа представляет XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

"Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 13 марта 1979 г., проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг., Доклад Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по указанным вопросам, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 10 февраля 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/5/, а также Дополнение к этому Докладу за период с 10 февраля по 13 марта 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/9/.

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до ... /док. ДК/СЕС 37/.../.

3. Принять к сведению Доклад Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/6/.

4. Одобрить Доклад рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы, по Ориентировочному перспективному плану работы и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/27/."

Д О К Л А Д

рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением XXXVII сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 13 марта 1979 г., провела свои заседания 21, 22 и 23 марта 1979 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации

- г-н Боген
г-н Прэйшен
г-н Велчовски
г-н Таухер

Болгарской делегации

- г-н Стефанов
г-н Живодинов
г-н Петков И.

Венгерской делегации

- г-н Хайду
г-н Калди
г-жа Боев

Румынской делегации

- г-н Саулеску
г-н Матееску
г-н Константин

Советской делегации

- г-н Смирнов
г-н Залавский

Чехословацкой делегации

- г-н Рак
г-н Шеферна
г-н Болда

Югославской делегации

- г-н Сталио
г-н Бекто
г-н Шолдра
г-н Урсич

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата: Кинцел, Петков, Буреш, Феденко, Павлович, Секарин, Фекете, Милованович, Фаркаш, Бэлан, Йорданов, г-жа Малек.

По предложению г-на Хайду - советника венгерской делегации, поддержанному г-ном Сталио - Заместителем Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии и г-ном Смирновым - советником советской делегации, г-н Боген - Заместитель Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии был избран председателем рабочей группы.

В соответствии с поручением пленарного заседания рабочая группа рассмотрела следующие пункты Повестки дня:

Пункт 6 - Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Пункт 9 - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.

Пункт 10 - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

I

Пункт 6 Повестки дня - Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела указанную Информацию Секретариата /док. ДК/СЕС 37/7/, предложения, записанные в Акте о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1978 г. /док. ДК/СЕС 37/10/, а также предложения, представленные румынской делегацией, по изменению и дополнению отдельных статей Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

В результате рассмотрения пункта 6 Повестки дня рабочая группа предлагает сессии принять нижеизложенные дополнения и изменения к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

1. Статья 10

а/ Включить в бюджет новую статью XIV - "Курсовая разница" для внесения изменения курса валюты, с которой Дунайская Комиссия проводит финансовые операции. В конце каждого полугодия записи по этой статье оформляются следующим образом:

- если имеется дебитовое сальдо, то его следует отразить в новом пункте 13 - "Курсовая разница" статьи III Расходной части бюджета;

- если имеется кредитовое сальдо, то его следует перевести в статью VI - "Прочие поступления" Приходной части с указанием происшедших курсовых изменений.

б/ Дополнить статью III новым пунктом 13 - "Курсовая разница" для перевода дебитового сальдо со статьи XIV.

2. Статья 31

Второй абзац заменить следующим текстом:

"Приходный ордер составляется в двух экземплярах и подписывается Директором, Помощником Директора - Главным бухгалтером и распорядителем кредитов. Первый экземпляр служит оправдательным документом для записи в кассовую книгу, а второй экземпляр выдается лицу, вносящему деньги, для удостоверения оплаты."

3. Статья 48

- Исключить последний абзац.

4. Статья 50

- В первой строке исключить слово "временного"
- В последней строке исключить слово "срочных"
- Во французском тексте слово "des" заменить словом "les".

5. Статья 52

Заменить второй абзац следующим текстом:

"Служащий, получивший аванс для служебных целей, для покупки материалов или предметов, для оплаты выполненных услуг или покрытия прочих расходов, должен не позже последнего дня текущего месяца, в котором был получен данный аванс, отчитаться, представив при этом оправдательные документы, и внести в кассу остаток неизрасходованной суммы".

6. Включить новую статью 52/а в следующей редакции:

"52/а. Аванс, необходимый для осуществления командировок за границу, определяется на основании предварительного расчета расходов, включенных в предложения по командировкам, предусматриваемые в соответствии со статьей 23 настоящего Регламента. Аванс должен быть оправдан в течение 10 дней после возвращения сотрудника или служащего из командировки к месту нахождения Комиссии.

В исключительных случаях, письменно оправданных, сотрудники и служащие могут получить аванс в счет заработной платы с одобрения Директора. Общая сумма такого аванса, предоставленного в течение одного бюджетного года, не должна превышать трехмесячный должностной оклад.

Директору предоставляется аванс в счет заработной платы в условиях, приведенных в предыдущем абзаце, с одобрения Председателя Дунайской Комиссии в качестве распорядителя кредитов".

7. Статья 55

В первом и втором абзацах заменить слова "двадести форинтов" словами "четыреста форинтов".

II

Пункт 9 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет по состоянию на 31 декабря 1978 г. /док.ДХ/СЕС 37/2 и Приложения 1 и 2*, а также Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1978 г. /док. ДК/СЕС 37/10/, представленный г-ном Петковым И. - членом болгарской делегации, г-жой Боер и г-жой Дунай - членами венгерской делегации.

Рабочая группа, приняв констатации и предложения, содержащиеся в указанном Акте о предварительной проверке, констатировала, что бюджет Дунайской Комиссии за 1978 г. был выполнен правильно.

Цифры в Отчете об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г. соответствуют по приходу и расходу бухгалтерским записям.

Финансовые операции отвечают действующим в Дунайской Комиссии положениям и правилам, а также постановлениям Комиссии.

Наличие денежных средств, депонированных в банках и находящихся в кассе Комиссии, а также материальных средств соответствует бухгалтерским записям.

Финансовые документы соответствуют бухгалтерским записям и правильно оформлены.

Рабочая группа высказала благодарность г-ну Петкову И. - члену болгарской делегации, г-же Боер и г-же Дунай - членам венгерской делегации за их тщательную предварительную проверку.

В результате рассмотрения вышеупомянутого пункта рабочая группа предлагает сессии:

Утвердить вышеупомянутый Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г.

*В архивах Дунайской Комиссии.

Пункт 10 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета на 1979 г. /док. ДК/СЕС 37/3*/ вместе со сметой расходов /Приложение 1*/ и Объяснительной запиской /Приложение 2*/ к данному проекту и приняла его со следующими изменениями:

По статье II - Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих - была одобрена сумма в размере 1.633.000 фор.

По статье III/4 - Наем помещений - была одобрена сумма в размере 1.747.500 фор., из которых 850.000 фор. - наем за здание, в котором расположена Дунайская Комиссия.

По статье V - Издание материалов Комиссии - была одобрена сумма в размере 514.600 фор.

По статье X - Медицинское обслуживание - была одобрена сумма в размере 26.000 фор.

В результате рассмотрения данного пункта Повестки дня рабочая группа предлагает сессии утвердить проект бюджета на 1979 г. вместе с приложениями к нему /док. ДК/СЕС 37/36/.

Суммы, ассигнованные по бюджету на 1979 г., предназначены для целей, указанных в вышеупомянутой Объяснительной записке и в Приложениях к ней.

Рабочая группа предлагает, чтобы в 1980 г. предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1979 г. была проведена в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии делегатами от Венгрии и Румынии перед XXXVIII сессией.

В результате рассмотрения пунктов 6, 9 и 10 Повестки дня рабочая группа представляет на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений:

* В архивах Дунайской Комиссии.

"Рассмотрев пункт 6 Повестки дня - Информация о предложениях по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 6 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять следующие дополнения и изменения к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии:

I. Статья 10

а/ Включить в бюджет новую статью XIV - "Курсовая разница" для внесения изменений курса валюты, с которой Дунайская Комиссия проводит финансовые операции. В конце каждого полугодия записи по этой статье оформляются следующим образом:

- если имеется дебитовое сальдо, то его следует отразить в новом пункте 13 - "Курсовая разница" статьи III Расходной части бюджета;

- если имеется кредитовое сальдо, то его следует перевести в статью VI - "Прочие поступления" Приходной части с указанием происшедших курсовых изменений.

б/ Дополнить статью III новым пунктом 13 - "Курсовая разница" для перевода дебитового сальдо со статьи XIV.

II. Статья 31

Второй абзац заменить следующим текстом:

"Приходный ордер составляется в двух экземплярах и подписывается Директором, Помощником Директора - Главным бухгалтером и распорядителем кредитов. Первый экземпляр служит оправдательным документом для записи в кассовую книгу, а второй экземпляр выдается лицу, вносящему деньги, для удостоверения оплаты."

III. Статья 48

- Исключить последний абзац.

IV. Статья 50

- В первой строке исключить слово "временного"
- В последней строке исключить слово "срочных"
- Во французском тексте слово "des" заменить словом "les".

V. Статья 52

Заменить второй абзац следующим текстом:

"Служащий, получивший аванс для служебных целей, для покупки материалов или предметов, для оплаты выполненных услуг или покрытия прочих расходов, должен не позже последнего дня текущего месяца, в котором был получен данный аванс, отчитаться, представив при этом оправдательные документы, и внести в кассу остаток неизрасходованной суммы".

VI. Включить новую статью 52/а в следующей редакции:

"52/а. Аванс, необходимый для осуществления командировок за границу, определяется на основании предварительного расчета расходов, включенных в предложения по командировкам, предусматриваемые в соответствии со статьей 23 настоящего Регламента. Аванс должен быть оправдан в течение 10 дней после возвращения сотрудника или служащего из командировки к месту нахождения Комиссии.

В исключительных случаях, письменно оправданных, сотрудники и служащие могут получить аванс в счет заработной платы с одобрения Директора. Общая сумма такого аванса, предоставленного в течение одного бюджетного года, не должна превышать трехмесячный должностной оклад.

Директору предоставляется аванс в счет заработной платы в условиях, приведенных в предыдущем абзаце, с одобрения Председателя Дунайской Комиссии в качестве распорядителя кредитов."

VII. Статья 55

В первом и втором абзацах заменить слова "двадцати форинтов" словами "четыреста форинтов".

2. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 6 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29."

II

"Рассмотрев отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г.

Исполнение бюджета:

- по приходной части	9.031.584,11 фор.
- по расходной части	8.291.990,55 фор.

Баланс:

- актив	739.593,56 фор.
- пассив	739.593,56 фор.,

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 37/2.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г. остаток по бюджету на 1978 г. в сумме 739.593,56 фор.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29."

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня, XXXVII сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г.

- по приходной части 9.197.100 фор. и
 - по расходной части 9.197.100 фор.
- док. ДК/СЕС 37/36.

В соответствии со статьей 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1979 г. в размере 1.180.870 ф. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Поручить Секретариату Дунайской Комиссии непосредственно вступить в контакт с венгерскими компетентными органами для поиска приемлемого для всех стран-членов Комиссии долгосрочного решения по вопросу арендной платы за здание, в котором размещена Дунайская Комиссия.

3. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г. остаток по балансу на 31 декабря 1978 г. в размере 739.593,56 фор.

4. Утвердить с 1 января 1979 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 37/39.

5. Установить с 1 января 1979 г. надбавки на детей, выплачиваемые штатным сотрудникам согласно статье 13 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата в размере 852 фор. и, соответственно, 1095 фор. на ребенка в месяц.

6. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 10 Повестки дня - док. ДК/СЕС 37/29."

А К Т

о предварительной проверке исполнения
бюджета и финансовых операций Дунайской
Комиссии за 1978 г.

Нижеподписавшиеся:

ПЕТКОВ Иван - делегат от Болгарии
БОЕР Габорне - делегаты от Венгрии
ДУНАИ Имрене

На основании Постановления, принятого XXXVI сессией Дунайской Комиссии 24 марта 1978 г. (док.ДК/СЕС 36/41), и в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии провели 5, 6, 7, 8 и 9 марта 1979 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1978 г.

С этой целью было проведено выборочное рассмотрение документов и финансовых операций за период с 1 января по 31 декабря 1978 г., а также инвентарной книги и листов (картотека) о наличии материальных средств и прочих документов, относящихся к финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленных Секретариатом Дунайской Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1978 г. нами было констатировано следующее:

Цифры в отчете об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г. (док.ДК/СЕС 37/2) соответствуют по приходу и расходу бухгалтерским записям.

Бюджет Комиссии на 1978 г.
 был утвержден XXXVI сессией
 в сумме 9.009.500 фор.
 фактические поступления составили 9.263.786 фор.,
 то есть на 254.286 фор. больше
 (102,82%).

Предусмотренные расходы
 составляли 9.009.500 фор.
 Фактические расходы составили 8.291.991 фор.
 (92,04%),
 то есть на 717.509 фор. меньше.

Превышение поступлений достигнуто в результате
 продажи изданий Дунайской Комиссии.

Экономия расходов образовалась
 по статье IV - Командировки ... 271.311 фор.

По статье III - Хозяйственные
 расходы

запланировано 2.016.000 фор.
 израсходовано 2.014.719 фор.

1.281 фор., причем

а/ экономия имеется по пунктам

1, 4, 7, 8, 11 и 12 77.250 фор., а

б/ перерасход по пунктам

2, 3, 5, 6, 9 и 10 75.969 фор.

Всего по статье III экономия
 составила

1.281 фор.

Финансовые операции отвечают действующим в Дунай-
 ской Комиссии положениям и правилам, а также постанов-
 лениям Комиссии.

В административно-хозяйственной области работа вы-
 полнялась согласно финансовому Регламенту; ведется кар-
 тотека, расходы соответствовали нуждам и утвержденному
 бюджету.

Замечания предыдущей проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1977 г., в основном, выполнены.

О проверке кассы составлен акт (Приложение 1*).

Финансовые документы соответствуют бухгалтерским записям и правильно оформлены.

Предложения:

Абзац 5 пункта 48 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии исключить, так как главный бухгалтер отвечает за финансовую деятельность Дунайской Комиссии.

Проверкой установлено, что к отчету о командировках не прилагается документ о суточных. В связи с этим предлагается применять форму отчета о командировках по прилагаемому формуляру (Приложение 2).

Будапешт, 9 марта 1979 г.

ПЕТКОВ Иван - делегат от Болгарии

БОЕР Габорне

- делегаты от Венгрии

ДУНАИ Имрене

* В архивах Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

Будапешт,
Budapest,

19..

Фамилия, имя
Nom et prénom

Командировка в
Mission à

(страна, город) (pays, ville)

Время отъезда
Départ

(дата, часы) (date, heure)

Время приезда
Arrivée

(дата, часы) (date, heure)

Длительность командировки
Durée de la mission

(в сутках) (en jours)

Расходы:

Frais:

суточные:
indemnité journalière:

оплата гостиницы:
fraîs d'hôtel:

расходы на дорогу:
fraîs de voyage:

ИТОГО:
TOTAL:

Аванс получен из кассы Дунайской Комиссии в размере:
Avance reçue de la caisse de la Commission du Danube:

Подлежит выплате
Montant à payer

Возврат в кассу
Montant à rembourser à la caisse

Документы в оригиналах прилагаются
Pièces originales annexées

Подпись - Signature

П Р И Л О Ж Е Н И Е

III

УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

ДК/СЕС 37/12

Тридцать седьмая сессия

МАКЕТ ЛОЦМАНСКИХ КАРТ РЕКИ ДУНАЙ

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

Часть ...

от ... до ...

(... - ... км)

Масштаб 1 : ...

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт - 198...

ВВЕДЕНИЕ

(Примерный текст)

Лоцманская карта реки Дунай от ... до ... (... - ... км) издается Дунайской Комиссией по материалам, полученным от компетентных органов ...

Участок реки от ... до ... (... - ... км) представляет собой участок со свободным течением реки, на котором характерные данные фарватера установлены от низкого судоходного и регуляционного уровня воды (НСРУ) или высокого судоходного уровня (ВСУ), а участок от ... до ... (... - ... км) представляет собой подпорный участок реки, на котором характерные данные фарватера установлены от минимального подпорного уровня воды или максимального подпорного уровня воды. Значения НСРУ, ВСУ, минимального и максимального подпорных уровней воды по водомерным постам указаны в Таблице водомерных постов. Важнейшие водомерные посты выделены жирным шрифтом.

На общей схеме участка реки указаны некоторые наиболее важные сведения и разбивка участка на отдельные листы карт, приведенные в Перечне.

На схеме продольного профиля участка реки графически изображены характерные уровни воды, средний уклон водной поверхности, а также фактические и рекомендованные глубины по оси фарватера и высоты прохода под мостами в судоходных пролетах мостов.

Часть русла с глубинами более ... м от НСРУ для участка со свободным течением и более ... м от минимального подпорного уровня для подпорного участка реки обозначена на картах темно-голубым цветом.

Часть русла между изобатой глубин, указанных выше, и изобатой НСРУ или минимального подпорного уровня воды обозначена на картах голубым цветом.

Часть русла между изобатами НСРУ и ВСУ или минимального и максимального подпорных уровней воды обозначена на картах светло-голубым цветом.

Глубины по оси фарватера, указанные на картах в метрах, отнесены для участка со свободным течением реки к НСРУ, а для подпорного участка - к минимальному подпорному уровню воды. Средние скорости течения по оси фарватера, указанные на картах в км/час, в числителе относятся к ВСУ или максимальному подпорному уровню воды, а в знаменателе - к НСРУ или минимальному подпорному уровню воды.

Высоты судоходных пролетов мостов и линий воздушных перекидок даны на картах в метрах от ВСУ или максимального подпорного уровня воды. На картах приводится также продольный профиль каждого моста в увеличенном масштабе с подробными данными, интересующими судоходство. Продольный профиль моста изображается, смотря на него в направлении вниз по течению.

Расстояние по оси фарватера обозначается на картах береговыми километровыми знаками. Счет километров начинается от устья Дуная (порт Сулина) и продолжается вверх против течения.

В таблицах на картах указаны условия связи с береговыми радиостанциями, предназначенными для службы навигационного обеспечения, портовых операций и общественной корреспонденции.

Отдельные участки изображены на картах в масштабе 1 : ... В конце Лощманской карты помещены схемы характерных и труднопроходимых перекатов, узкостей и т.п. с более подробными данными, в увеличенном масштабе 1 : ...

Данные Лощманской карты приведены по состоянию на 198... год.

**ТАБЛИЦА ХАРАКТЕРНЫХ ДАННЫХ ВОДОМЕРНЫХ ПОСТОВ
УЧАСТКА РЕГЕНСБУРГ - ПАССАУ***

№ п/п	Наименование водомерного поста	Расстояние от Сулины в км	Абсолютная отметка "0" водомерно- го поста над уровнем Северного моря в м	Отметка НСРУ или мини- мального подпорного уровня воды в см	Отметка ВСУ или макси- мального подпорного уровня воды в см	Примечание
1.	Регенсбург - Эйзерне брюкке	2379,27	325,50	88	485	
2.	РЕГЕНСБУРГ - ШВАБЕЛЬВЕЙС	2376,15	324,49	87	519	
3.	Донауштауф	2369,63	323,28	70	478	
4.	Фрисгейм	2363,74	321,34	108	513	
.						
.						
.						
.						
23.	ХОФКИРХЕН	2256,86	299,60	200	508	
24.	Фильсхофен	2249,15	297,03	295	497	
25.	Кахлет /верхний бьеф/	2230,74	0,00	29 980	29 980	
26.	ПАССАУ-ДОНАУ	2226,70	286,48	406	728	

*Данные Таблицы указаны лишь в качестве примера

**ТАБЛИЦА РАДИОСТАНЦИЙ,
ПЕРЕДАЮЩИХ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ***

№ п/п	Радиостанции	Мюнхен Ш программа (частота время)	Будапешт - - Петёфи (частота, время) Будапешт - - Кошут (частота, время)	Белград (частота, время)	Примечание
	Водомерные посты	нем. яз.	венг. яз.	сербско- хорв.яз.	
1.	Регенсбург - Эйзерне брукке	I	0		
2.	РЕГЕНСБУРГ - ШВАБЕЛЬВЕЙС	I	I		
3.	Донауштауф	I	0		
.					
.					
.					
26.	ПАССАУ - ДОНАУ	I	I		

Примечание: 0 - нет передач

I - имеются передачи

П - передачи с прогнозом на следующий
день

Ш - передачи с прогнозом на последующие
два дня

*Данные Таблицы указаны лишь в качестве примера

**ТАБЛИЦА БЕРЕГОВЫХ УКВ РАДИОСТАНЦИЙ,
УЧАСТВУЮЩИХ В СЛУЖБЕ РАДИОСВЯЗИ В СУДОХОДСТВЕ НА ДУНАЕ***

Назначение службы	Расположение км	Дальность действия км	Позывной сигнал или номер селективного вызова	№ канала	Время работы (СГВ)	Примечание
навигационное обеспечение	2401,5	2411-2396	ШЛЁЙЗЕ БАД-АББАХ	18	0000-2400	
	2381,3	2390-2365	ШЛЁЙЗЕ РЕГЕНСБУРГ	20		
	2354,0	2367-2340	ШЛЁЙЗЕ ГЕЙСЛИНГ	22		
	2324,1	2346-2306	ШЛЁЙЗЕ ШТРАУБИНГ	18		
	2287,6	2306-2275	ШЛЁЙЗЕ ДЕГГЕНДОРФ	20		
	2272,5	2283-2253	ШЛЁЙЗЕ АЙХА	22		
	2251,5	2264-2242	ШЛЁЙЗЕ ФИЛЬСХОФЕН	18		
	2230,5	2238-2222	ШЛЁЙЗЕ КАХЛЕТ	20		
портовые операции	2376		ХАФЕН РЕГЕНСБУРГ	11		
	2283		ХАФЕН ДЕГГЕНДОРФ	13		
	2228		ХАФЕН ПАССАУ	11		
обществен. корреспонд.	2385	2414-2340		25	0000-2400	
	2285	2340-2250		26	0000-2400	
	2228	2250-2214		27	0000-2400	

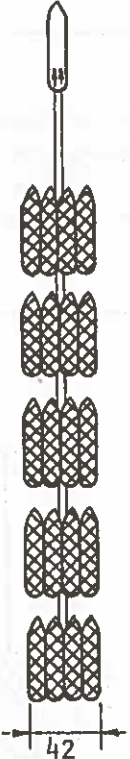
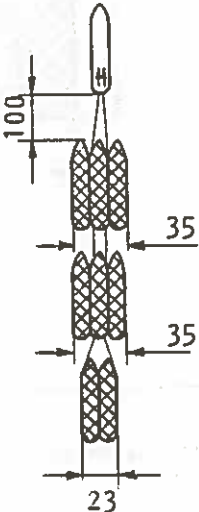
*Данные Таблицы указаны лишь в качестве примера

ТАБЛИЦА КОМПЕТЕНЦИИ ОРГАНОВ РЕЧНОГО НАДЗОРА*

Водная и судоходная дирекция, Регенсбург (2414,6 - 2223,20 п/б и 2201,77 л/б)	Водное и судоходное управление, Регенсбург (2414,6-2282,0)	Районный надзор Регенсбург (2382,0 - 2348,0)
		Районный надзор Штраубинг (2348,0 - 2312,0)
		Районный надзор Деггендорф (2312,0 - 2282,0)
	Водное и судоходное управление, Пассау (2282,0-2223,20 п/б и 2201,77 л/б)	Районный надзор Фильсхофен (2282,0 - 2244,0)
		Районный надзор Кахлет (2244,0 - 2229,0)
		Районный надзор Йохенштейн (2229,0 - 2223,20 п/б и 2201,77 л/б)
Полиция Баварской земли Инспекция речного надзора "Донау" (2414,6-2223,20 п/б и 2201,77 л/б)	Пост речного надзора Регенсбург (2414,6 - 2321,0)	
	Пост речного надзора Деггендорф (2321,0 - 2257,0)	
	Пост речного надзора Пассау (2257,0 - 2223,20 п/б и 2201,77 л/б)	

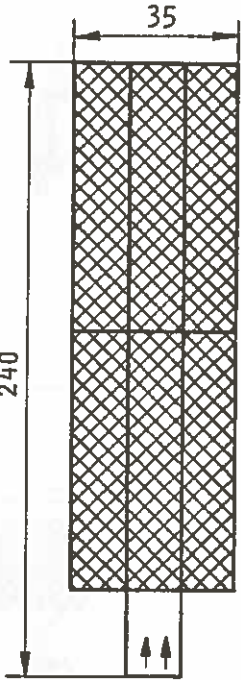
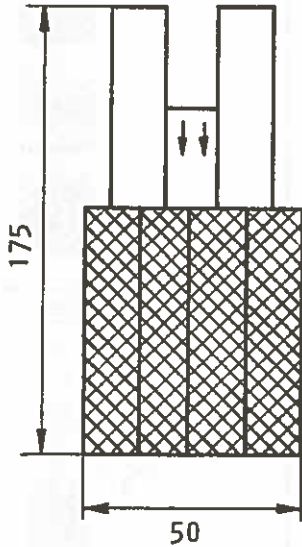
* Содержание Таблицы приведено лишь в качестве примера

МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТЫ БУКСИРУЕМЫХ СОСТАВОВ*

Участок	вверх против течения	вниз по течению
1425 - 1642,5 и 1652 - 1791		
1642,5 - 1652		

*Данные указаны лишь в качестве примера

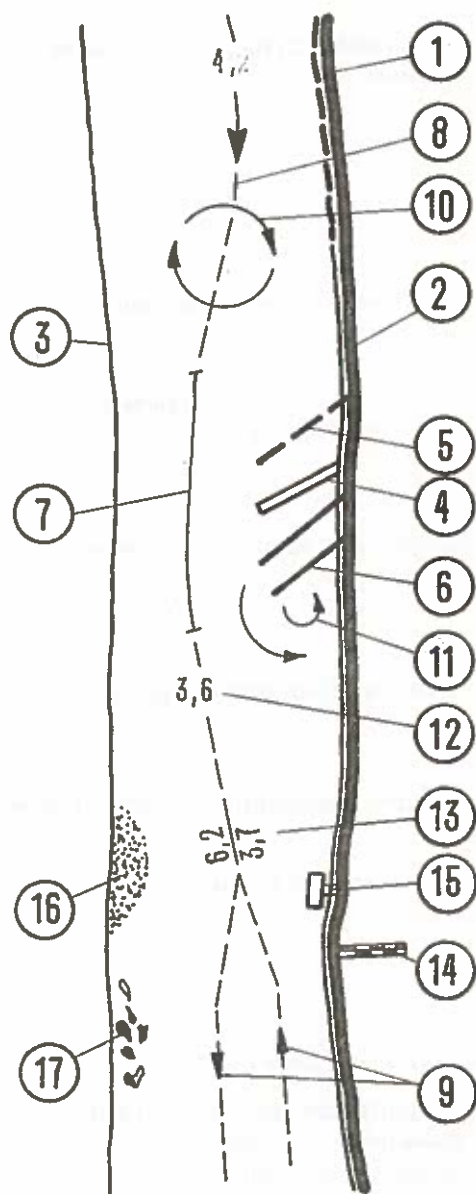
МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТЫ ТОЛКАЕМЫХ СОСТАВОВ*

Участок	вверх против течения	вниз по течению
947-1642,5 и 1652-1791	Максимальные габариты толкаемых составов не установлены и определяются судоводителем в зависимости от судоходных условий, а также от мощности и маневренной способности толкача, имея в виду требования безопасности судоходства.	
1642,5 - 1652		

*Данные приведены лишь в качестве примера

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Черным цветом:



1. Вертикальный берег
2. Укрепленный берег
3. Неукрепленный берег
4. Надводная направляющая дамба при всех судоходных уровнях
5. Буны ниже НСРУ и минимального подпорного уровня
6. Буны выше НСРУ и минимального подпорного уровня
7. Ось фарватера на участке с односторонним движением
8. Ось фарватера на участке с двусторонним движением и произвольной стороной расхождения
9. Ось фарватера на участке с двусторонним движением и предписанной стороной расхождения
10. Место разворота /направление стрелки показывает направление разворота/
11. Водовороты или свальные течения
12. Глубина по оси фарватера от НСРУ и минимального подпорного уровня
13. Средняя скорость течения по оси фарватера:
 - в числителе при ВСУ
 - в знаменателе при НСРУ и минимальном подпорном уровне

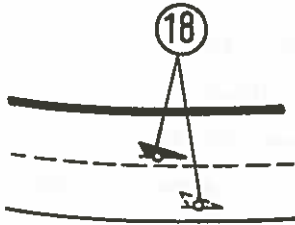
14. Водомерный пост

15. Пристань

16. Отмели

17. Скалы и камни

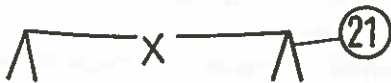
18. Затонувшее судно с указанием
глубины над судном



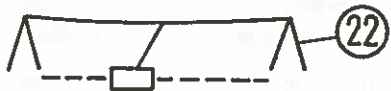
19. Направление течения реки



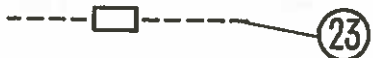
20. Высоковольтные воздушные
линии перекидок



21. Телефонные воздушные линии
перекидок



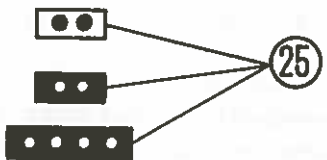
22. Паром на воздушном тросе



23. Свободно передвигающийся паром



24. Сигнальная станция



25. Сигнальные знаки шлюза:

- предупредительный сигнал
- вызывной сигнал
- входной сигнал



26. Километровый знак



27. Гектометровый знак



28. Знак морской мили



29. Здания органов и учреждений,
представляющих интерес для
судоходства



30. Портовые перегрузочные
механизмы



31. Зимовник-убежище



32. Место бункеровки



33. Сдача отбросов



34. Максимальная сила ветра
(в м/с) и направление



35. Максимальная высота волн
(в м)

Серым цветом:



1. Государственная граница



2. Границы округов



3. Границы населенных пунктов



4. Железные дороги



5. Автомобильные дороги



6. Защитная дамба



7. Овраги



8. Растительность



9. Населенные пункты

Синим цветом:



10. Границы управления водных путей и судоходства



11. Границы компетенции органов речного надзора

(Далее следуют в цветном виде береговые и плавучие сигнальные знаки и их значение согласно Приложениям 7 и 8 к ОППД).

ПОЯСНЕНИЯ К МАКЕТУ ЛОЦМАНСКИХ КАРТ

І. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Лоцманские карты предлагается издавать в одном варианте в виде альбома, отдельные листы которого сгибаются и складываются в формат 210 x 270 мм. Переплет позволяет вынимать отдельные листы или вкладывать новые. Таким образом, в будущем при переиздании отдельных листов карт будет возможно включить новые листы в соответствующий альбом, что позволит поддерживать данный том карт всегда на современном уровне.

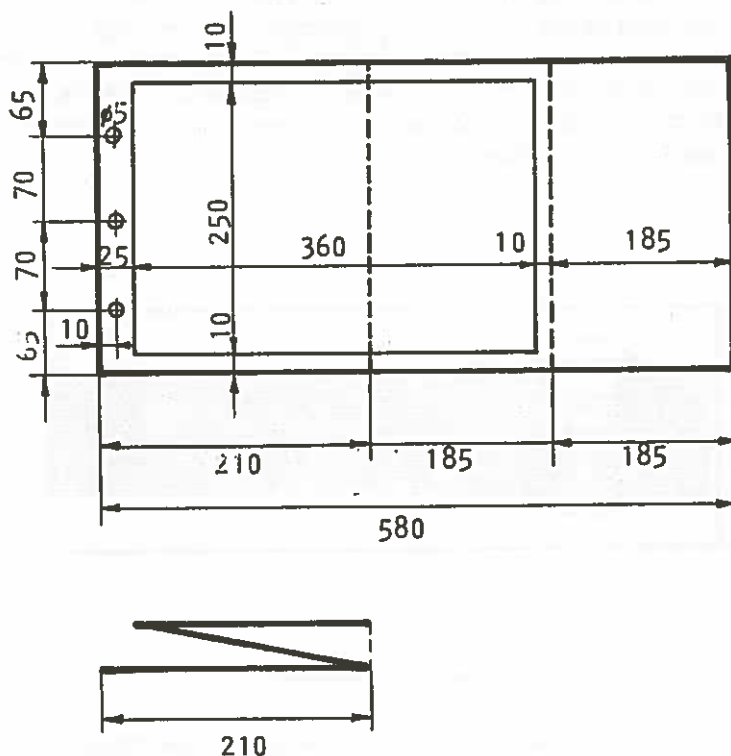
Весь участок Дуная от Кельхейма до Сулины разбивается на 10 частей, то есть на 10 томов Лоцманских карт. При этом учитывается территориальная компетенция придунайских стран и состояние участка с учетом строительства гидроузлов при вероятном сроке издания новой Лоцманской карты. Кроме того, масштаб и протяженность участка определены таким образом, чтобы на всех картах ширина фарватера была примерно одинаковой и все тома содержали приблизительно одинаковое количество листов.

Согласно этим принципам предлагается весь Дунай разделить на 10 участков, то есть 10 томов Лоцманских карт.

Часть Лощанской карты	Участок Дуная км	Протя- женность км	Масштаб	Приблизительное количество листов	Страна
X	2414-2223	191	1 : 10.000	55	ФРГ
IX	2223-2060	163	1 : 10.000	47	ФРГ, АР
VIII	2060-1880	180	1 : 10.000	52	АР
VII	1880-1656	224	1 : 10.000	64	АР, ЧССР, ВНР
VI	1656-1433	223	1 : 10.000	63	ВНР
V	1433-1170	263	1 : 10.000	75	СФРЮ
IV	1170-845	325	1 : 25.000	40	СФРЮ, СРР
III	845-509	336	1 : 25.000	42	СРР, НРБ
II	509-171	338	1 : 25.000	43	СРР, НРБ
I	171-63 63-0	108 63	1 : 25.000 1 : 10.000	14 20	СРР, СССР СРР

1.1. Формат Лоцманских карт

Формат определен таким образом, чтобы наиболее рационально использовать как бумагу, так и площадь клише формата А1. Формат одного листа карты составляет 580 х 270 мм, что является 1/3 формата бумаги и клише А1, который складывается по длине следующим образом: $210 + 185 + 185 = 580$ мм. Основные размеры карт указаны ниже.

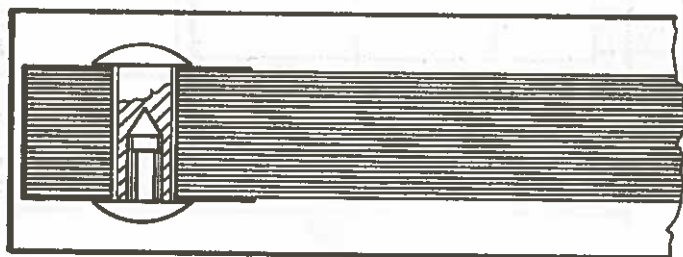


Формат листов, содержащих текстовую часть и таблицы в справочной части Лоцманской карты, составляет 210 х 270 мм. При этом со стороны переплета оставляется свободное место 25 мм, а по остальным сторонам — 10 мм.

1.2. Переплет и обложка

Переплет и обложка по принципу аналогичны картам Рейна, изданным Binnenschiffahrts - Verlag G.M.B.H., vorm. Rhein - Verlag, 41 Duisburg - Ruhrort.

Лоцманская карта скрепляется тремя развинчивающимися болтами. Расположение болтов должно соблюдаться, так как в будущем при переиздании некоторых отдельных листов Лоцманской карты возможно было бы включить их в уже изданную Лоцманскую карту. Внешний диаметр болта 8 мм, а остальные его размеры должны быть определены при издании первой Лоцманской карты. Принцип скрепления указан ниже на схеме.



1.3. Технология печатания

При печатании карт с помощью четырех фольг получаются следующие 8 цветов:

- | | |
|----------|--|
| 1 фольга | { 1 цвет: темно-голубой
2 цвет: голубой /с помощью раstra/
3 цвет: светло-голубой /с помощью раstra/ |
| 2 фольга | { 4 цвет: черный
5 цвет: серый /с помощью раstra/ |

- 3 фольга 6 цвет: красный
- 4 фольга { 7 цвет: желтый /с помощью раstra/
 { 8 цвет: зеленый /2 + 7, то есть голубой с
 растром + желтый с растром/.

Так например, первой фольгой печатаются одновременно темно-голубой, голубой и светло-голубой цвета. Голубой и светло-голубой цвета являются оттенками темно-голубого цвета, достигаемые применением раstra при перенесении изображений на фольгу.

В случае применения этой технологии стоимость восьмицветных карт будет примерно на уровне четырехцветных карт, издаваемых по технологии до настоящего времени.

1.4. Разбивка участка одной Лоцманской карты на отдельные листы карт

На общей схеме участка Лоцманской карты указана разбивка его на листы карт, одновременно перечисленные в Перечне. При разбивке следует учитывать каждый конкретный участок, чтобы на одном листе находились, по мере возможности, полностью гидротехнические сооружения, порты, затоны и т.п. При этом на каждом листе в его начале и в конце повторение изображения должно покрыть участок не менее 0,2 - 0,4 км, в зависимости от масштаба карты.

П. ЕДИНЫЕ ПРИНЦИПЫ СОДЕРЖАНИЯ СПРАВОЧНЫХ СВЕДЕНИЙ ЛОЦМАНСКИХ КАРТ

В настоящем разделе излагаются единые принципы содержания справочных сведений Лоцманских карт, которые должны соблюдаться. Кроме того, Лоцманские карты могут содержать также и другие дополнительные данные или более подробные сведения.

2.1. Введение

Во введении следует изложить общие принципы пользования Лоцманской картой, как это указано в тексте, приведенном в качестве примера.

2.2. Таблица характерных данных водомерных постов

В этой Таблице по отдельным водомерным постам, выделяя при этом более важные водомерные посты жирным шрифтом, необходимо указать следующие данные:

- наименование водомерных постов
- расстояние от Сулины в км
- абсолютная отметка "0" над уровнем ... моря в м
- отметка НСРУ или минимального подпорного уровня воды в см
- отметка ВСУ или максимального подпорного уровня воды в см
- примечание.

Эту Таблицу возможно дополнить также значениями минимального и максимального уровней воды, наблюдаемых по водомерным постам в период, свободный ото льда, и датой наблюдения этих уровней.

2.3. Таблица радиостанций, передающих гидрологические сведения

В эту Таблицу следует включить все радиостанции, передающие ежедневно гидрологические сведения по водомерным постам, находящимся в пределах участка Лоцманской карты. Для радиостанций следует указать частоты, время и языки передачи сведений.

2.4. Таблица береговых радиостанций

В этой Таблице для береговых радиостанций, работающих на метровых волнах и предназначенных для службы навигационного обеспечения, портовых операций и общественной корреспонденции, следует указать следующие сведения:

- расположение, км
- дальность действия от км до км
- позывной сигнал или номер селективного вызова
- номер канала (при этом для большей наглядности номер канала для службы навигационного обеспечения помещается в ромб, для портовых операций - в квадрат, а для общественной корреспонденции - в круг)
- время работы СГВ
- примечание (можно указать здесь языки обмена передачи или коды).

2.5. Таблица компетенции органов речного надзора

В этой Таблице следует указать название органа речного надзора, участок реки, входящий в его компетенцию, адрес и номер его телефона.

2.6. Максимальные габариты буксируемых и толкаемых составов

Максимальные габариты составов, допускаемые для плавания, на участке реки Лоцманской карты могут изображаться схематически, дополняя ее соответствующими данными и, по необходимости, текстом или пояснениями.

2.7. Другие сведения

В случае необходимости, при наличии значительного количества мостов или гидротехнических сооружений на участке Лоцманской карты, целесообразно включить Таблицу мостов или Таблицу гидросооружений с указанием их основных характеристик, полезных для судоходства, аналогично сведениям, приведенным во II томе Справочника судоводителя.

2.8. Условные обозначения

В этой части следует указать все условные обозначения и их значения, включая значения береговых и плавучих сигнальных знаков.

2.9. Общая схема участка реки

На этой общей схеме следует указать:

а/ голубым цветом:

- схему участка реки.

б/ красным цветом:

- разбивку участка на листы в Лоцманской карте. Эта разбивка указана черным цветом в Перечне листов с указанием протяженности участка реки, помещенного на каждом листе.

с/ черным цветом:

- расположение и название основных городов, портов, зимовников, водомерных постов и гидроузлов
- название основных притоков
- километраж реки
- район компетенции органов речного надзора.

2.10. Продольный профиль участка реки

На продольном профиле участка, проходящего по оси фарватера, следует указать:

а/ черным цветом:

- сплошной линией - НСРУ или минимальный подпорный уровень воды и значение этих уровней по основным водомерным постам. Эта линия является изобатой, изображенной на картах линией между голубым и светло-голубым цветами;
- пунктирной линией - рекомендованные глубины от НСРУ или минимального подпорного уровня воды, согласно действующим Рекомендациям Дунайской Комиссии. Эта линия является изобатой, изображенной на картах линией между темно-голубым и голубым цветами;

- сплошной линией - ВСУ или максимальный подпорный уровень воды и значение этих уровней по основным водомерным постам. Эта линия является изобатой, изображенной на картах линией между светло-голубым и белым цветами;
- расположение гидроузлов и их название;
- расположение и название основных водомерных постов;
- дно русла реки по оси фарватера.

б/ синим цветом:

- глубина реки указывается разными оттенками синего цвета, как это сделано на карте в отношении мостов.

с/ красным цветом:

- схематическое расположение мостов
- пунктирной линией - рекомендованную свободную высоту под мостами, согласно действующим Рекомендациям Дунайской Комиссии.

III. ЕДИНЫЕ ПРИНЦИПЫ СОДЕРЖАНИЯ КАРТ

Формат листов карт указан в пункте 1.1. настоящих Пояснений, а примерное содержание карт - на последних двух листах проекта Макета. На этих листах содержатся лишь основные данные, необходимые судоводителям, которые во всех Лоцманских картах должны быть едиными. Кроме того, на картах возможно показать также и другие дополнительные данные или сведения, полезные для судоводителей.

Названия и данные на картах расположены, в основном, горизонтально и только береговые и плавучие сигнальные знаки расположены, смотря в направлении от фарватера. В правом верхнем углу каждой карты помещен ее номер (римскими цифрами номер тома, а арабскими цифрами номер листа в томе), протяженность участка и год издания.

Правая часть листа предназначена для пояснений и замечаний, а также для помещения условий радиосвязи с береговыми радиостанциями.

По восьмицветной системе отдельные цвета предназначены для показания следующих изображений:

а/ черным цветом:

- берега реки и ее притоки
- название городов, населенных пунктов, портов, зимовников, мостов, гидросооружений и все цифровые данные
- изображения на берегу, прямо или косвенно интересующие судоходство (таможни, больницы, почтамт и др.)
- условные обозначения;

б/ серым цветом изображаются дороги и разные объекты, расположенные на берегу и не связанные с судоходством;

с/ светло-голубым цветом - часть русла реки от уреза ВСУ (или максимального подпорного уровня воды) до уреза НСРУ (или минимального подпорного уровня воды);

д/ голубым цветом - часть русла реки от уреза НСРУ (или минимального подпорного уровня воды) до рекомендованной глубины, значение которой определяется действующими Рекомендациями по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае (пункт 1.4);

е/ темно-голубым цветом - часть русла реки с глубинами более рекомендованных (см. выше пункт "д"). На морском участке Дуная (Браила - Сулина) фарватер морских судов с глубинами более 7,3 м изображается четвертым наиболее темным голубым цветом. Темно-голубым цветом изображаются также соответствующие сигнальные знаки;

ф/ красным цветом - соответствующие сигнальные знаки;

g/ зеленым цветом - соответствующие сигнальные знаки и зеленые огни сигнальных знаков;

h/ желтым цветом - соответствующие сигнальные знаки.

ДОПОЛНЕНИЯ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ
ГАБАРИТОВ ФАРВАТЕРА, ГИДРОТЕХНИЧЕСКИХ И
ДРУГИХ СООРУЖЕНИЙ НА ДУНАЕ

Пункт 2.2 - Употребляемые термины

После термина: "Полезная ширина шлюза" добавить следующий текст:

"Аванпорт - защищенная акватория водного пути, являющаяся непосредственным продолжением камеры шлюза, которая служит для облегчения условий прохождения через шлюз, а в некоторых шлюзах - для стоянки и ожидания шлюзования".

Раздел 5 - ГАБАРИТЫ ШЛЮЗОВ

Заголовок заменить следующим:

ГАБАРИТЫ ШЛЮЗОВ И ОБОРУДОВАНИЕ

Дополнить раздел следующими пунктами и включить их после текста: "... длину не менее 100 м":

"5.2. Минимальная высота причальных стен шлюзов над максимальным уровнем воды

- На всех участках Дуная ... не менее 1,5 м

5.3. Уклон причальной стенки шлюза

- Причальные стенки шлюзов на всех участках Дуная должны быть вертикальными; допускаемое максимальное отклонение от вертикали - 100 : 1.

5.4. Безопасное расстояние между судами и головами шлюза

- Безопасное расстояние в камере шлюза между судами и верхней и нижней головами шлюза должно достигать от 2 до 5 м в зависимости от размеров камеры шлюза.

5.5. Кнехты в шлюзах

- Рекомендуются устанавливать в камерах шлюза с высотой подъема не менее 5 м все кнехты или по крайней мере в каждом третьем ряду плавучими.

5.5.1. Расстояние между кнехтами по длине камер шлюзов

- на участке выше Пассау ... 15 м
- на участке ниже Пассау ... 25 - 30 м

5.5.2. Расстояние между стационарными кнехтами, установленными по вертикали в камерах шлюза

- Стационарные кнехты должны устанавливаться по вертикали на расстоянии от 1,5 до 1,8 м.

5.5.3. Высота плавучих кнехтов над уровнем воды

- для простых плавучих кнехтов - приблизительно 1,5 м
- для двойных кнехтов: высота одного из них приблизительно 1,5 м, а другого - около 3,0 м над уровнем воды.

5.6. Расстояние между лестницами, встроенными в вертикальные стены шлюза

- Рекомендуются оборудовать вертикальные стены шлюза встроенными лестницами в районе каждой второй или третьей группы плавучих или стационарных кнехтов, расположенных по вертикали.

5.7. Интенсивность освещения в шлюзах

- Интенсивность освещения во всех местах камеры шлюза при минимальном уровне воды должна быть не менее 5 люкс. При этом рекомендуется чтобы светильники излучали свет желтовато-оранжевого цвета.

5.8. Вспомогательные средства в шлюзах

5.8.1. Радиотелефонная связь

- Рекомендуется устанавливать радиотелефонную связь на канале, отведенном для этой цели соответствующему шлюзу.

5.8.2. Прочие вспомогательные установки в шлюзах

- Посты управления шлюзов должны оборудоваться современной техникой сигнализации, автоматизации, процессов шлюзования, радиолокационной установкой и аппаратурой телевидения".

Дополнить Рекомендации следующими новыми разделами:

6. ГАБАРИТЫ АВАНПОРТОВ И ОБОРУДОВАНИЕ

При определении соотношения между габаритами нижеупомянутых шлюзов и аванпортов рекомендуется учитывать гидравлические и гидрометеорологические условия с точки зрения обеспечения безопасности плавания в районе гидроузла.

6.1. Соотношения между габаритами шлюзов и аванпортов

При выборе оптимальных габаритов аванпортов, кроме нижеприведенных соотношений, следует также учитывать следующие элементы:

- Конфигурацию русла в районе шлюзов, которые могут быть расположены в основном русле, в рукавах или на обводных каналах.

- Общее расположение гидроузла, положение шлюзов по отношению к гидроэлектростанции и водосливным плотинам.
- Систему наполнения и опорожнения шлюза.
- Количество судов, проходящих через шлюз.

При установлении минимальной длины и ширины аванпортов присвоенные им символы имеют следующее значение и величину:

- B_0 - минимальная ширина аванпорта
- L_0 - минимальная длина аванпорта
- B - полезная ширина шлюза
- L - полезная длина шлюза
- e - расстояние между шлюзом и изгибом косой направляющей стенки; $e = B$
- b - безопасное расстояние; b не менее 0,4 B
- ℓ - тормозная длина; $\ell = 0,3 L$
- B' - ширина между камерами шлюза
- R - радиус кривизны стенки в месте соединения косой направляющей со стенкой аванпорта;
 $R = 0,5 L$
- R_1 - радиус стенки аванпорта двухниточного шлюза;
 $R_1 \geq 3000 \text{ м}$
- x - переменное расстояние, зависящее от радиуса R_1 .

Схемы габаритов аванпортов приведены в Приложениях № 5 и № 6.

6.1.1. Минимальная длина и минимальная ширина симметричных аванпортов однониточного шлюза

$$L_0 = e + 4(B + b) + L + \ell$$

$$B_0 = 3B + 2b$$

6.1.2. Минимальная длина и минимальная ширина несимметричных аванпортов однониточного шлюза

$$L_0 = e + 4(V + b) + L + \ell$$

$$B_0 = 2V + b$$

Можно допускать уклоны направляющей стенки и менее чем 1 : 4 (до максимальной величины 1 : 1,5), однако в этих случаях минимальная ширина аванпортов должна быть $B_0 = 2(V + b)$.

6.1.3. Минимальная длина и минимальная ширина симметричных аванпортов двухниточного шлюза

$$L_0 = e + 4(V + b) + L + \ell$$

$$B_0 = 2(2V + b) + B'$$

6.1.4. Минимальная длина и минимальная ширина несимметричных аванпортов двухниточного шлюза

$$L_0 = e + 4(V + b) + L + \ell$$

$$B_0 = 3V + B' + b + x$$

6.1.5. Минимальная длина и минимальная ширина несимметричных аванпортов двухниточного шлюза, не предназначенных для стоянки судов (австрийский участок)

$$L_0 = 260 - 320 \text{ м}$$

$$B_0 = 2V + B' + b + x$$

6.2. Минимальная высота причальных стенок аванпортов над максимальным уровнем воды

- На всех участках Дуная не менее 1,5 м

6.3. Уклон причальной стенки аванпортов

- Причальные стенки аванпортов на всех участках Дуная должны быть вертикальными; допускаемый максимальный уклон причальной стенки аванпортов по отношению к вертикали 10 : 1.

6.4. Расстояние между кнехтами в аванпортах

- Расстояние между стационарными кнехтами в аванпортах, когда они предназначены для стоянки судов, должно составлять 30 м.

6.5. Минимальная длина прямой стенки аванпорта

- При несимметричных аванпортах двухниточных и одноститочных шлюзов минимальная длина одной из стенок аванпорта, являющейся продолжением стены шлюза, должна равняться полезной длине шлюза с прибавлением тормозной длины.
- При симметричных аванпортах двухниточных шлюзов длина прямой стенки аванпорта, являющейся также продолжением стены шлюза, должна быть не менее половины полезной длины шлюза.

6.6. Интенсивность освещения в аванпортах

У входа в аванпорты освещенность должна быть не менее 0,5 люкса с постепенным увеличением ее в направлении к камере шлюза до величины не менее 5 люкс. При этом рекомендуется, чтобы светильники излучали свет желтовато-оранжевого цвета.

6.7. Телефоны в аванпортах

На причальных стенках аванпортов следует устанавливать телефонные посты, связанные с пультами управления.

6.8. Минимальные габариты фарватера на подходах к аванпортам

На подходах к аванпортам шлюзов габариты фарватера должны отвечать габаритам, установленным упомянутыми Рекомендациями (Раздел 4).

7. ГАБАРИТЫ И ОБОРУДОВАНИЕ МЕСТ СТОЯНОК ДЛЯ СУДОВ, ОЖИДАЮЩИХ ШЛЮЗОВАНИЯ

Вблизи аванпортов, вне фарватера, должны быть отведены удобные места для стоянки судов, ожидающих шлюзования, а также места для формирования составов в связи со шлюзованием. Эти места по возможности должны быть оборудованы соответствующими швартовными устройствами. Интенсивность освещения в районе этих мест должна быть не менее 0,5 люкс. При этом рекомендуется, чтобы светильники излучали свет желтовато-оранжевого цвета.

8. СООРУЖЕНИЯ НА ВОДОХРАНИЛИЩАХ

На подпорных участках с крутыми берегами и большими глубинами рекомендуется сооружать у берега места для посадки судов, которым грозит опасность. Длина этих мест должна составлять 150 м, а глубины на них - 1,5 м, 2,5 м и 3,5 м. Эти места должны также быть оснащены швартовными устройствами.

*

* *

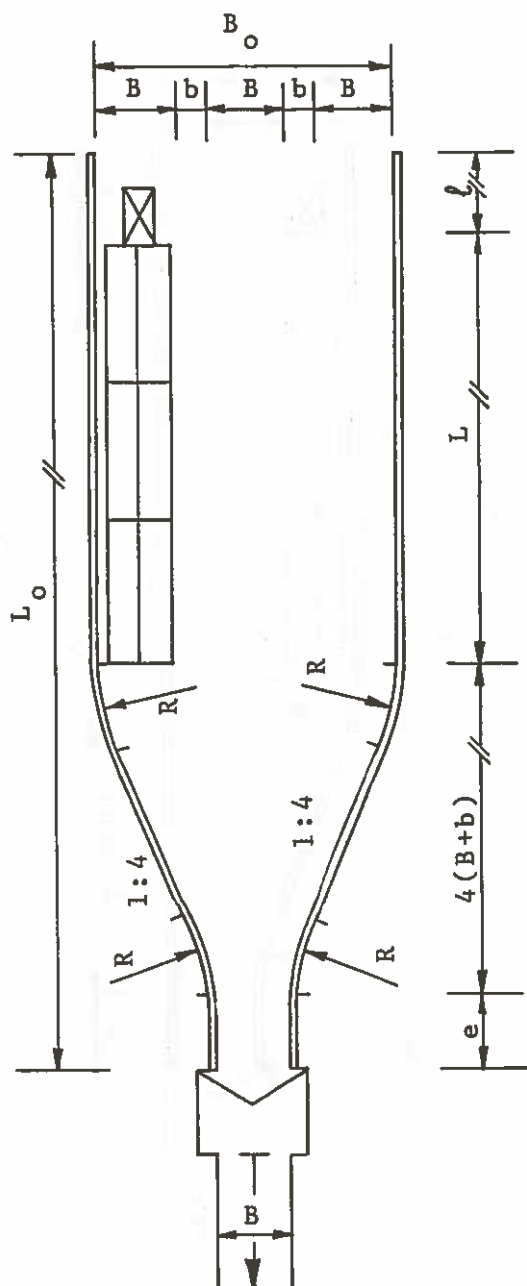
Раздел 6 - ГАБАРИТЫ СУДОХОДНЫХ ПРОЛЕТОВ МОСТОВ - станет разделом 9, а раздел 7 - ПОЛЕЗНАЯ ВЫСОТА ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЙ, ПЕРЕБРОШЕННЫХ ЧЕРЕЗ РЕКУ - разделом 10.

*

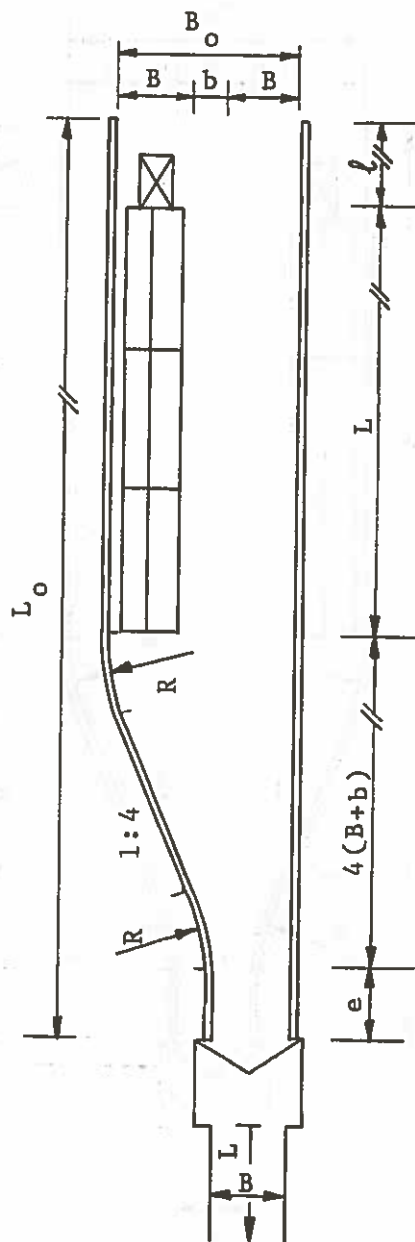
* *

В Приложениях следует добавить новые Приложения № 5 и № 6, в которых приводятся схемы габаритов аванпортов (см. стр. 8, 9), причем старое Приложение № 5 становится Приложением № 7, Приложения №№ 6/а, 6/б, 6/с становятся Приложениями №№ 8/а, 8/б, 8/с.

6.1.1.1. Симметричный аванпорт однониточного шлюза

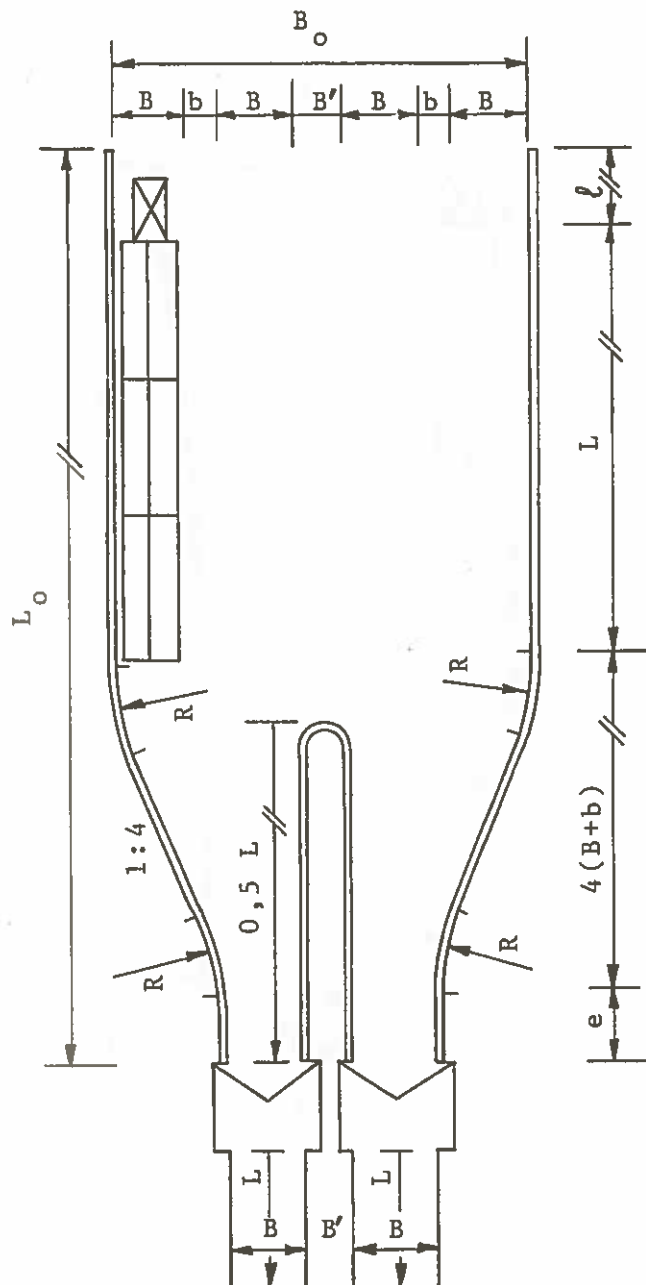


6.1.2. Несимметричный аванпорт одностороннего шлюза

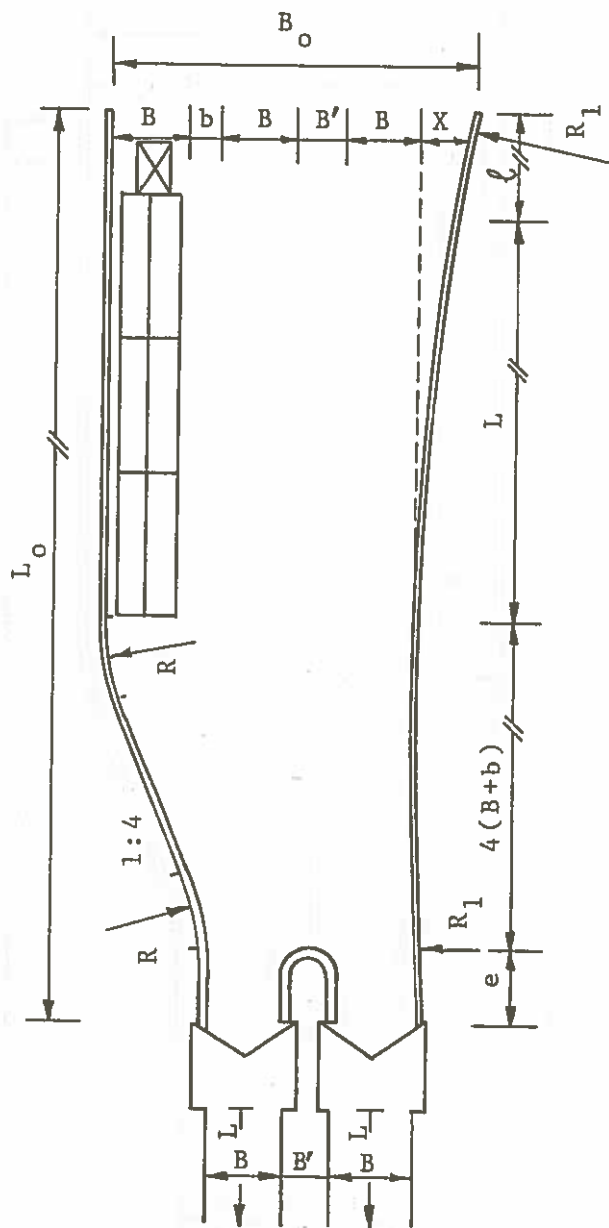


Приложение № 5
(продолжение)

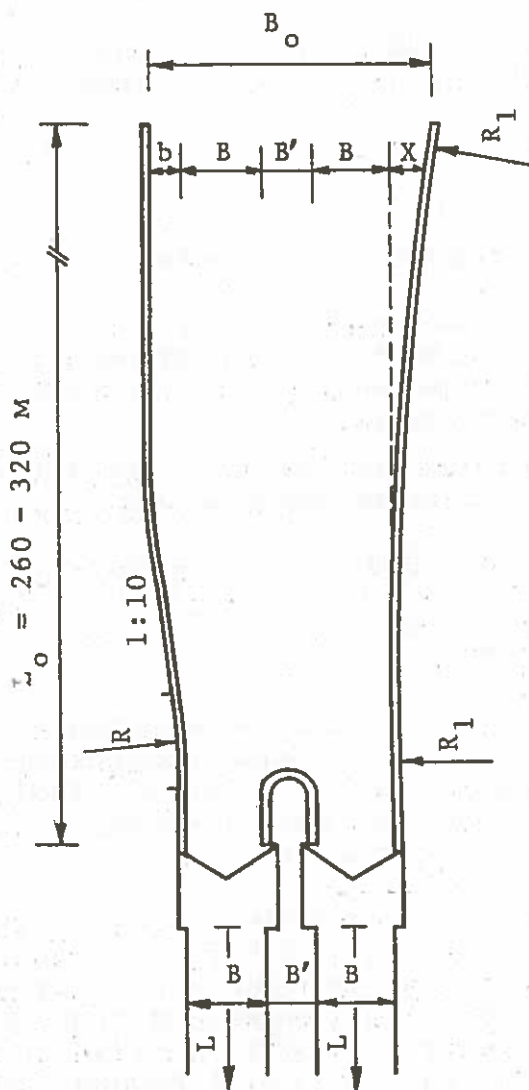
6.1.1.3. Симметричный аванпорт двухниточного шлюза



6.1.4. Несимметричный аванпорт двухниточного шлюза



6.1.5. Несимметричный аванпорт двухниточного шлюза,
не предназначенный для стоянки судов
(австрийский участок)



М А К Е Т

ИНФОРМАЦИИ О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ФАРВАТЕРА И
О ПЕРЕКАТАХ НА ДУНАЕ ОТ УЛЬМА ДО СУЛИНЫ

(за период с 1 апреля 19.. г. по 31 марта 19..г.)

ВВЕДЕНИЕ - (По прилагаемому образцу)

РАЗДЕЛ I - Регуляционные работы, работы по содержанию судоходного фарватера и другие работы, проведенные в интересах улучшения условий судоходства и обслуживания флота в портах.

Этот раздел составляется в виде таблиц, согласно приложению 1 по нижеприведенным участкам I.1 - I.9:

- I.1. Участок Федеративной Республики Германии (2411,60-2201,77 км), включая совместный немецко-австрийский участок (2223,20-2201,77 км)
- I.2. Участок Австрийской Республики (2223,20-1872,70 км), включая совместный австрийско-немецкий участок (2223,20 - 2201,77 км) и совместный австрийско-чехословацкий участок (1880,26 - 1872,70 км)
- I.3. Участок Чехословацкой Социалистической Республики (1880,26 - 1708,20 км), включая совместный чехословацко-австрийский участок (1880,26 - 1872,70 км) и совместный чехословацко-венгерский участок (1850,20 - 1708,20 км) за исключением участка Речной Администрации Райка-Гёнью

- I.4. Участок Речной Администрации Райка - Гёнью (1850,20 - 1791,0 км)
- I.5. Участок Венгерской Народной Республики (1850,20 - 1433,0 км), включая совместный венгерско-чехословацкий участок (1850,20 - 1708,20 км) за исключением участка Речной Администрации Райка-Гёнью
- I.6. Участок Социалистической Федеративной Республики Югославии (1433,0-845,65 км), включая совместный югославско-румынский участок (1075,0-845,65 км)
- I.7. Участок Социалистической Республики Румынии (1075,0-0 км), включая совместный румынско-югославский участок (1075,0-845,65 км), совместный румынско-болгарский участок (845,65 - 375,1 км) и совместный румынско-советский участок (134,1-79,6 км; 72,4-43,0 мили)
- I.8. Участок Народной Республики Болгарии (845,65-375,1 км правого берега - совместный болгарско-румынский участок)
- I.9. Участок Союза Советских Социалистических Республик (134,1 км /72,4 мили/ - 79,6 км /43 мили/ левый берег).

Данные, включаемые в таблицу, составленную по
Приложению 1

- | | |
|---------|---|
| а | - № по порядку |
| б | - Место проведения работ, название, км |
| с, d, e | - Достигнутые габариты относительно низкого судоходного и регуляционного уровня (НСРУ): |
| | - глубина, в дм (с) |
| | - ширина, в м (d) |
| | - радиус кривизны, в м (e) |

- f - Вид работ
- g, h, i - Объем работ:
 - количество, в 1000 м^3 (g)
 - Вид материалов:
 - выемка (h) (указать материалы: камень, скалы и т.д)
 - укладка (i) (указать материалы: земля, камень, облицовка и т.д.)
- j - Период проведения работ
- k - Общая стоимость, в тыс. национальной валюты
- l - Примечание.

РАЗДЕЛ II - Ограждение фарватера знаками навигационной
путевой обстановки
(Составляется по участкам, перечисленным в
Разделе I)

A. Навигационная путевая обстановка

(Составляется в виде таблиц согласно Приложению 2)

Данные, включаемые в таблицу Приложения 2

Участок от ... до ... км

- a - № по порядку
- b - Знаки
 - в том числе:
 - плавучее ограждение:
 1. Светящие знаки
 2. Несветящие знаки
 3. Радиолокационные буи
 4. Зимние знаки

- береговое ограждение:

1. Береговые огни (маяки)
2. Береговые знаки
3. Особые знаки
4. Километровые щиты
5. Сигнальные станции

c, d, e

- Штатные знаки:

- Количество (c)
- Дата выставления (d)
- Дата съемки (e)

f, g, h, i

- Дополнительно выставленные знаки:

- Количество (f)
- Дата выставления (g)
- Дата съемки (h)
- Уровень воды, при котором дополнительно
выставлялись знаки (i)

**В. Участки, в пределах которых фарватер претерпел
изменения**

(Сведения представляются в виде текста)

**РАЗДЕЛ III - Гидрографические, гидрологические и
тральные работы**

(Составляется по участкам, перечисленным
в Разделе I)

Данные, включаемые в Раздел III

Участок от ... км до ... км

1. Уровни воды, ледовые явления и температура воды по
постам наблюдения
2. Измерения расходов воды:
 - пункты измерения
 - способ измерения

3. Измерение скорости течения:

- пункты измерения
- способ измерения

4. Гидрографические съемки

- Участки, на которых были выполнены съемки
- Расстояние между поперечными профилями
- Масштаб планов

5. Измерение расходов взвешенных наносов

6. Нивелировка уровней воды

РАЗДЕЛ IV - Служба информации

(Раздел составляется по участкам, перечисленным в Разделе I)

Данные, включаемые в Раздел IV

Участок от км до км

а - Способы сообщения информации об изменении навигационной путевой обстановки

- Данные о глубинах на перекатах
- Уровни воды по основным водомерным постам
- Сведения о погоде, видимости и температуре воздуха
- Прогнозирование уровней воды по основным водомерным постам и глубин на перекатах
- Сведения о появлении и исчезновении ледовых явлений
- Штормовые предупреждения.

РАЗДЕЛ V - Ледовый режим реки Дунай в зимний период 197./7.

(Раздел составляется по участкам, перечисленным в Разделе I).

Данные, включаемые в Раздел V

Участок от ... км до ... км

1. Появление льда: дата

- минимальная температура воздуха, в °C
- минимальная температура воды, в °C
- уровни воды: максимальный
минимальный

2. Ледоход - густота в процентах; район ледохода

- минимальная температура воздуха, в °C
- минимальная температура воды, в °C
- уровни воды: максимальный
минимальный

3. Ледостав

4. Образование заторов

5. Очищение реки ото льда

6. График ледового режима (в виде приложения).

РАЗДЕЛ VI - Данные о перекатах на Дунае

1. Сводная таблица данных о перекатах на Дунае

(Составляется по Приложению 3)

Данные, включаемые в таблицу Приложения 3

- a - № по порядку
- b - Участок Дуная
- c - Название и расстояние переката от Сулины (км)
- d - Название ближайшего водомерного поста и его расстояние от Сулины (км)
- e, f - Рекомендуемые габариты при НСРУ:
- Глубина, в дм (e)
 - Ширина, в м (f)

- g, h - Абсолютная отметка "0" водомерного поста над уровнем моря
 - Название моря (g)
 - Абсолютная отметка "0", в м (h)
- i - Отметка НСРУ водомерного поста, в см
- j - Указание страницы, где приведены данные об уровнях и расходах воды (Н, Q)
- k - Таблица лимитирующих глубин
- l - График.

2. Уровни и расходы воды по ближайшему водомерному посту (указать название поста, к перекату (-ам), когда глубины на перекатах были ниже, рекомендуемых Дунайской Комиссией)

(Составляется в виде таблиц по водомерным постам, согласно Приложению 4)

Данные, включаемые в таблицу Приложения 4

- Название водомерного поста
- Дата: месяц/день
- Н - уровень воды, в см
- Q - расход воды, в м³/сек.

3. Лимитирующие глубины (менее рекомендуемых) на перекатных участках

(Составляется в виде таблицы, согласно Приложению 5)

Данные, включаемые в таблицу Приложения 5

- Участок Дуная
 - Минимальные глубины (менее ... дм)
- Название переката
- Положение переката, км

- Дата: день/месяц
- Глубина, в дм
- Рекомендуемая глубина, в дм
- Количество дней, когда наблюдаемая глубина не достигала ... дм (по участкам за весь год)
- Лимитирующая глубина на участке (по дням).

4. График периодов, когда глубины на перекатах были ниже рекомендуемых

Данные, указываемые в графике

- Участок ...
- Название ближайшего водомерного поста
- Расстояние от Сулины (км)
- Уровень воды по водомерному посту, в см (месячный график)
- Название переката
- Расстояние переката от Сулины (км)
- Рекомендуемая глубина при НСРУ, в дм
- Количество дней, когда глубины были ниже рекомендуемых
- Ширина фарватера, в м
- Рекомендуемая ширина при НСРУ, в м
- Длина переката, в м
- Глубины на перекате, в дм (график).

Примечание

По желанию пункты 2 и 3 Раздела VI можно было бы объединить по участкам, а именно: после таблиц уровней и расходов воды по водомерным постам определенного участка (Приложение 4) поместить таблицу лимитирующих глубин на перекатах этого же участка (Приложение 5).

ВВЕДЕНИЕ

(приводится в виде образца)

Настоящая Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае составлена на основании материалов, представленных придунайскими странами в соответствии с постановлением (док. ДК/СЕС ...) ... сессии и пунктом ... Плана работы Дунайской Комиссии на 197./..гг.

Информация состоит из следующих разделов:

- I. Регуляционные работы, работы по содержанию судоходного фарватера и другие работы, проведенные в интересах улучшения условий судоходства и обслуживания флота в портах
- II. Ограждение фарватера знаками навигационной путевой обстановки
- III. Гидрографические, гидрологические и тральные работы
- IV. Служба информации
- V. Ледовый режим
- VI. Данные о перекатах.

Данные, относящиеся к перекатам, покрывают только периоды, когда наблюдаемые на перекатах глубины были равны или меньше 20 дм выше Вены (1920,30 км), 25 дм ниже Вены (1920,30 км) и 20 футов ниже Браилы (170 км).

Данные о расходах воды (Q) на перекатах определены по кривой расходов $Q = f(H)$, составленной на основании наблюдений за уровнями воды (H) по ближайшим к данным перекатам водомерным постам.

№ п/п	Место проведения работ (название, км)	Достигнутые габариты относительно НСРУ			Вид работы	Объем работ			Период проведения работ	Общая стоимость, в 1000..	Примечание
		глубина (дм)	ширина (м)	радиус кривизны (м)		количество, в 1000 м ³	выемка	укладка			
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)
1.					Сооружение бун	2,5		камя			
2.					Землечерпание	10,5	земли				
3.											
.											
.											
.											
1.	<u>ДРУГИЕ РАБОТЫ</u>				Итого:						
2.											
3.											
...					Итого:						

№ п/п	З н а к и	Штатные			Дополнительно выставленные			
		количество	Дата		количество	Дата		Отметки уровней воды
			выставления	съемки		выставления	съемки	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)
	<u>Плавучее ограждение</u> Светящиеся знаки Несветящиеся знаки Радиолокационные буи Зимние знаки ВСЕГО: Σ							
	<u>Береговое ограждение</u> Береговые огни - маяки Береговые знаки Особые знаки Километровые таблицы Сигнальные станции ВСЕГО: Σ							

[illegible]

УРОВНИ - Н, в см, и РАСХОД ВОДЫ - Q, в м³/сек,

[illegible]

ЛИМИТИРУЮЩИЕ ГЛУБИНЫ НА ПЕРЕКАТНЫХ УЧАСТКАХ РЕКИ ДУНАЙ В 197...												Рекомендуемая глубина	Количество дней, когда наблюдаемая глубина не достигала
НЕМЕЦКИЙ УЧАСТОК Минимальные глубины (менее 20 дм)													
Название переката	км	1	2	3	4	5	31					дм	дни
...	...	...											
Лимитирующая глубина	...	...											
АВСТРИЙСКИЙ УЧАСТОК Минимальные глубины (менее 25 дм)													
Название переката	км	1	2	3	4	5	31						
Лимитирующая глубина		...											
Лимитирующая глубина		...											

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ
ПО КООРДИНАЦИИ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ
СЛУЖБЫ НА ДУНАЕ

§ 46

Перед последним абзацем включить следующий текст:

" По мере разработки методов прогнозов придунайские страны составляют краткосрочные прогнозы ледовых явлений в соответствии с Приложением № 4, таблица № 2*".

§ 51

Текст заменить следующим:

"Придунайские страны выпускают и передают по радио краткосрочные прогнозы уровней воды, появления ледохода, наступления ледостава и вскрытия реки Дунай по водомерным постам, указанным в Приложении № 4, таблица № 2*".

§ 52

Текст заменить следующим:

"Каждое придунайское государство, получив сводку по бассейну Дуная, передает всем портам Дуная своей страны сокращенную сводку об уровнях и температуре воды, ледовой обстановке, а также краткосрочных прогнозах уровней воды и ледовых явлениях в объеме, приведенном в Приложении № 4, таблица № 3*".

* Номера таблиц даны по Дополнению к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае.
Издание ДК, 1976 г.

Таблицу № 2 Приложения № 4 заменить следующей:

Приложение № 4

Таблица № 2

Перечень станций, для которых выпускаются прогнозы

№ п/п	Река	Пункт	Прогнозы			
			уровней воды	краткосрочные ледовых явлений		
				появления ледохода	наступления ледостава	вскрытия
1.	Дунай	Вена	+	-	-	-
2.		Братислава	+	+	+	-
3.		Медведёв	+	+	+	-
4.		Комарно	+	+	+	-
5.		Будапешт	+	-	-	-
6.		Мохач	+	-	-	-
7.		Нови Сад	+	-	-	-
8.	Сава	Брод	+	-	-	-
9.	Дунай	Митровица	+	-	-	-
10.		Дробета - Турну-Северин	+	-	-	-
11.		Калафат	+	-	-	-
12.		Русе	+	+	+	-
13.		Джурджу	+	+	+	+
14.		Олтеница	+	+	+	+
15.		Силистра	+	+	+	-
16.		Браила	+	+	+	+
17.		Рени	+	+	+	+
18.		Измаил	+	+	+	+
19.		Килия	+	+	+	+

Таблицу № 3 Приложения № 4 заменить следующей:

Приложение № 4

Таблица № 3

Содержание сокращенной информационной сводки

№ п/п	Наименование станций	Уровень воды	Темпе- ратура воды	Ледовые явления	Краткосрочные прогнозы	
					уровней воды	ледовых явлений
1	2	3	4	5	6	7
		у н а й				
1.	Регенсбург- Швабельвейс	+	-	+	-	-
2.	Линц	+	-	+	-	-
3.	Вена	+	+	+	+	-
4.	Братислава	+	+	+	+	+
5.	Медведёв	+	+	+	+	+
6.	Комарно	+	+	+	+	+
7.	Будапешт	+	+	+	+	-
8.	Пакш	+	-	+	-	-
9.	Байя	+	-	+	-	-
10.	Мохач	+	+	+	+	-
11.	Апатин	+	-	+	-	-
12.	Нови Сад	+	-	+	-	-
13.	Земун	+	-	+	-	-
14.	Базиаш	+	+	+	+	-
15.	Молдова-Веке	+	+	+	-	-
16.	Дренкова	+	-	+	-	-
17.	Оршо́ва	+	+	+	-	-
18.	Турну-Северин	+	+	+	+	-
19.	Калафат	+	-	+	+	-
20.	Корабия	+	-	-	-	-

1	2	3	4	5	6	7
21.	Турну-Мэгуреле	+	+	+	-	-
22.	Зимнича	+	-	-	-	-
23.	Русе	+	+	+	+	+
24.	Джурджу	+	+	+	+	+
25.	Силистра	+	+	+	+	+
26.	Чернавода	+	+	+	+	-
27.	Браила	+	+	+	+	+
28.	Галац	+	-	+	-	+
29.	Тульча	+	-	+	-	+
30.	Рени	+	-	+	-	+
<u>С а в а</u>						
1.	Брод	+	+	+	+	-
2.	Митровица	+	+	+	+	-
3.	Белград	+	-	-	-	-
<u>Т и с с а</u>						
1.	Токай	+	-	-	-	-
2.	Солнок	+	+	-	-	-
3.	Чонград	+	-	-	-	-
4.	Сегед	+	+	+	-	-
5.	Титель	+	-	-	-	-

Приложение № 5

После пункта 5 - "Прогноз уровней воды на 24 и 48 часов" - поместить новый пункт 6:

"6/ Краткосрочный прогноз ледовых явлений на Дунае".

Старый пункт 6 будет пунктом 7.

Д О К Л А Д

Директора Секретариата о выполнении Плана работы
Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г.
до 10 февраля 1979 г.

План работы Дунайской Комиссии, принятый XXXVI сессией док. ДК/СЕС 36/46, выполнялся за период с 25 марта 1978 г. до 10 февраля 1979 г. следующим образом:

Пункт 1 - Продолжать и закончить до 1 октября 1978 года сбор материалов от придунайских стран и РАНД и подготовить к изданию Сборник особых положений о плавании на отдельных участках Дуная.

Секретариат продолжил сбор материалов, относящихся к Особым положениям о плавании на отдельных участках Дуная. До сих пор для составления упомянутого Сборника получены сведения от Австрии, Болгарии, Советского Союза, Чехословакии и Министерства транспорта ФРГ; Венгрия, Румыния и Югославия сообщили, что в настоящее время пересматриваются особые положения, действующие на их участках Дуная.

Пункт 2 - Продолжать и закончить до 1 ноября 1978 г. сбор сведений от придунайских стран о предписаниях, касающихся безопасности плавания, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае, и приступить к подготовке издания Сборника указанных предписаний.

Секретариат продолжил сбор сведений, касающихся предписаний, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае. До настоящего времени Секретариат получил сведения для составления упомянутого Сборника от Австрии, Советского Союза, Чехословакии и Министерства транспорта ФРГ.

Пункт 3 - *Собрать до 1 ноября 1978 г. от придунайских стран сведения о результатах экспериментальной проверки применения предложенных в предварительном проекте Приложения 1 к Особым рекомендациям по применению компетентными властями придунайских государств ОППД новых пределов хроматичности. Полученные сведения разослать придунайским странам.*

Страны-члены Дунайской Комиссии сообщили мнения по вопросу экспериментальной проверки применения новых пределов хроматичности, предложенных в предварительном проекте, который был разослан Секретариатом.

Поступившие мнения были разосланы придунайским странам.

Пункт 4 - *Собрать до 1 ноября 1978 г. от придунайских стран замечания по проекту нового Макета лоцманских карт. Полученные замечания разослать придунайским странам и представить их вместе с проектом нового Макета на одно из совещаний экспертов.*

Полученные замечания по проекту нового Макета лоцманских карт были разосланы придунайским странам и представлены вместе с этим проектом на совещание экспертов по навигационным вопросам, состоявшееся в январе 1979 г.

Пункт 5 - *Собрать до 15 октября 1978 г. от придунайских стран замечания по предварительному проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов. Полученные замечания разослать придунайским странам и представить их вместе с предварительным проектом Рекомендаций на совещание экспертов.*

Замечания, полученные по предварительному проекту, были разосланы придунайским странам и представлены вместе с предварительным проектом Рекомендаций на совещание экспертов по навигационным вопросам, состоявшееся в январе 1979 г.

Пункт 6 - Собрать до 15 октября 1978 г. от придунайских стран замечания по проекту Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае (Приложение 8 к док. СЭ/Нав.Радио./дек.1977). Полученные замечания разослать придунайским странам и представить их вместе с проектом Рекомендаций на совещание экспертов.

Секретариат Комиссии собрал замечания и предложения по проекту Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае. Полученные замечания и предложения были разосланы придунайским странам и представлены вместе с проектом Рекомендаций на совещание экспертов по вопросам радиосвязи, состоявшееся в январе 1979 г.

Пункт 7 - Издать на ротаторе Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках.

Упомянутые Рекомендации изданы и в ближайшем будущем будут разосланы придунайским странам.

Пункт 8 - Собрать до 15 октября 1978 г. от придунайских стран предложения по дополнению и уточнению данных, содержащихся в Таблицах береговых станций (док. ДК/СЕС 36/12, док. ДК/СЕС 36/13 и док. ДК/СЕС 36/14) и предложения по уточнению частот, содержащихся в разделе "б" Таблицы частот (док. ДК/СЕС 36/15).

Полученные предложения представить на совещание экспертов.

Секретариат Дунайской Комиссии собрал предложения придунайских стран по вышеперечисленным вопросам и представил их на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи, состоявшегося в январе 1979 г.

Пункт 9 - Созвать с 17 по 20 января 1979 г. совещание экспертов по навигационным вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а/ проект Макета лоцманских карт;
- б/ проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов;
- с/ переиздание Лоции реки Дунай;
- д/ необходимость сохранения или возможность исключения в будущем якорных устройств из оборудования безэкипажных судов;
- е/ распределение судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по навигационным вопросам, состоявшееся с 17 по 20 января 1979 г., рассмотрело вышеперечисленные вопросы.

В результате дискуссии совещание экспертов подготовило проект Макета лоцманских карт Дуная, который представляет на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов считает необходимым продолжить работу по остальным вопросам.

Доклад совещания экспертов, содержащий мнения и рекомендации по рассматриваемым вопросам, вместе с его приложениями разослан и представляется на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 10 - Созвать с 22 по 25 января 1979 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а/ дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций;
- б/ уточнение частот, содержащихся в разделе "б" Таблицы частот;
- с/ проект Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, состоявшееся с 22 по 25 января 1979 г., рассмотрело вышеперечисленные вопросы.

Совещание экспертов считает необходимым продолжить работу по этим вопросам.

Доклад совещания экспертов, содержащий мнения и рекомендации, вместе с его Приложениями разосланы и представляются на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 11 - Обработать данные о перекатах за 1977 г., полученные от придунайских стран и специальных речных Администраций, и издать на ротаторе Паспорта перекатов на Дунае за 1977 г. в количестве 170 экз. Приступить к сбору и обработке данных за 1978 г.

Данные о перекатах за 1977 г. обработаны и Паспорта перекатов на Дунае сданы в типографию для переплета. Секретариат приступил к сбору и обработке данных за 1978 г.

Пункт 12 - Собрать до 1 ноября 1978 г. данные от придунайских стран и специальных речных Администраций о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Регенсбурга до Сулины за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г., составить Информацию и представить ее на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Издать на ротаторе Информацию о содержании судоходного фарватера р. Дунай за период с 1 сентября 1976 г. по 31 августа 1977 г. в количестве 230 экз. на русском и 230 экз. на французском языках.

Секретариат получил от всех стран-членов Комиссии, от Речной Администрации Райка-Гёню и специальной речной Администрации в низовьях Дуная, а также от Министерства транспорта ФРГ данные, на основе которых подготовил указанную Информацию.

Информация о содержании судоходного фарватера реки Дунай за период с 1 сентября 1976 г. по 31 августа 1977 г. издана и разослана.

Пункт 13 - Собрать от придунайских стран до 30 июня 1978 г. дополнительные мнения и предложения по проекту Технических условий шлюзовых (включая аванпорты) и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства. В двухмесячный срок обобщить и разослать придунайским странам и представить их вместе с проектом Технических условий на рассмотрение совещания экспертов.

Секретариатом были получены дополнительные мнения и предложения по проекту Технических условий шлюзовых (включая аванпорты) и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства, которые были разосланы придунайским странам, обобщены и представлены вместе с проектом Технических условий на совещание экспертов.

Пункт 14 - Собрать от придунайских стран дополнительные сведения и предложения о мерах по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства и, основываясь на них, а также на материалах, имеющихся в Дунайской Комиссии, составить обобщающий материал о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства.

Разослать этот обобщающий материал придунайским странам с целью рассмотрения его на совещании экспертов.

Секретариатом были получены дополнительные сведения и предложения и, основываясь на них, а также на материалах, имеющихся в Дунайской Комиссии, составлена Информация, обобщающая материал о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства, которая была разослана придунайским странам и представлена на совещание экспертов.

Пункт 15 - На основе имеющихся в Дунайской Комиссии материалов подготовить Информацию о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба (пункт 8 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26) и разослать ее придунайским странам.

Секретариат подготовил, на основе имеющихся в Дунайской Комиссии материалов, Информацию о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба. Для получения более современных и точных материалов и для дальнейшего изучения этого вопроса Секретариат обратился к соответствующим органам ЧССР, ГДР и ПНР.

Пункт 16 - Подготовить проект Макета совмещенного издания в одном томе Информации о содержании судоходного фарватера и Паспортов перекатов на Дунае, разослать его придунайским странам, собрать замечания и представить его на совещание экспертов.

Секретариат подготовил проект Макета по данному вопросу, разослал его придунайским странам, собрал замечания и представил их вместе с проектом на совещание экспертов.

Пункт 17 - На основе материалов, имеющихся в Дунайской Комиссии, подготовить Информацию о продолжительности навигационного периода в течение года на судоходных путях Рейн, Майн и канале Майн-Дунай (пункт 9 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26) и разослать ее придунайским странам.

Секретариат изучил материалы по данному вопросу и подготовил Информацию о продолжительности навигационного периода в течение года на судоходных путях Рейн, Майн и канале Майн-Дунай, которая будет разослана.

Пункт 18 - Издать на ротапринте Гидрологический ежегодник за 1977 г. в количестве 220 экз. и приступить к сбору данных для издания Гидрологического ежегодника за 1978 г.

Секретариат в соответствии с Макетом составил Гидрологический ежегодник за 1977 г., который сдан в типографию.

Пункт 19 - Продолжать рассылку придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.

Секретариат регулярно рассылал месячные прогнозы уровней воды всем придунайским странам и специальным речным Администрациям.

Пункт 20 - С учетом дополнительно получаемых от придунайских стран данных о расходах воды закончить подготовку к изданию Гидрологического справочника за 1921 - 1970 гг.

Не выполнено ввиду того, что Секретариат не получил необходимых данных от придунайских стран.

Пункт 21 - На основе дополнительно получаемых от придунайских стран данных о расходах воды закончить анализ этих данных, и результаты анализа разослать придунайским странам с целью рассмотрения их на одном из совещаний экспертов.

Секретариат не получил от придунайских стран дополнительных данных о расходах воды.

Пункт 22 - Собрать до 1 января 1979 г. от придунайских стран дополнительные сведения о применении кодов HYDRA и HYFOR и составить Информацию с целью рассмотрения ее на одном из совещаний экспертов.

Секретариат разослал всем придунайским странам письма с просьбой выслать до 1 января 1979 г. материалы, необходимые для составления этой Информации. Секретариат получил ответы от компетентных органов Венгрии и Советского Союза.

Пункт 23 - Разослать придунайским странам проект Предложений о включении положений относительно составления прогнозов ледовых явлений в Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае. Собрать до 1.X.1978 г. от придунайских стран мнения по этому проекту, разослать их и представить вместе с проектом на рассмотрение совещания экспертов.

Секретариат собрал от придунайских стран мнения по этому проекту и представил их вместе с проектом на рассмотрение совещания экспертов.

Пункт 24 - Собрать до 1 ноября 1978 г. от придунайских стран сведения об отметках минимального и максимального подпорных уровней воды по длине водохранилищ. Провести расчет низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водомерным постам. Материалы расчета разослать придунайским странам с целью получения их замечаний и предложений и представить на рассмотрение одного из совещаний экспертов.

Секретариат не получил от придунайских стран сведений по данному вопросу.

Пункт 25 - Созвать с 4 по 7 декабря 1978 г. совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а/ проект Технических условий шлюзовых (сключа аванпорты) и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства;
- б/ обобщенный материал по охране вод Дуная от загрязнения в результате судоходства;
- с/ проект Макета совмещенного издания Информации о содержании судоходного фарватера и Паспортов перекатов р. Дунай;

d/ проект Предложений о включении положений относительно составления прогнозов ледовых явлений в Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

Доклад совещания экспертов вместе с подготовленными документами представить на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, состоявшееся с 4 по 7 декабря 1978 г., обсудило вышеперечисленные вопросы.

В результате обсуждения этих вопросов совещание подготовило проекты следующих документов, которые представляет на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии с целью их одобрения:

- Проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае;
- Приложение № 2 к док.СЭ/Гидротех.Гидромет./дек. 1978;
- Проект Макета Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины (за период с 1 апреля 19... по 31 марта 19 ... г.) - Приложение № 4 к док. СЭ/Гидротех. Гидромет./дек.1978.
- Проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае - Приложение № 5 к док.СЭ/Гидротех. Гидромет./дек.1978.

Доклад совещания экспертов вместе с подготовленными документами были разосланы и представляются на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 26 - Подготовить и издать на ротационном станке Статистический ежегодник за 1977 г. в количестве 400 экз.

Приступить к сбору сведений для издания Ежегодника за 1978 г.

На основе данных, полученных от всех придунайских стран, Секретариат подготовил Статистический ежегодник за 1977 г. и передал его в типографию.

Пункт 27 - Подготовить Информацию о грузопотоках на водных путях Рейн, Майн и Дунай (пункт 14 Приложения 2 к Док. ДК/СЕС 30/26) и разослать ее придунайским странам.

Для выполнения указанной задачи Секретариат обратился к Министерству транспорта ФРГ, но полученный материал не дал возможности для составления Информации.

В настоящее время Секретариат ждет поступления ежегодника Рейнской Комиссии, содержащего статистические данные, на основе которых будет составлена Информация.

Пункт 28 - Закончить составление Информации о сборах, взимаемых с судов, плавающих на судоходных путях Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (пункт 13 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26) и разослать ее придунайским странам.

Секретариат печатает Информацию о сборах, взимаемых с судов. В ближайшее время Информация будет разослана придунайским странам.

Пункт 29 - Продолжить сбор мнений и предложений придунайских стран по Информации Секретариата о способах устранения расхождения между общим объемом грузов, перевезенных по Дунаю, и объемом грузов, перевезенных на национальных судах придунайских стран. Составить записку Секретариата и разослать ее придунайским странам.

Записка о способах устранения расхождения между общим объемом грузом, перевезенных по Дунаю, и объемом грузов, перевезенных на национальных судах придунайских стран, была составлена и разослана придунайским странам.

Пункт 30 - Продолжить сбор материалов, согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод полученных материалов на второй официальный язык Комиссии и рассылать придунайским странам.

Сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба /Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26/, продолжается. Перевод осуществляется по необходимости на официальные языки Комиссии.

Пункт 31 - Подготовить к изданию II том Сборника соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае.

Секретариат продолжал переводить тексты Соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае, которые были получены от придунайских стран.

Пункт 32 - Подготовить к изданию на французском языке алфавитный и предметный Указатель к постановлениям, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в протоколах Комиссии.

Французский текст алфавитного и предметного Указателя к постановлениям, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в Протоколах Комиссии, подготовлен и будет издан в 1979 г.

Пункт 33 - Составить и издать на ротаторе Протоколы XXXVI сессии Дунайской Комиссии в количестве 500 экз.

Предварительные протоколы XXXVI сессии Дунайской Комиссии были разосланы для рассмотрения странам-членам Комиссии в ноябре 1978 г. Замечаний по Предварительным протоколам не поступило. В настоящее время Секретариат заканчивает размножение Протоколов XXXVI сессии, которые будут переданы в типографию для переплета.

Пункт 34 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

За отчетный период сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций и совещаний согласно Перечню командировок, одобренному XXXVI сессией Дунайской Комиссии.

Доклады об участии рассылаются.

Пункт 35 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат продолжал поддерживать связи с компетентными органами придунайских стран, с научно-исследовательскими институтами и академиями, библиотеками и т.д. придунайских и других стран, а также осуществлял обмен изданиями и документацией; Секретариат направлял по запросам издания Дунайской Комиссии многим компетентным органам и учреждениям.

Пункт 36 - Составить Доклад Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 34/31) и собрать предложения придунайских стран относительно необходимых дополнений и уточнений к этому плану.

Представить указанный Доклад Директора и предложения придунайских стран на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат собрал и разослал предложения придунайских стран относительно необходимых дополнений и уточнений к Ориентировочному перспективному плану работы Дунайской Комиссии.

Доклад Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии составлен и подготавливается к рассылке.

Доклад Директора и предложения придунайских стран будут представлены на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 37 - Составить:

а/ Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг.

б/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

а/ Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг. составлен и разослан.

б/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г. составлен и разослан.

Пункт 38 - На основании Акта о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1977 г. составить Информацию Секретариата, содержащую предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Разослать до 31 декабря 1978 г. указанную Информацию странам-членам Дунайской Комиссии с целью ее рассмотрения на XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат составил Информацию, содержащую предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, и подготавливает ее к рассылке странам-членам Дунайской Комиссии с целью ее рассмотрения на XXXVII сессии.

ДОПОЛНЕНИЕ

к Докладу Директора о выполнении Плана работы
Дунайской Комиссии за период с 10 февраля по
13 марта 1979 г.

Пункт 11

Паспорта перекатов на Дунае за 1977 г. изданы; Секретариат приступил к их рассылке.

Пункт 17

Информация о продолжительности навигационного периода в течение года на судоходных путях Рейн, Майн и канале Майн-Дунай разослана придунайским странам.

Пункт 18

Гидрологический ежегодник за 1977 г. издан; Секретариат приступил к его рассылке.

Пункт 26

Статистический ежегодник за 1977 г. издан; Секретариат приступил к его рассылке.

Пункт 27

В связи с тем, что Ежегодник Центральной Комиссии судоходства по Рейну, необходимый для выполнения этой задачи, не поступил, Секретариат не мог составить упомянутую Информацию. По этой причине этот пункт следует перенести в План работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. до XVIII сессии.

Пункт 28

Информация о сборах, взимаемых с судов, плавающих на судоходных путях Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба, разослана придунайским странам.

Пункт 33

Протоколы XXXVI сессии переплетены и будут в ближайшем будущем разосланы придунайским странам.

Пункт 38

Информация Секретариата, содержащая предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, разослана странам-членам Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии

Настоящий Доклад о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 34/31 составлен на основании пункта 36 Плана работы Дунайской Комиссии на период 1978/1979 гг. и в соответствии с Постановлением XXXIV сессии, принятым 25 июня 1976 г. (док. ДК/СЕС 34/40).

За отчетный трехлетний период Ориентировочный перспективный план работы выполнялся следующим образом:

I. Постоянные задачи

1.1. Собирать данные от придунайских стран и издавать:

- 1.1.1. Паспорта перекатов на Дунае
- 1.1.2. Информацию о содержании судоходного фарватера за период с 1 сентября по 31 августа
- 1.1.3. Гидрологический ежегодник
- 1.1.4. Статистический ежегодник.

Данные для выполнения указанных задач регулярно собирались, и вышеперечисленные публикации ежегодно издавались согласно Планам работы Дунайской Комиссии.

1.2. Составлять и издавать протоколы Дунайской Комиссии

Протоколы сессий Дунайской Комиссии регулярно составлялись и издавались согласно Планам работы.

1.3. Рассылать придунайским странам и речным Администрациям месячные прогнозы уровней воды на Дунае
Месячные прогнозы уровней воды регулярно рассылались.

1.4. Составлять и представлять на рассмотрение сессии:

1.4.1. Доклад Директора о выполнении Плана работы Комиссии

1.4.2. Отчет Директора об исполнении бюджета Комиссии

1.4.3. Проект бюджета Комиссии

1.4.4. Проект Плана работы Комиссии

Вышеперечисленные задачи регулярно выполнялись на основании Планов работы Дунайской Комиссии.

1.5. Продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, в соответствии с Постановлением Дунайской Комиссии (док.ДК/СЕС 33/17) и составлять доклады об участии.

1.6. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и, при наличии взаимной согласованности, проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Вышеприведенные задачи регулярно выполнялись в соответствии с Планами работы Дунайской Комиссии.

II. Периодические задачи

2.1. Составлять и издавать каждые 10 лет:

2.1.1. Гидрологический справочник с 1921 г.

Гидрологический справочник за 1921-1970 гг. подготавливается согласно Планам работы Дунайской Комиссии. В этом году он не будет издан ввиду того, что Секретариат не получил всех необходимых данных от придунайских стран.

2.1.2. Статистический справочник с 1950 г.

Статистический справочник за период 1950-1974 гг. был издан в 1976 г. и разослан.

2.1.3. Алфавитный и предметный указатель к постановлениям и другим документам, разработанным и принятым Дунайской Комиссией

Русский текст Алфавитного и предметного указателя был составлен и издан в 1978 г. Французский текст подготовлен и будет издан в 1979 г.

III. Специальные задачи

3.1. Навигационные вопросы

3.1.1. Приступить к переизданию лоцманских карт для участков реки Дунай, на которых произошли существенные изменения судоходных условий гидротехнического и навигационного характера

Указанные лоцманские карты р. Дунай от 2379 км (Регенсбург) до 0 км (Сулина) Секретариат Дунайской Комиссии издал полностью по действующему макету.

3.1.2. Изучить целесообразность переиздания Лоции реки Дунай

Секретариат Комиссии собрал мнения придунайских стран по вышеизложенному вопросу, на основе которых подготовлена Информация. Информация была представлена на совещание экспертов по навигационным вопросам в январе 1979 г.

3.1.3. Издать Изменения и дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю

Изменения и дополнения к ОППД изданы в 1977 г. и разосланы.

3.1.4. Издать Сборник Особых положений о плавании на отдельных участках Дуная

Секретариат Комиссии продолжает сбор материалов относительно Особых положений о плавании на отдельных участках Дуная.

3.1.5. Согласовывать изменения к Основным положениям о плавании по Дунаю с учетом результатов пересмотра ЕПСВВП и СИГВВП в рамках ЕЭК ООН

Согласование изменений к ЕПСВВП и СИГВВП в рамках ЕЭК ООН продолжается.

3.1.6. Разработать и издать Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов

Секретариат Комиссии подготовил предварительный проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, который был представлен на совещание экспертов по навигационным вопросам в январе 1979 г.

3.1.7. Разработать и издать Рекомендации по унификации электрооборудования толкаемых составов

Рекомендации по унификации электрооборудования толкаемых составов изданы в 1977 г. и разосланы.

3.1.8. Приступить к сбору сведений о предписаниях, касающихся безопасности плавания, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае

Секретариат Комиссии продолжает сбор сведений о предписаниях, касающихся безопасности плавания, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае.

- 3.1.9. Собрать и разослать сведения, полученные от придунайских стран по вопросам применения на Дунае Рекомендаций, касающихся унифицированных технических предписаний, относящихся к судам внутреннего плавания, и Европейских правил о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), разработанных в рамках ЕЭК ООН

Указанный вопрос находится в стадии разработки в рамках ЕЭК ООН.

- 3.1.10. Пересмотреть принятое судовое удостоверение и рассмотреть возможность унификации остальных судовых документов на основе соответствующих документов, разработанных в рамках ЕЭК ООН

В настоящее время работа по этому пункту в рамках ЕЭК ООН продолжается.

- 3.1.11. Изучить условия выдачи документов, дающих право водить судно на различных участках судоходного пути, имея в виду работы, проводимые по этому вопросу в рамках ЕЭК ООН, и рассмотреть вопросы об их взаимном признании в соответствующих международных рамках

Секретариат Комиссии продолжает сбор материалов относительно выдачи документов, дающих право водить судно на различных участках судоходного пути.

В рамках ЕЭК ООН работа еще продолжается.

- 3.1.12. Изучить вопрос о необходимости сохранения или возможности исключения в будущем якорных устройств из оборудования безэкипажных судов

Секретариат Комиссии собрал мнения придунайских стран по вышеуказанным вопросам, на основе которых подготовлена Информация. Эта Информация была представлена на совещание экспертов по навигационным вопросам в январе 1979 г.

- 3.1.13. Рассмотреть вопросы, связанные с дальнейшим развитием метода толкания и внедрения новой техники плавания на Дунае, если возникнет такая необходимость

Дунайская Комиссия приняла ряд документов по вышеуказанному вопросу.

- 3.1.14. Разработать и издать Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае

Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн изданы в 1979 г.

- 3.1.15. Разработать предложения по использованию общей частоты 4474 кГц в судоходстве на Дунае

XXXV сессия приняла к сведению предложения по использованию общей частоты 4474 кГц в судоходстве на Дунае.

3.2. Гидротехнические вопросы

- 3.2.1. Издать План основных работ на Дунае, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае

План основных работ на Дунае, принятый XXXV сессией Дунайской Комиссии (док.ДК/СЕС 35/29), издан и разослан в 1977 г.

- 3.2.2. Продолжить изучение распределения реки Дунай на соответствующие зоны, в зависимости от волнового режима

Распределение реки Дунай на соответствующие зоны, в зависимости от волнового режима, было рассмотрено на XXXVI сессии Дунайской Комиссии, и рабочая группа, образованная на сессии, считала целесообразным дополнительно обсудить этот вопрос на совещании экспертов по навигационным вопросам. Совещание экспертов, состоявшееся в январе 1979 г., обсудило данный вопрос.

- 3.2.3. Закончить подготовку Предложений по разработке Технических условий шлюзовых (включая аванпорты) и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства

Проект Технических условий шлюзовых (включая аванпорты) и причальных сооружений был рассмотрен на совещании экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в декабре 1978 г.

- 3.2.4. Разработать дополнение к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, касающееся прокладки трубопроводов (нефтепроводы, газопроводы, кабели и т.д.) по дну реки Дунай

Разработка Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, касающегося прокладки трубопроводов (нефтепроводы, газопроводы, кабели и т.д.) по дну реки Дунай, включена в проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг.

- 3.2.5. Подготовить новый макет Альбома мостов и шлюзов на реке Дунай

Разработку нового макета Альбома мостов и шлюзов на реке Дунай можно было бы включить в один из годовых планов Дунайской Комиссии.

- 3.2.6. Рассмотреть возможность объединения в одном издании Паспортов перекатов на Дунае и Информации о содержании судоходного фарватера

Макет совмещенного издания Информации о содержании судоходного фарватера и Паспортов перекатов реки Дунай разработан согласно Плану работы Дунайской Комиссии на период 1978/1979 гг. и рассмотрен на совещании экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в декабре 1978 г.

3.2.7. Сопоставить методику определения гидротехнических и навигационных характеристик судоходного фарватера на судоходных путях Рейн-Майн и Дунай (пункт 7 Приложения № 2 к док. ДК/СЕС 30/26)

Информация о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн-Майн и Дунай разработана и разослана. На основе имеющихся в Дунайской Комиссии материалов разработана Информация о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба и разослана.

3.3. Гидрометеорологические вопросы

3.3.1. Подготовить предложения о путях усовершенствования методики долгосрочных прогнозов

Дунайская Комиссия еще не занималась этим вопросом.

3.3.2. Подготовить предложения по усовершенствованию методики краткосрочных прогнозов уровней воды на незарегулированных и на шлюзованных участках реки Дунай в интересах судоходства. При этом изучить возможность использования математических моделей, а также разработать предложение о возможности использования результатов Программы Всемирной службы погоды для составления краткосрочных прогнозов

(См. стр. 262)

3.3.3. Разработать предложения по обеспечению информацией об исходных данных для составления прогнозов уровней воды, включая предложения по установлению вдоль Дуная сети дистанционных водомерных постов и по возможной организации срочной автоматизированной информации о быстрых изменениях уровней воды

До сих пор Дунайская Комиссия не занималась этим вопросом.

- 3.3.4. Провести анализ долгосрочных тенденций изменений гидрологических условий с целью дальнейшего уточнения значений НСРУ

До сих пор Дунайская Комиссия не занималась этим вопросом.

- 3.3.5. Рассмотреть возможность дополнения Гидрологического ежегодника кривыми связи уровней и расходов воды

Дунайская Комиссия еще не занималась этим вопросом.

Пункт можно было бы включить в План работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг.

- 3.3.6. Собрать мнения придунайских стран о возможной унификации документов, регулирующих гидрометеорологическое обслуживание судоходства на Рейне, Майне и Дунае, в том числе и выпуск прогнозов уровней воды (пункты 10 и 11 Приложения № 2 к док. ДК/СЕС 30/26).

До сих пор Дунайская Комиссия не занималась этим вопросом.

Пункт можно было бы включить в План работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг.

3.4. Статистические вопросы

- 3.4.1. Изучить вопрос о сборе сведений, относящихся к транзиту грузов на Дунае

Начиная с 1976 г. данные о транзитных перевозках на Дунае фигурируют в Статистическом ежегоднике.

- 3.4.2. Подготовить информацию о грузопотоках на водных путях Рейн, Майн и Дунай (пункт 14 Приложения № 2 к док. ДК/СЕС 30/26)

Продолжается сбор данных для подготовки информации о грузопотоках на водных путях Рейн, Майн и Дунай.

3.5. Юридические вопросы

3.5.1. Составить обобщающую информацию, связанную с правилами санитарного, ветеринарного, фитосанитарного и таможенного надзора, а также медицинского обслуживания экипажей судов на судоходных путях Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (пункт 16 Приложения № 2 к док. ДК/СЕС 30/26)

Дунайская Комиссия еще не занималась этим вопросом.

3.5.2. Изучить вопрос о необходимости пересмотра:

- Рекомендаций по унификации правил санитарного надзора на Дунае;
- Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае;
- Рекомендаций по унификации таможенного надзора на Дунае

Дунайская Комиссия еще не занималась этими вопросами.

3.5.3. Издать II том Сборника соглашений, содержащего соглашения, заключенные после 1956 г., по вопросам судоходства на Дунае

Издание второго тома Сборника соглашений подготавливается в соответствии с Планами работы.

3.6. Общие вопросы

3.6.1. Продолжить сбор материалов, осуществлять их переводы и изучать вопросы, содержащиеся в Перечне вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Производить обобщение и сравнение материалов, издавать переводы и результаты обобщения с целью их использования

На основании годовых планов работы Секретариат собирал материалы, осуществлял их перевод и изучал вопросы, содержащиеся в вышеупомянутом Перечне.

Секретариат обобщил и составил сопоставления материалов по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, а именно:

- Сопоставление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с Основными положениями о плавании по Дунаю (ОПД) и Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР)
- Информация о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн-Майн-Дунай
- Информация о сопоставлении габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер и Эльба
- Информация об общих характеристиках гидрометеорологического обслуживания судоходства на Рейне
- Информация о сопоставлении применяемых на Дунае, Майне и Рейне методологий, определений и терминов статистического учета
- Информация о сравнении основных юридических документов, имеющих практическое значение для судоходства на Рейне, Майне и Дунае.

Вышеупомянутые материалы и сопоставления рассылались.

- 3.6.2. Собрать дополнительные материалы от придунайских стран по борьбе с загрязнением вод Дуная в результате судоходства, включая предложения о возможном дополнении принятых Дунайской Комиссией положений по этому вопросу. Обобщить такие материалы и подготовить информацию.

Составлена Информация, обобщающая материалы о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства, которая была рассмотрена на совещании экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в декабре 1978 г.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Тридцать седьмая сессия

Дополнение к Докладу Директора Секретариата
Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного
перспективного плана работы Дунайской Комиссии
(ДК/СЕС 37/6)

По пункту 3.3.2

Секретариат Дунайской Комиссии запросил мнения всех придунайских стран по письму, поступившему от Председателя Региональной Ассоциации VI (Европа) Всемирной Метеорологической Организации по вопросу применения систем Всемирной службы погоды для гидрологических целей, и получил ответы от всех стран-членов Комиссии.

Полученные ответы будут разосланы.

П Л А Н

работы Дунайской Комиссии на период
с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г.

1. Закончить сбор материалов от придунайских стран и специальной речной Администрации в низовьях Дуная и подготовить к изданию Сборник особых положений о плавании на отдельных участках Дуная.
2. Закончить сбор сведений от придунайских стран о предписаниях, касающихся безопасности плавания, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае, и приступить к подготовке издания Сборника указанных предписаний.
3. Приступить к сбору предложений придунайских стран, направленных на улучшение содержания Лоции р. Дунай от Кельхейма (2414 км) до Сулины (0 км) с целью ее переиздания.

Полученные предложения разослать придунайским странам и представить их на одно из совещаний экспертов.

4. Собрать от придунайских стран предложения по дополнению и уточнению данных, содержащихся в Таблицах береговых станций (Приложения № 2, 3, 4 к Докладу СЭ/Радио/январь.1979), и предложения по уточнению в Таблице (Приложение № 5 к Докладу СЭ/Радио/январь. 1979) частот для радиотелефонной системы связи на метровых волнах.

Полученные предложения разослать придунайским странам и представить на совещание экспертов.

5. Собрать от придунайских стран предложения и замечания, касающиеся проекта Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае (Приложение № 6 к Докладу СЭ/Радио/январь 1979).

Полученные предложения и замечания разослать придунайским странам и представить их вместе с проектом Рекомендаций на совещание экспертов.

6. Продолжать изучение распределения судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима. Собрать мнения и предложения придунайских стран по этому вопросу, разослать их и представить на совещание экспертов.

7. Созвать с 3 по 7 декабря 1979 г. совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а/ Проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
- б/ Распределение судоходной части р. Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима
- с/ Переиздание Лоции р. Дунай - улучшение ее содержания
- д/ Предложения для разработки перечня вопросов в целях подготовки соответствующего документа по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.

8. Созвать с 15 по 19 января 1980 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций
- б/ Уточнение в Таблице частот для радиотелефонной системы связи на метровых волнах

с/ Рассмотрение предложений и замечаний, касающихся проекта Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.

9. Обработать данные о перекатах за 1978 г., полученные от придунайских стран и специальных речных Администраций, и издать на ротаторе Паспорта перекатов за 1978 г. в количестве 170 экз.

Приступить к сбору и обработке данных за период с 1 января по 31 марта 1979 г.

10. Издать на ротаторе Информацию о содержании судоходного фарватера реки Дунай за период с 1 сентября 1977 г. по 31 августа 1978 г. в количестве 230 экз. на русском и 230 экз. на французском языках.

11. Собрать до 1 ноября 1979 г. данные от придунайских стран и специальных речных Администраций о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Ульма до Сулины за период с 1 сентября 1978 г. по 31 марта 1979 г.; составить Информацию и представить ее на рассмотрение XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.

12. Собрать данные от придунайских стран и специальных речных Администраций и приступить к составлению Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. для ее представления на XXXIX сессию Дунайской Комиссии.

13. Издать на ротаторе Дополнения к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае в количестве 500 экз. на русском и французском языках и разослать их придунайским странам.

14. Собрать до 1 октября дополнительные мнения и предложения придунайских стран для разработки перечня вопросов, на основе которых можно было бы приступить к подготовке соответствующего документа по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Полученные материалы разослать придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам.

15. Приступить к сбору материалов от придунайских стран по уточнению Продольного профиля реки Дунай от Ульма до Сигины, изданного в 1968 г., с целью его последующего переиздания.
16. Продолжить изучение материалов, касающихся габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба (пункт 8 Приложения 2 док. ДК/СЕС 30/26), с целью составления на основе этих материалов и материалов, полученных от ЕЭК ООН, Дополнения к Информации, подготовленной Секретариатом Дунайской Комиссии в 1978 г.
17. Издать на роталпринте Гидрологический ежегодник за 1978 г. в количестве 200 экз. Приступить к сбору данных для издания Гидрологического ежегодника за 1979 г.
18. Продолжать рассылку придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.
19. С учетом дополнительно получаемых от придунайских стран данных закончить подготовку к изданию Гидрологического справочника за 1921 - 1970 гг.
20. Переиздать в количестве 200 экз. Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае с Дополнениями к ним.

21. На основе дополнительно получаемых от придунайских стран данных о расходах воды закончить анализ этих данных и результаты анализа разослать придунайским странам с целью рассмотрения их на одном из совещаний экспертов.
22. На основе дополнительных сведений, получаемых от придунайских стран о применении кодов HYDRA и HYFOR, составить Информацию с целью рассмотрения ее на одном из совещаний экспертов.
23. Продолжить сбор сведений придунайских стран об отметках минимального и максимального уровней воды по длине водохранилищ. Провести расчет низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водомерным постам. Материалы расчета разослать придунайским странам с целью получения их замечаний и предложений.
24. Подготовить и издать на ротапринте Статистический ежегодник за 1978 г. в количестве 400 экз.
Приступить к сбору сведений для издания Ежегодника за 1979 г.
25. Подготовить Информацию о транзитных перевозках на Дунае и разослать ее придунайским странам.
26. Подготовить Информацию о грузопотоках на водных путях Рейн, Майн и Дунай (пункт 14 Приложения 2 к док. ДК/СЕС 30/26) и разослать ее придунайским странам.
27. Подготовить, на основании официальных статистических данных, и издать Информационно-статистический проспект на 1 января 1978 г. в количестве 3000 экз.
28. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод полученных материалов на второй официальный язык Комиссии и рассылать придунайским странам.

29. Подготовить к изданию II том Сборника соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае.
30. Издать Алфавитный и предметный указатель к постановлениям, принятым Дунайской Комиссией и помещенным в Протоколах Комиссии, на французском языке в количестве 300 экз.
31. Составить и издать на ротаторе Протоколы XXXVII сессии Дунайской Комиссии в количестве 350 экз.
32. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.
33. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.
34. Поручить Секретариату подготовить, на основании результатов рассмотрения пункта 5 Повестки дня XXXVII сессии Комиссии, а также предложений, поступивших от придунайских стран, проект уточнений и дополнений к Ориентировочному перспективному плану работы Дунайской Комиссии.
Разослать этот проект придунайским странам, запросить их мнения по нему и представить вместе с полученными мнениями на рассмотрение XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.
35. Составить:
 - а/ Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1980/1981 гг.

ь/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1980 г.

36. Созвать в период с 16 по 20 октября 1979 г. рабочую группу по юридическим вопросам с целью продолжения рассмотрения пункта 4 Повестки дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Примечание: Соблюдение, по возможности, указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

О Т Ч Е Т

об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию
на 31 декабря 1978 года

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

I. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (1978 г.)		8.339.800,-
П. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (на 1 января 1978 г.)		507.391,30
Ш. Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	13.987	
IV. Процентные начисления в банках .	5.255,05	
V. Поступления от проданных изданий	171.832,86	
VI. Прочие поступления	3.828,-	
		184.392,81
	ИТОГО:	9.031.584,11

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

Израсходовано по статьям бюджета
за 1978 год:

Статья I	3.078.544.-
Статья II	1.388.542,30
Статья III	2.014.719,15
Статья IV	738.688,80
Статья V	796.746,22
Статья VI	59.990,20
Статья VII	14.979,88
Статья VIII.....	107.667,80
Статья IX	17.338,-
Статья X	9.595,-
Статья XI	29.958,10
Статья XII	24.980,60
Статья XIII.....	10.240,50
	8.291.990,55

Остаток по бюджету на 31 декабря 1978 года:

а/ Наличие в кассе	91.140,70
б/ Наличие в банках	612.060,24
с/ Кладовая	36.392,62

739.593,56

ИТОГО: 9.031.584,11

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход

I. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА
ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ

1. Должностной оклад	2.389.000	2.299.394	89.606	
2. Надбавка за выслугу лет	427.000	340.845	86.155	
3. Надбавка за знание языков	322.000	229.610	92.390	
4. Надбавка на детей	252.000	194.472	57.528	
5. Пособия в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	25.000	14.223	10.777	

ИТОГО:	3.415.000	3.070.544	336.456	
--------	-----------	-----------	---------	--

II. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И СТРАХОВЫЕ
НАЧИСЛЕНИЯ ВНЕШТАТНЫХ СЛУЖАЩИХ

1. Должностной оклад	1.059.000	1.063.235		4.235
2. Надбавка за выслугу лет	50.000	45.004	4.996	
3. Надбавка за знание языков	87.000	73.926	13.074	
4. Сверхурочная работа	30.000	31.212		1.212
5. Дополнительная переводческая работа	40.000	17.139	22.861	
6. Материальное поощрение	20.000	19.912,30	87,70	
7. Страховые начисления	151.000	138.114	12.886	

ИТОГО:	1.437.000	1.388.542,30	53.904,70	5.447
--------	-----------	--------------	-----------	-------

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход

Ш. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ

1. Канцелярские и чертежные принадлежности	15.000	4.836,58	10.163,42	
2. Типографские расходы	5.000	5.289		289
3. Почтово-телеграфные, телефонные и банковские расходы	120.000	153.140,71		33.140,71
4. Наем помещений	1.513.000	1.457.734	55.266	
5. Отопление	110.000	113.063,30		3.063,30
6. Освещение и газ	55.000	68.477,80		13.477,80
7. Содержание помещений	30.000	28.907	1.093	
8. Ремонт помещений	10.000	7.045,60	2.954,40	
9. Ремонт инвентаря	57.000	82.556,92		25.556,92
10. Приобретение мелкого инвентаря	10.000	10.441,45		441,45
11. Содержание и ремонт автотранспорта	75.000	68.796,79	6.203,21	
12. Страхование имущества	16.000	14.430	1.570	

ИТОГО:

2.016.000 2.014.719,15 77.250,03 75.969,15

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход

IV. КОМАНДИРОВКИ, ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ОТПУСКА СОТРУДНИКОВ

а/ Командировки

1. Проезд	98.000	81.383,90	16.616,10	
2. Суточные	57.000	56.999,50	0,50	
3. Гостиница	75.000	63.539,10	11.460,90	

б/ Перемещения

4. Пособия и отпуска	451.000	366.832	84.168	
5. Проезд	98.500	28.156,30	70.343,70	
6. Суточные	15.500	6.101	9.399	

с/ Отпуск

7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	90.000	46.398	43.602	
8. Пособие на отпуск	125.000	89.279	35.721	

ИТОГО:	1.010.000	738.688,80	271.311,20	
--------	-----------	------------	------------	--

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход
V. ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	854.500	796.746,22	57.753,78	
VI. ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕССИИ И СОВЕЩАНИЙ	60.000	59.990,20	9,80	
VII. ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИЗДАНИЙ	15.000	14.979,88	20,12	
VIII. ПРИОБРЕТЕНИЕ РАЗНЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНВЕНТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	108.000	107.667,80	332,20	
IX. ПРИОБРЕТЕНИЕ СПЕЦОДЕЖДЫ	18.000	17.338	662	
X. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	10.000	9.595	405	
XI. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ	30.000	29.958,10	41,90	
XII. КУЛЬТФОНД	25.000	24.980,60	19,40	
XIII. ВЗНОСЫ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	11.000	10.240,50	759,50	
В С Е Г О :				
	9.009,500	8.291.990,55	798.925,63	81.410

БАЛАНС

по состоянию на 31 декабря 1978 г.

АКТИВ

(в форинтах)

ПАССИВ

I. Касса	91.140,70	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (I)	8.339.800
II. Наличие в банках:		Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (II)	507.391,30
1. Венгерский Национальный Банк		Прочие поступления (III - VI) .	184.392,81
Счет в форинтах	152.928,91		
Доллары США ..	770,75		
Австр. шил. ..	120.348,32		
2. Белградский Банк:			
Доллары США ..	10.821,42		
3. Лендербанк, Вена:			
Австр. шил. ..	66.279,65		
III. Кладовая	36.392,62		
		Расходы за 1978 г.	8.291.990,55
			9.031.584,11
ИТОГО:	739.593,56	ИТОГО:	739.593,56

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1978 г.:

1. Автомшины	100.790
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии	628.287
3. Инвентарь квартир сотрудников	314.263
4. Библиотека	247.622

ИТОГО:

1.290.962

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ на 1979 год

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ (в форинтах) РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

I. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджет-ный год	1.180.870 x 7	8.266.090
II. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год ..		739.593,56
III. Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем Дунайской Комиссии		12.000
IV. Процентные начисления в банках		9.416,44
V. Поступления от проданных изданий Комиссии		110.000
VI. Прочие поступления		60.000
		</

СМЕТА РАСХОДОВ

Дунайской Комиссии на 1979 г.

в форинтах

<u>Статья I</u> - Заработная плата штатных сотрудников	3.262.000
1. Должностной оклад	2.450.000
2. Надбавка за выслугу лет	288.000
3. Надбавка за знание языков ..	289.000
4. Надбавка на детей	210.000
5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	25.000
<u>Статья II</u> - Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	1.633.000
1. Должностной оклад	1.110.000
2. Надбавка за выслугу лет ...	52.000
3. Надбавка за знание языков .	88.000
4. Сверхурочная работа	32.000
5. Дополнительная переводческая работа	40.000
6. Материальное поощрение	20.000
7. Страховые начисления	291.000
<u>Статья III</u> - Хозяйственные расходы	2.440.500
1. Канцелярские и чертежные принадлежности	15.000
2. Типографские расходы	7.000
3. Почтово-телеграфные, теле- фонные и банковские расходы	160.000

4. Наем помещений	1.747.500
5. Отопление	120.000
6. Освещение и газ	80.000
7. Содержание помещений	41.000
8. Ремонт помещений	20.000
9. Ремонт инвентаря	113.000
10. Приобретение мелкого инвентаря	20.000
11. Содержание и ремонт автотранспорта	100.000
12. Страхование имущества	17.000

Статья IV - Командировки, перемещения
и отпуска сотрудников 467.000

а/ Командировки

1. Проезд	102.000
2. Суточные	68.000
3. Гостиница	75.000

б/ Перемещения

4. Пособия и отпуска	55.000
5. Проезд	10.000
6. Суточные	2.000

с/ Отпуск

7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	50.000
8. Пособие на отпуск	105.000

Статья V - Издание материалов Комиссии 514.600

Статья VI - Проведение и обслуживание сессии
и совещаний 60.000

Статья VII - Приобретение литературы и изданий . 15.000

Статья VIII - Приобретение разных предметов
инвентаря и средств транспорта 680.000

Статья IX - Приобретение спецодежды 13.000

<u>Статья X</u>	- Медицинское обслуживание	26.000
<u>Статья XI</u>	- Представительские расходы	45.000
<u>Статья XII</u>	- Культфонд	30.000
<u>Статья XIII</u>	- Взносы в международные организации .	11.000

И Н Ф О Р М А Ц И Я

Секретариата, содержащая предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии

Секретариат Дунайской Комиссии подготовил, согласно пункту 38 Плана работы Дунайской Комиссии на 1978/1979 гг., следующие предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

1. Пункт 10

а/ Дополнить новой статьей XIV - "Курсовая разница" - для внесения изменений курса валюты, с которой Дунайская Комиссия осуществляет финансовые операции. В конце каждого полугодия записи по этой статье оформляются следующим образом:

- если имеется дебитовое сальдо, то его следует отразить в новом пункте 13 - "Курсовая разница" статьи III Расходной части бюджета,
- если имеется кредитовое сальдо, то его следует перевести в статью XI - "Прочие поступления" Приходной части бюджета с указанием происшедших курсовых изменений.

б/ Дополнить статью III новым пунктом 13 - "Курсовая разница" - для перевода дебитового сальдо со статьи XIV.

2. Пункт 31

Второй абзац заменить следующим текстом:

"Приходный ордер составляется в двух экземплярах и подписывается кассиром, Помощником Директора - Главным бухгалтером и распорядителем кредитов. Первый экземпляр служит документом для записи в кассовую книгу, а второй экземпляр выдается лицу, вносящему деньги, для удостоверения оплаты."

3. Пункт 52

Второй абзац заменить следующим текстом:

"Служащий, получивший аванс для служебных целей, то есть для покупки материалов или предметов, оплаты выполненных услуг или других расходов, обязан не позже последнего дня текущего месяца, в котором был получен данный аванс, отчитаться, представив при этом оправдательные документы, и внести в кассу остаток неизрасходованной суммы."

4. Пункт 55

В первом и втором абзацах заменить сумму 200 фор. на 400 фор., имея в виду повышение цен.

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

XXXVIII сессии Дунайской Комиссии
(с 11 по 22 марта 1980 г.)

(Принято на пленарном заседании 24 марта 1979 г.)

Включить в Ориентировочную повестку дня XXXVIII сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Навигационные вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радио-связи.

2. Гидротехнические вопросы

- а/ Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Ульма до Сулины за период с 1 сентября 1978 г. по 31 марта 1979 г.
- б/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

3. Юридические вопросы

Доклад рабочей группы по юридическим вопросам.

- 4. Проект уточнений и дополнений к Ориентировочному перспективному плану работы Дунайской Комиссии.

5. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г.
6. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 23 марта 1980 г. до XXXIX сессии Дунайской Комиссии.
7. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1979 г.
8. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1980 г.
9. Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXIX сессии Дунайской Комиссии.
10. Разное.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

совещания экспертов по навигационным вопросам
(17 - 20 января 1979 г.)

Совещание экспертов по навигационным вопросам, созданное согласно пункту 9 Плана работы Дунайской Комиссии на 1978/1979 гг., провело свои заседания с 17 по 20 января 1979 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также эксперт Министерства транспорта ФРГ и представитель Европейской Экономической Комиссии ООН (Приложение № 1*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие г-да Кинцел, Феденко, Буреш, Бэлан, Секарин, Вольфцеттель и Павлович.

Совещание экспертов было открыто Председателем Дунайской Комиссии г-ном И.Рошка, который подчеркнул важность подлежащих рассмотрению вопросов для дальнейшего улучшения условий судоходства и повышения безопасности плавания.

По предложению г-на Баннова /Советский Союз/, поддержанному г-ном Владиковичем /Югославия/, председателем совещания экспертов был избран г-н Матееску /Румыния/.

* В архивах Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- а/ Проект Макета Лоцманских карт
- б/ Проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
- с/ Переиздание Лоции реки Дунай
- д/ Необходимость сохранения или возможность исключения в будущем якорных устройств из оборудования безэкипажных судов
- е/ Распределение судоходной части реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима.

I

Совещание обсудило пункт "а" Повестки дня на основании следующих материалов:

- проект Макета Лоцманских карт реки Дунай с пояснениями Секретариата

- замечания придунайских стран по данному проекту.

В результате обсуждения совещание экспертов, внося некоторые изменения и дополнения, согласовало проект Макета Лоцманских карт реки Дунай (Приложение № 2*).

Ввиду проведения в настоящее время капитальных работ на Дунае совещание экспертов считало целесообразным, чтобы сроки издания Лоцманских карт, покрывающих отдельные участки Дуная, определялись при принятии годовых планов работы Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов рекомендует рассмотреть проект Макета Лоцманских карт реки Дунай (Приложение № 2) на XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Эксперты Австрии высказали мнение, что ввиду того, что большинство капитанов судов, плавающих на Дунае, не понимают официальные языки Дунайской Комиссии, представляется весьма целесообразным изложить, по крайней мере условные обозначения, также и на языке каждой страны-члена Дунайской Комиссии, причем каждая страна-член Дунайской Комиссии могла бы представить соответствующий текст на своем национальном языке.

* В архивах Дунайской Комиссии.

II

При рассмотрении пункта "Ь" Повестки дня совещание основывалось на следующих материалах:

- Предварительный проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
- Предложения придунайских стран, касающиеся дополнений и уточнений предварительного проекта Рекомендаций.

В ходе обсуждения этого пункта Повестки дня совещание экспертов приняло, с некоторыми изменениями и дополнениями, статьи разделов I - III включительно проекта Рекомендаций (Приложение № 3*).

Упомянутые статьи были согласованы в предварительном порядке, имея в виду, что проект Рекомендаций в целом должен быть окончательно отработан на одном из очередных совещаний экспертов.

Для этой цели совещание экспертов рекомендует предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг. соответствующий пункт в ориентировочной повестке дня совещания экспертов по навигационным вопросам.

Представитель ЕЭК ООН с удовлетворением отметил, что при разработке рассматриваемого проекта Рекомендаций были учтены предписания технико-навигационного характера Резолюции № 17 и информировал совещание экспертов о том, что в рамках ЕЭК ООН в настоящее время ведутся работы по вопросам, касающимся этого пункта Повестки дня.

III

Пункт "с" Повестки дня обсуждался на основании следующего материала:

- Информация о мнениях придунайских стран по вопросу целесообразности переиздания Лоции реки Дунай, содержащая мнения придунайских стран.

* В архивах Дунайской Комиссии.

В результате дискуссии совещание экспертов пришло к выводу, что переиздание Лоции реки Дунай целесообразно для судоходства. При этом было отмечено, что для этой цели необходимо улучшить содержание Лоции с тем, чтобы она отражала существующее в настоящее время положение на Дунае, в частности, изменения, возникающие в связи с проведением гидротехнических работ на реке. В связи с этим совещание экспертов рекомендует включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг., предусматривающий сбор предложений придунайских стран, направленных на улучшение содержания Лоции реки Дунай. Вопрос переиздания Лоции будет затем дополнительно рассмотрен на одном из последующих совещаний экспертов.

IV

Обсуждение пункта "d" Повестки дня проходило на основании следующего материала:

- Информация о необходимости сохранения или возможности исключения в будущем якорных устройств из оборудования безэкипажных судов, содержащая мнения придунайских стран.

После обмена мнениями по данному вопросу совещание экспертов подтвердило выводы, изложенные в вышеупомянутой Информации, составленной Секретариатом, а именно, что при существующем в настоящее время положении на Дунае в интересах безопасности судоходства не представляется возможным полностью исключить якорные устройства из оборудования безэкипажных судов.

Однако, учитывая тот факт, что уже в настоящее время на Дунае находятся в эксплуатации толкаемые баржи без якорных устройств, совещание экспертов считает, что следует вернуться к изучению этого вопроса, когда по завершении гидротехнических работ, предпринятых придунайскими странами, условия судоходства будут изменены.

Совещание экспертов обсудило пункт "е" Повестки дня на основании следующих материалов:

- Информация о возможности распределения реки Дунай на соответствующие зоны в зависимости от волнового режима /Приложение № 3 к док. СЭ/Гидротех.Гидромет./1977/.

- Мнения придунайских стран по вопросам, содержащимся в Информации о возможном распределении реки Дунай на соответствующие зоны в зависимости от волнового режима /Дополнение к Приложению № 3 к док. СЭ/Гидротех.Гидромет./1977/.

- Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части пункта "б" Повестки дня /док. СЭ/Гидротех.Гидромет./1977/.

В результате обсуждения данного вопроса совещание экспертов констатировало следующее:

1. Придунайские страны в принципе согласны с вариантом П ориентировочного распределения судоходной части Дуная на две зоны, а именно:

а/ зона 2 - от Сулины до Белграда
(0,00 - 1170,00 км) с высотой волн до 1,2 м

б/ зона 3 - от Белграда до Кельхейма
(1170,00 - 2414,00 км) с высотой волн до 0,6 м.

Эксперты Югославии сообщили, что югославские компетентные органы рассмотрели подготовленную Секретариатом Информацию и пришли к выводу, что в рамках границ Социалистической Федеративной Республики Югославии соблюдается высота волн от 0,6 до 1,2 м. Но повторяемость этой высоты волн неизвестна, так как измерения не производились.

С другой стороны, при распределении водных путей на зоны в зависимости от волнового режима следует учитывать, в частности, экономические аспекты судоходства.

Следовательно, в этом случае представляется целесообразным или весь Дунай полностью отнести к зоне 3, причем в случае появления ветра суда должны заходить в защищенные от ветра укрытия, или же установить период, когда участок Дуная от Белграда вниз по течению относится к зоне 2, так как появление ветра большой силы на этом участке в основном наблюдается только в осенне-зимний период.

2. С целью обеспечения безопасности судоходства и организации эффективного оповещения судоводителей о штормовых явлениях, совещание экспертов рекомендует включить в План работы Дунайской Комиссии на 1979/1980 гг. пункт, предусматривающий уточнение действующих в настоящее время Рекомендаций о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае /док. ДК/СЕС 22/19/ на основе предложений и замечаний компетентных органов придунайских стран.

3. Эксперты Болгарии, Венгрии, Советского Союза и Чехословакии считали целесообразным предложить XXXVII сессии рассмотреть этот вопрос и, если возможно, принять постановление, касающееся распределения реки Дунай на зоны плавания в зависимости от волнового режима.

Эксперты Австрии, Румынии и Югославии считали необходимым продолжить наблюдения и измерения высоты волн на отдельных участках Дуная с тем, чтобы найти соответствующее решение этому вопросу.

*

* * *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по вопросам радиосвязи
(22 - 25 января 1979 г.)

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созданное согласно пункту 10 Плана работы Дунайской Комиссии на 1978/1979 гг., провело свои заседания с 22 по 25 января 1979 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также эксперты Министерства транспорта ФРГ (Приложение № 1*).

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие господа Кинцел, Феденко, Буреш, Бэлан, Павлович, Секарин, Вольфцеттель.

Совещание экспертов открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н И.Рошка.

Открывая совещание, Председатель подчеркнул значение вопросов, подлежащих рассмотрению для улучшения условий судоходства и повышения безопасности плавания на Дунае.

По предложению г-на Рыуреану /Румыния/, поддержанному г-ном Стефановым /Болгария/, председателем совещания экспертов был избран г-н Щепотин /Советский Союз/.

* В архивах Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- а/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций
- б/ Уточнение частот, содержащихся в разделе "б" Таблицы частот
- с/ Проект Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае.

I

Совещание обсудило пункт "а" Повестки дня на основании следующих материалов:

- Таблицы береговых станций (док. ДК/СЕС 36/12; ДК/СЕС 36/13; ДК/СЕС 36/14)
- предложения придунайских стран, касающиеся дополнения и уточнения данных, содержащихся в Таблицах береговых станций.

В результате обсуждения совещание экспертов внесло некоторые изменения и дополнения в Таблицы береговых станций /Приложение № 2, Приложение № 3 и Приложение № 4*./

Совещание экспертов считает необходимым продолжить работу по дальнейшему дополнению и уточнению данных, содержащихся в упомянутых Таблицах береговых станций.

С целью создания помехозащищенной сети связи в диапазоне метровых волн на Дунае совещание экспертов рекомендует проведение двусторонних или многосторонних консультативных совещаний между придунайскими странами.

II

Пункт "б" Повестки дня обсуждался на основании следующих материалов:

- Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых для радиосвязи между судами и берегом (док. ДК/СЕС 36/15, пункт "б")

* В архивах Дунайской Комиссии.

- мнения придунайских стран по упомянутой Таблице частот.

В результате обсуждения представленной документации совещание экспертов внесло изменения и дополнения в указанную Таблицу частот /Приложение № 5*/.

Совещание экспертов считает целесообразным продолжить работу по уточнению и дополнению частот, содержащихся в этой Таблице.

III

Совещание обсудило пункт "с" Повестки дня на основании следующих материалов:

- проект Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае (Приложение № 8 к док. СЭ/Нав.Радио./дек.1977)

- предложения придунайских стран, касающиеся дополнений и уточнений упомянутого проекта Рекомендаций.

На основе предложений и замечаний придунайских стран совещание экспертов подготовило уточненный проект Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае (Приложение № 6*).

Совещание экспертов считает необходимым продолжить работу по совершенствованию этого проекта на основе предложений и замечаний придунайских стран.

*
* *

Совещание экспертов рекомендует предусмотреть в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг. созыв совещания экспертов по вопросам радиосвязи для обсуждения следующих вопросов:

- Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций

* В архивах Дунайской Комиссии.

- Уточнение в Таблице частот для радиотелефонной системы связи на метровых волнах
- Рассмотрение предложений и замечаний, касающихся проекта Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае.

*
* * *

Совещание экспертов отмечает, что его работа проходила в духе взаимопонимания, и все вопросы решались в деловой и конструктивной обстановке.

*
* * *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по гидротехническим
и гидрометеорологическим вопросам

(4 - 7 декабря 1978 г.)

Совещание экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам, созданное согласно пункту 25 Плана работы Дунайской Комиссии на 1978/1979 гг., провело свои заседания с 4 по 7 декабря 1978 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также эксперты Министерства транспорта ФРГ, представители Европейской Экономической Комиссии ООН и Всемирной Метеорологической Организации /Приложение № 1*/.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие господа: Кинцел, Буреш, Фекете, Милованович, Вэлан, Секарин, Йорданов, Вольфцеттель.

Совещание экспертов было открыто Председателем Дунайской Комиссии г-ном И.Рошка, который отметил важность рассматриваемых вопросов для дальнейшего улучшения условий судоходства на Дунае и повышения безопасности плавания, а также более эффективной борьбы против загрязнения вод Дуная судоходством.

* В архивах Дунайской Комиссии.

По предложению г-на Новаковича А. /Югославия/, поддержанному г-ном Ковач Д. /Венгрия/ и г-ном Рыуреану К. /Румыния/, председателем совещания экспертов был избран г-н Воронцов В.М. /Советский Союз/.

По предложению г-на Новаковича А. /Югославия/ вице-председателем совещания экспертов был избран г-н Дементьев Н.Ф. /Советский Союз/.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- а/ Проект Технических условий шлюзовых /включая аванпорты/ и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства
- б/ Обобщенный материал по охране вод Дуная от загрязнения в результате судоходства
- с/ Проект Макета совмещенного издания Информации о содержании судоходного фарватера и Паспортов перекатов р. Дунай
- д/ Проект Предложений о включении положений относительно составления прогнозов ледовых явлений в Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

I

В результате обсуждения пункта "а" Повестки дня совещание экспертов переработало проект "Технических условий шлюзовых /включая аванпорты/ и причальных сооружений, отвечающих требованиям судоходства" в виде проекта "Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (Приложение № 2*), приняв за основу форму документа, предложенную компетентными органами Югославии.

* В архивах Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов представляет указанный выше проект "Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

II

По пункту "б" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело обобщающую Информацию по охране вод Дуная от загрязнения судоходством, подготовленную Секретариатом, а также дополнительные сведения и предложения, собранные от придунайских стран, о мерах по предотвращению загрязнения вод Дуная судоходством.

В ходе дискуссии совещание экспертов отметило важность продолжения работы в рамках Дунайской Комиссии по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Совещание экспертов в основном согласилось с подготовленной Секретариатом Дунайской Комиссии Информацией, обобщающей материалы о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства, и отметило, что намеченный в ней круг вопросов может служить основой для разработки проекта Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Австрийские эксперты высказали мнение, что, учитывая настоящее состояние имеющихся информации и документов, вопрос о подготовке Рекомендаций, касающихся охраны вод Дуная против загрязнения, вызванного судоходством, входит не только в компетенцию группы экспертов по гидротехническим вопросам. Они предлагают просить очередную сессию поручить рассмотрение этой проблемы группе экспертов по навигационным вопросам с участием экспертов по гидротехническим вопросам.

Кроме того, австрийские эксперты считают, что разработку проекта Рекомендаций не следует возлагать на страну-члена Дунайской Комиссии. Совершенно явно, что эта работа должна быть выполнена Секретариатом Дунайской Комиссии.

Принципиальное согласие австрийских экспертов по обобщающей Информации не обозначает, что они не имеют вопросов, касающихся подробностей рабочего документа.

Румынские эксперты считают, что Информация Секретариата, которая может носить только характер информационной документации, содержит вопросы, выходящие за рамки компетенции Дунайской Комиссии. Меры, направленные на предотвращение загрязнения вод Дуная в результате судоходства, должны разрабатываться с учетом компетенции Дунайской Комиссии; соответствующих документов, разработанных ЕЭК ООН; мер, принятых или намечаемых в этой области придунайскими странами, и оставаться в рамках вопросов, касающихся предупреждения загрязнения вод Дуная в результате судоходства.

Представитель ЕЭК ООН подчеркнул важность работы Дунайской Комиссии, проводимой в соответствии с Резолюцией № 18 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН о загрязнении вод судами внутреннего плавания.

Назрела необходимость в принятии конкретных международных документов, предусматривающих совместные мероприятия стран по борьбе с загрязнением внутренних водных путей в результате судоходства, принимая также во внимание тяжелые последствия аварий, которые могут иметь место на реках, влияющие на экономику прибрежных стран и на здоровье людей.

Он подчеркнул, что практически все страны-члены Дунайской Комиссии сообщили о том, что они одобряют Резолюцию № 18, и напомнил, что Резолюция № 18 рекомендует правительствам и речным комиссиям включить в их правила необходимые дополнения, руководствуясь рекомендациями, приведенными в приложении к этой Резолюции. Он проинформировал совещание о разработанном в рамках ЕЭК ООН проекте Технических предписаний по оборудованию судов вну-

треннего плавания средствами предупреждения загрязнения вод, который отражает некоторые разделы рекомендаций Резолюции № 18. Он отметил, что, по его мнению, документ Секретариата Дунайской Комиссии, представленный на рассмотрение совещания экспертов, практически охватывает все пункты рекомендаций Резолюции № 18.

Совещание экспертов считало целесообразным собрать дополнительные мнения придунайских стран по указанному в Информации кругу вопросов и высказалось за возможность после этого поручить Секретариату Дунайской Комиссии разработку проекта указанных выше Рекомендаций.

Совещание экспертов предлагает XXXVII сессии Дунайской Комиссии включить в План работы на 1979/1980 гг. пункт, предусматривающий сбор от компетентных органов придунайских стран материалов для разработки Секретариатом проекта Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная в результате судоходства с учетом круга вопросов, содержащихся в обобщающей Информации Секретариата Дунайской Комиссии (Приложение № 3).

Югославские эксперты заявили, что они не могут принять Информацию, обобщающую материалы о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства, так как югославские компетентные органы не имеют возможности применить предложенные в ней рекомендации по борьбе против загрязнения вод Дуная судоходством ввиду того, что в стране уже приняты законы по этому вопросу. Кроме того, некоторые вопросы, которые фигурируют в этой Информации, не входят в компетенцию Дунайской Комиссии.

Югославские эксперты предлагают включить в План работы Дунайской Комиссии на следующий год созыв совещания экспертов по навигационным вопросам со следующим пунктом повестки дня: "Изменения и дополнения к ОППД", имея при этом в виду борьбу против загрязнения вод Дуная судоходством.

Также предлагают собрать от придунайских стран сведения об оборудовании портов коллекторной сетью и емкостями для нефтяных отходов или смесей, составить соответствующую Информацию и разослать ее придунайским странам.

III

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело проект Макета совмещенного издания Информации о содержании судоходного фарватера и Паспортов перека - тов реки Дунай вместе с полученными мнениями придунайских стран и внесло в него некоторые уточнения.

Совещание отмечает, что данные и материалы для издания Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины будут направляться придунайскими странами по ранее принятым Дунайской Комиссией макетам для сбора данных (док.ДК/СЕС 18/23 и док. ДК/СЕС 19/33).

В ходе обсуждения проекта эксперты Министерства транспорта Федеративной Республики Германии просили из наименования Информации исключить слова "от Ульма до Сулины".

Однако совещание экспертов сохранило предложенное в проекте название документа без изменения и подготовленный проект представляет на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии (Приложение № 4*).

IV

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело проект Предложений о включении положений относительно составления прогнозов ледовых явлений в Рекомендации по координации гидрометеорологической службы на Дунае, составленный Секретариатом Дунайской Комиссии, а также мнения, полученные от компетентных органов придунайских стран по указанному проекту.

В ходе дискуссии эксперты Министерства транспорта ФРГ сообщили, что ФРГ не сможет передавать по радио необходимые прогнозы. Эти прогнозы могут сообщаться по телефону непосредственно из Регенсбурга.

* В архивах Дунайской Комиссии.

В результате рассмотрения вышеупомянутого материала совещание экспертов подготовило проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае (Приложение № 5*) и представляет его на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

*
* * *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXVII сессии Дунайской Комиссии.

* *В архивах Дунайской Комиссии.*

ИНФОРМАЦИЯ,

обобщающая материалы о мерах, направленных на
охрану вод Дуная от загрязнения в результате
судоходства

Настоящая Информация составлена в соответствии с
пунктом 14 Плана работы Дунайской Комиссии на период с
25 марта 1978 г. до 13 марта 1979 г. и на основе следу-
ющих материалов, содержащих вопросы борьбы против за-
грязнения вод Дуная в результате судоходства:

- дополнительные сведения и предложения придунай-
ских стран, полученные в соответствии с пунктом 14 Пла-
на работы Дунайской Комиссии на 1978/1979 гг.

- Приложение № 4 к док. СЭ/Гидротех./Гидромет./1977

- Резолюция № 18 ЕЭК ООН по вопросу загрязнения вод
судами внутреннего плавания (док. TRANS/SC. 3/85 - При-
ложение 3)

- документ TRANS/SC. 3/GE. 1/20 от 31 марта 1978 г.

На основе круга вопросов, изложенных в вышепере-
численных материалах, можно определить перечень вопро-
сов, подлежащих рассмотрению, и после принятия основных
вопросов приступить к разработке единого документа, со-
держашего рекомендации по ним.

Вопросы общего характера

1. Применение компетентными органами придунайских
стран принятых в рамках Дунайской Комиссии рекомендаций
по борьбе против загрязнения вод Дуная судоходством.

2. Предотвращение аварийных загрязнений.
3. Создание условий для незамедлительного оповещения о тревоге через систему радиосвязи на Дунае.
4. Обеспечение быстрого заграждения воды в случае загрязнения ее нефтью.
5. Составление плана действий по предотвращению аварий.
6. Обеспечение подготовленного персонала в портах на случай аварии.
7. Использование норм допускаемых загрязнений, разработанных в рамках ЕЭК ООН.
8. Обеспечение чистоты воды; сброс с судна нефтяных отходов допускается только после их переработки с тем, чтобы содержание нефтепродуктов в воде не превышало 20 мг/л.
9. Создание единой процедуры для успешной оценки /контроля/ применения правил, разработанных во избежание загрязнения вод судоходством.
10. Составление списка сборных станций на берегах Дуная.
11. Составление списка и областей действия судов-сборщиков, обслуживающих международное судоходство.
12. Выяснение вопросов финансирования эксплуатации коллекторной сети для установления единых условий пользования ею, то есть либо по унифицированным тарифам, либо бесплатно на основе взаимности.
13. Создание единой процедуры, относящейся к санкциям на случай несоблюдения соответствующих предписаний /рекомендаций/ по борьбе против загрязнения вод Дуная судоходством.

Вопросы, связанные с судами

1. Запрещение сброса с судна в водный путь предметов или веществ, которые могут создать препятствия или вызвать загрязнение воды; запрещение сброса или слива в

водный путь нефтяных отбросов в любом виде или смеси этих отбросов с водой; запрещение сброса в водный путь химических веществ; запрещение сброса в водный путь мусора и отходов; запрещение сброса в водный путь ядовитых, заразных и радиоактивных веществ.

2. Оснащение судов коллекторными резервуарами емкостью, обеспечивающей хранение нефтезагрязненных сточных вод в течение наибольшего непрерывного пути судна; оснащение судов специальными очистительными установками /например, сепараторами/; оснащение судов коллекторным резервуаром для химических веществ; оснащение судов резервуарами для ядовитых веществ; оснащение судов специальными емкостями для безопасной перевозки радиоактивных веществ.

3. Удаление отработанных вод с судна допускается только наружным насосом, то есть на берег или на специальное обслуживающее судно - судно-коллектор.

4. Снабжение судов достаточным количеством емкостей для мусора /пластмассовые мешки/ и оборудованием для их герметического закрытия /электроспособом/.

5. Принятие для всех новых судов, перевозящих нефтепродукты или другие опасные ядовитые материалы, рекомендованных норм с тем, чтобы они имели двойное дно и двойные борта.

6. Сообщение компетентным властям о происшедшей аварии, особенно аварии судов, перевозящих ядовитые, заразные и радиоактивные вещества.

7. Внедрение на судах журналов для обеспечения возможности контроля компетентными органами придунайских стран хранящихся на судне отходов материалов /нефть, масла, мусор, химические, ядовитые и радиоактивные вещества/.

Вопросы, связанные с портами и берегом

1. Определение мест, а также технического и технологического способов погрузки и выгрузки жидкого топлива и нефтяных масел.

2. Оборудование портов емкостями для нефтяных отбросов или их смеси с водой; мусора и отходов; коммунальных сточных вод /фекалий/, сточных вод ванн и кухни; химических и ядовитых веществ.

3. Оборудование портовых причалов таким образом, чтобы избежать любой сброс загрязняющих акваторию порта и/или водный путь веществ.

4. Оборудование портов рекуператорами нефти, нефтяных смесей и других опасных веществ.

5. Создание для обслуживания международного судоходства на Дунае комплексной береговой коллекторной сети, включающей станции, размещенные таким образом, чтобы обеспечить, по крайней мере, в пограничных пунктах сдачу мусора и нефтезагрязнений, собранных на судне.

6. Создание на территории каждой страны портовой службы, задачи которой были бы: эксплуатация коллекторных судов; перевозка и размещение нефтезагрязнений, отработанных масел, коммунальных сточных вод, химических и ядовитых веществ, масел с судов-коллекторов и их прием с самоходных судов в портах.

7. Создание в отдельных портах специальных бассейнов вне свободного течения Дуная для перегрузки минеральных масел.

*
* *
*

После принятия круга вопросов можно было бы поручить Секретариату Дунайской Комиссии разработать проект Рекомендаций для его дальнейшего рассмотрения и принятия в рамках Дунайской Комиссии.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Тридцать седьмая сессия

С П И С О К

документов, утвержденных XXXVII сессией, изданных
отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии

- Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай
от Регенсбурга до Сулины с 1 сентября 1977 г. по
31 августа 1978 г. - ДК/СЕС 37/1.

КОММЮНИКЕ

С 13 по 24 марта 1979 г. в Будапеште проходила очередная XXXVII сессия Дунайской Комиссии.

В работе сессии приняли участие от стран-членов Дунайской Комиссии: г-н Денглер Й. - Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, г-н Виденов В. - Представитель Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии, г-н Рошка И. - Представитель Венгерской Народной Республики в Дунайской Комиссии, г-н Боложан В. - Представитель Социалистической Республики Румынии в Дунайской Комиссии, г-н Павлов В.Я. - Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии, г-н Моравец В. - Представитель Чехословацкой Социалистической Республики в Дунайской Комиссии, г-н Петрович Д. - Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии и их советники и эксперты.

На сессии присутствовали в качестве наблюдателей эксперты Министерства транспорта ФРГ, представители: Секретариата Европейской Экономической Комиссии ООН, Совета Экономической Взаимопомощи, Всемирной Метеорологической Организации, Программы ООН по окружающей среде и Международной организации труда. Сессия проходила под председательством г-на Рошка - Председателя Дунайской Комиссии.

Сессия рассмотрела навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические, юридические и другие вопросы, касающиеся дунайского судоходства, и приняла по этим вопросам соответствующие Постановления.

Сессия рассмотрела Доклад Директора Секретариата о проделанной Комиссией работе и приняла План работы Дунайской Комиссии на следующий период, в соответствии с которым предусматривается разработка конкретных задач по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим, юридическим, финансовым и другим вопросам дунайского судоходства.

Дунайская Комиссия решила созвать свою очередную XXXVIII сессию с 11 по 22 марта 1980 г.

Сессия проходила в традиционном для Дунайской Комиссии духе сотрудничества и взаимопонимания.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Список участников	5
Повестка дня XXXVII сессии Дунайской Комиссии	9
ПРОТОКОЛ № 175 (13 марта 1979 г.).....	11
Открытие сессии	13
Принятие повестки дня	14
Образование рабочих групп	43
ПРОТОКОЛ № 176 (20 марта 1979 г.).....	45
Рассмотрение навигационных вопросов	47
а/ Доклад совещания экспертов по навига- ционным вопросам:	
- Проект Макета лоцманских карт реки Дунай.	
б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.	
Рассмотрение гидротехнических и гидромете- орологических вопросов	52
а/ Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай за период с 1 сентяб- ря 1977 по 31 августа 1978 г.	
б/ Доклад совещания экспертов по гидротех- ническим и гидрометеорологическим во- просам в части рассмотрения гидротех- нических вопросов:	
- Проект Дополнений к Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае	
- Проект Макета Информации о содержании судоходного фарватера и перекатах реки Дунай от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 19.. по 31 марта 19..	

с/ Доклад совещания экспертов по гидро-техническим и гидрометеорологическим вопросам в части рассмотрения гидрометеорологических вопросов:

- Проект Изменений и дополнений к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

Рассмотрение юридических и организационных вопросов

57

- Изменение ст.5 Правил процедуры Дунайской Комиссии
- О мерах ФРГ, затрагивающих судоходство на участке Дуная от Регенсбурга до Кельheyма

ПРОТОКОЛ № 177 (24 марта 1979 г.).....

71

Выступление г-на Перена - представителя Международной Организации Труда

73

Ориентировочный перспективный план работы Дунайской Комиссии

75

Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии с 25 марта 1978 г. по 12 марта 1979 г.

75

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г.

75

Информация о предложениях по дополнениям и изменениям Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии

80

Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г.

80

Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г.

80

Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

82

Ориентировочная повестка дня и дата созыва XXXVIII сессии Дунайской Комиссии.....

84

Закрытие сессии

94

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по навигационным вопросам - ДК/СЕС 37/20	97
Постановление по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 37/21	98
Постановление по гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 37/22	99
Постановление по юридическим и организационным вопросам - ДК/СЕС 37/23	100
Постановление по пункту 4 Повестки дня - ДК/СЕС 37/24	102
Постановление по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. по 13 марта 1979 г., по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на период 1979/1980 гг. и Докладу Директора Секретариата о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/31	103
Постановление по Отчету Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1978 г. - ДК/СЕС 37/38	105
Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1979 г. - ДК/СЕС 37/39 .	107
Приложение 1: Должностные оклады сотрудников	108/a
Приложение 2: Должностные оклады служащих	108/b
Постановление по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии ДК/СЕС 37/37	109
Постановление об освобождении Помощника Директора - главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии ДК/СЕС 37/25	112

Постановление о назначении Помощника Директора - главного бухгалтера Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/26	113
Постановление о назначении советника по вопросам изданий Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/33	114
Постановление о назначении советника по навигационным вопросам Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/34	115

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по навигационным вопросам - ДК/СЕС 37/11	119
Доклад рабочей группы по гидротехничес- ким и гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 37/14	125
Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам - ДК/СЕС 37/19	135
Доклад рабочей группы по Докладу Дирек- тора о выполнении Плана работы, по Ориен- тировочному перспективному плану работы и проекту Плана работы Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/27	156
Доклад рабочей группы по финансовым вопросам - ДК/СЕС 37/29	163
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1978 г. - ДК/СЕС 37/10 и Приложение 2	173

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

✓ Макет Лоцманских карт реки Дунай - ДК/СЕС 37/12	179
Дополнения к Рекомендациям по установле- нию габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае - ДК/СЕС 37/15	204

Макет Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины - ДК/СЕС 37/16	216
Изменения и дополнения к Рекомендациям по координации гидрометеорологической службы на Дунае ДК/СЕС 37/17	230
Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 марта 1978 г. до 10 февраля 1979 г. - ДК/СЕС 37/5	234
Дополнение к Докладу Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 10 февраля по 13 марта 1979 г. - ДК/СЕС 37/9	248
Доклад Директора Секретариата Дунайской Комиссии о ходе выполнения Ориентировочного перспективного плана работы Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/6	250
План работы Дунайской Комиссии на период с 25 марта 1979 г. по 10 марта 1980 г. - ДК/СЕС 37/40	263
Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1978 г. - ДК/СЕС 37/2	270
Бюджет Дунайской Комиссии на 1979 г. - ДК/СЕС 37/36	277
Информация Секретариата, содержащая предложения по дополнениям и изменениям к Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/7	281
Ориентировочная повестка дня XXXVIII сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 37/32	283

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам ДК/СЕС 37/41	287
Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи ДК/СЕС 37/43	293
Доклад совещания экспертов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 37/42	297
- Информация, обобщающая материалы о мерах, направленных на охрану вод Дуная от загрязнения в результате судоходства - Приложение № 3 к Докладу	304
Список документов, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии	308
Коммюнике	309